叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The New Testament A) 000001

2. 新约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The New Testament A) 000002

3. 新约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The New Testament A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the New Testament A)

第1/3页

['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
LITTLE	**ONES**	**SHOULD**	**BE**	**BROUGHT**	**TO**	**HIM**	**.**
小的	一个	应该	是	带来	到	他	.

应该把小孩子带到他那里去。

['mʌðə(r)]	['stɔːriz]
MOTHER	**STORIES**
母亲	故事

母亲的故事

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[njuː]	['testəmənt]
FROM	**THE**	**NEW**	**TESTAMENT**
从	这	新的	遗嘱

出自新约

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['stɔːriz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
A	**Book**	**of**	**the**	**Best**	**Stories**	**from**	**the**
一个	书	的	这	最好的	故事	从	这

一本收录了最佳故事的书

[njuː]	['testəmənt]	[ðæt]	['mʌðəz]
New	**Testament**	**That**	**Mothers**
新的	遗嘱	那	母亲们

新约圣经中关于母亲们的记载

[kæn; kən]	[tel]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]
Can	**Tell**	**Their**	**Children**
能	告诉	他们的	孩子们

可以告诉他们的孩子

[wɪð]	['fɔːti]	-	[faɪv]	[ɪˌlʌs'treʃən]
With	**Forty**	**-**	**five**	**Illustrations**
和	四十	-	五	插图

附四十五幅插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri]	['ælˌtiːməs]	['kʌmpəni]
HENRY	**ALTEMUS**	**COMPANY**
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['ælˌtiːməs]	-
ALTEMUS	**'**
阿尔特姆斯	-

阿尔特姆斯

['mʌðə(r)]	['stɔːriz]	['sɪəriːz]
MOTHER	**STORIES**	**SERIES**
母亲	故事	系列

母亲故事系列

['mʌðə(r)] ['stɔːriz]
MOTHER STORIES
母亲 故事

母亲的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的故事的书

['mʌðə(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]
MOTHER NURSERY RHYMES AND TALES
母亲 苗圃 韵律 和 故事

母亲的童谣和故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Nursery Rhymes and Tales that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 苗圃 韵律 和 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童谣和故事的书

['mʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
MOTHER FAIRY TALES
母亲 仙女 故事

童话故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Fairy Tales that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 仙女 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童话故事的书

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːriz]
MOTHER NATURE STORIES
母亲 自然 故事

大自然的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Nature Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 自然 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳自然故事的书

['mʌðə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
MOTHER STORIES FROM THE OLD TESTAMENT
母亲 故事 从 这 老的 遗嘱

旧约中的母亲故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][best][əʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Old Testament Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 老的 遗嘱 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了旧约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
MOTHER STORIES FROM THE NEW TESTAMENT
母亲 故事 从 这 新的 遗嘱

新约中的母亲故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [njuː] ['testəmənt] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best New Testament Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 新的 遗嘱 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了新约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðə(r)] ['bedtaɪm] ['stɔːriz]
MOTHER BEDTIME STORIES
母亲 就寝时间 故事

母亲的睡前故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Bedtime Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 就寝时间 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了妈妈们可以讲给孩子听的最佳睡前故事的书

['mʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
MOTHER ANIMAL STORIES
母亲 动物 故事

动物母亲的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Animal Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 动物 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的动物故事的书

['mʌðə(r)] [bɜːd] ['stɔːriz]
MOTHER BIRD STORIES
母亲 鸟 故事

母鸟的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bɜːd] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Bird Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 鸟 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本母亲可以讲给孩子听的最佳鸟类故事集

['mʌðə(r)] ['sæntə] [klɔːz] ['stɔːriz]
MOTHER SANTA CLAUS STORIES
母亲 圣诞老人 条款 故事

圣诞老奶奶的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['sæntə] [klɔːz] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
A Book of the Best Santa Claus Stories that Mothers can tell their Children
一个 书 的 这 最好的 圣诞老人 克劳斯 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子们听的最好的圣诞老人故事的书

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [k'ʌləz]
Profusely illustrated and handsomely bound in cloth , with ornamentation in colors
大量地 插图 和 英俊地 边界 在 布 , 和 装饰 在 颜色

本书图文并茂，装帧精美，布面精装，并饰以彩色图案。

$1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm]
$1 . 00 PER VOLUME
$1 . - 每 体积

每卷1.00美元

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['haʊəd] [iː] . ['æl‚tiːməs]
Copyright 1906 BY Howard E . Altemus
版权 - 经过 霍华德 E . 阿尔特姆斯

版权所有 © 1906 Howard E. Altemus

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [waɪz] [menz] ['vɪzɪt]['sɛvən]
The Wise Men's Visit 7
这 明智的 男士 访问 7

智者来访 7

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['taɪdɪŋz] -
The Angel's Tidings 10
这 天使的 消息 -

天使的讯息 10

['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
Jesus in the Temple 12
耶稣 在 这 寺庙 -

耶稣在圣殿 12

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] -
The Wonderful Draught of Fishes 14
这 精彩的 草稿 的 鱼类 -

奇妙的捕鱼之旅 14

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] -
The House Built Upon the Sand 16
这 房子 建造 之上 这 沙 -

沙上的房子 16

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] ['sɜːvənt] -
Healing the Centurion's Servant 18
康复 这 百夫长的 仆人 -

治愈百夫长的仆人 18

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] -
Anointing the Feet of Jesus 20
膏抹 这 脚 的 耶稣 -

膏抹耶稣的脚 20

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] -
The Rich Fool 22
这 富有的 傻子 -

富有的傻瓜 22

[ðə; ði][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [triː] -
The Unfruitful Tree 24
这 毫无成果 树 -

不结果子的树 24

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] -
Sowing the Seed 26
播种 这 种子 -

播种 26

[ðə; ði] ['enəmi] ['səʊɪŋ] [t'eəz] -
The Enemy Sowing Tares 28
这 敌人 播种 稗子 -

敌人播撒稗子 28

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lev(ə)n] -
The Parable of the Leaven 30
这 寓言 的 这 酵 -

酵的比喻 30

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] -
Seeking for Hidden Treasure 32
寻求 为了 隐 宝藏 -

寻找隐藏的宝藏 32

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] -
The Pearl of Great Price 34
这 珍珠 的 伟大的 价格 -

无价珍珠 34

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [net] -
The Parable of the Net 36
这 寓言 的 这 网 -

网的寓言 36

[ðə; ði][mæn] [pə'zest] [baɪ][d'ɛvəlz] -
The Man Possessed by Devils 38
这 男人 拥有 经过 魔鬼 -

被魔鬼附身的人 38

['kjʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl] -
Curing the Incurable 40
养护 这 不治之症 -

治愈不治之症 40

['dʒeɪrəs] - ['dɔ:tə(r)] -
Jairus ' Daughter 42
睚鲁斯 - 女儿 -

睚鲁的女儿 42

[ðə; ði] [tu:] [blaɪnd][men] -
The Two Blind Men 44
这 二 瞎的 男人 -

两个盲人 44

['fi:dɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] -
Feeding Five Thousand 46
喂养 五 千 -

喂饱五千人 46

[kraɪst] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:] -
Christ Walking on the Sea 48
基督 步行 在 这 海 -

基督在海面上行走 48

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnən] -
The Woman of Canaan 50
这 女士 的 迦南 -

迦南妇人 50

['pi:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbju:t] ['mʌni] -
Peter and the Tribute Money 52
彼得 和 这 贡 钱 -

彼得和贡金 52

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] -
The Good Samaritan 54
这 好的 撒玛利亚人 -

好撒玛利亚人 54

[ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ] [ri'wɔ:did] -
Importunity Rewarded 56
恳求 奖励 -

重要性奖励 56

[ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] -
The Unmerciful Servant 58
这 无情 仆人 -
冷酷无情的仆人 58

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] -
The Good Shepherd 60
这 好的 牧羊人 -
好牧人 60

[ðə; ði] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] -
The Lost Piece of Money 62
这 丢失的 片 的 钱 -
遗失的钱币 62

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] -
The Prodigal Son 64
这 浪子 儿子 -
浪子回头 64

['piːtərz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [kjʊəd] -
Peter's Wife's Mother Cured 66
彼得的 妻子的 母亲 治愈 -
彼得妻子的母亲痊愈了66

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['stjuːəd] -
The Unjust Steward 68
这 不公正 管家 -
不义的管家 68

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)] -
The Rich Man and the Beggar 70
这 富有的 男人 和 这 乞丐 -
富翁与乞丐 70

" [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəsəri] " -
" Avenge Me of My Adversary " 72
" 报仇 我 的 我的 对手 " -
《为我的敌人复仇》72

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] -
The Pharisee and the Tax - Gatherer 74
这 法利赛人 和 这 税 - 收集者 -
法利赛人和税吏 74

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] -
The Laborers in the Vineyard 76
这 劳工 在 这 葡萄园 -
葡萄园里的工人 76

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [triː] -
The Barren Fig Tree 78
这 荒芜 如图 树 -
不结果的无花果树 78

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] -
The Wicked Husbandman 80
这 邪恶 农夫 -
邪恶的农夫 80

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] -
Without the Wedding Garment 82
没有 这 婚礼 服装 -
没有婚纱 82

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] -
The Foolish Virgins 84
这 愚蠢 处女 -

愚蠢的处女 84

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tæləntz] -
The Parable of the Talents 86
这 寓言 的 这 天赋 -

按才干分银的比喻 86

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd] -
Man with the Withered Hand 88
男人 和 这 干枯 手 -

手枯萎的男人 88

['dʒiːzəs] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] -
Jesus Ascends to Heaven 90
耶稣 上升 到 天堂 -

耶稣升天 90

[ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeɪlə(r)] -
The Philippian Jailer 92
这 腓立比 狱卒 -

腓立比狱卒 92

['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['juːnɪs] -
Timothy and His Mother Eunice 94
蒂莫西 和 他的 母亲 尤妮斯 -

提摩太和他的母亲尤妮斯 94

[kraɪst] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
Christ Blessing the Children 96
基督 祝福 这 孩子们 -

基督祝福孩童 96

[njuː] ['testəmənt] ['stɔːriz]
NEW TESTAMENT STORIES
新的 遗嘱 故事

新约故事

[ðə; ði] [waɪz] [menz] ['vɪzɪt] .
THE WISE MEN'S VISIT .
这 明智的 男士 访问 .

智者来访。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] :
The birth of Jesus Christ was announced by two remarkable events :
这 出生 的 耶稣 基督 曾是 宣布 经过 二 卓越 活动 :

耶稣基督的诞生是由两件非凡的事件宣告的：

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
the coming of wise men from the East ,
这 未来 的 明智的 男人 从 这 东方 ,

来自东方的智者们的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃepədz] [æt; ət] ['beθlɪhem] .
and the appearance of angels to some shepherds at Bethlehem .
和 这 外貌 的 天使 到 一些 牧羊人 在 伯利恒 .

以及天使在伯利恒向一些牧羊人显现的事件。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'strɒnəməz] ;
The wise men were probably astronomers ;
这 明智的 男人 是 大概 天文学家 ;

这些智者很可能是天文学家;

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
and in watching the stars they had seen one that had led them to leave their own country ,
和 在 观看 这 明星 他们 有 已见 一 那 有 引领 他们 到 离开 他们的 自己的 国家 ,

在仰望星空时，他们看到了一颗指引他们离开祖国的星星。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
and take a long journey to Jerusalem .
和 拿 一个 长的 旅行 到 耶路撒冷 .

然后踏上前往耶路撒冷的漫长旅程。

[məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn] .
Most likely they rode on camels , and their journey was a tedious one .
最多 可能 他们 骑 在 骆驼 , 和 他们的 旅行 曾是 一个 乏味 一 .

他们很可能骑着骆驼，旅途十分艰辛。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] , [weə(r)] [ðeɪ] [in'kwaiə] ['seɪɪŋ] ,
But at last they reached Jerusalem , where they inquired saying ,
但 在 最后的 他们 达到 耶路撒冷 , 在哪里 他们 询问 说 ,

但最终他们到达了耶路撒冷，在那里他们询问说:

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ?
" Where is He that is born King of the Jews ?
" 在哪里 是 他 那 是 出生 国王 的 这 犹太人 ?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
for we have
为了 我们 有

因为我们有

[siːn] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
seen His star in the East and are come to worship Him .
已见 他的 星星 在 这 东方 和 是 来 到 崇拜 他 .

他们看见祂在东方的星，就来敬拜祂。

" ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['herəd] ,
" Tidings of these inquiries were brought to King Herod ,
" 消息 的 这些 查询 是 带来 到 国王 希律王 ,

"这些调查的消息传到了希律王那里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
and when he heard them he was much troubled .
和 什么时候 他 听到 他们 他 曾是 很多 麻烦 .

他听到这些话后，感到非常不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
He was a wicked king ; and feared that if another king had been born ,
他 曾是 一个 邪恶 国王 ; 和 害怕 那 如果 其他 国王 有 到过 出生 ,

他是个邪恶的国王;他担心如果另一个国王出生，

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'weɪ] .
he would grow up and take the crown away .
他 会 生长 向上 和 拿 这 王冠 离开 .

他长大后会夺走王位。

['herəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ækt] ['raɪtli] , ['ɒf(ə)n] [dɪd] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
Herod was also cruel and treacherous , and while pretending to act rightly , often did many evil things .
希律王 曾是 还 残忍的 和 奸诈 ， 和 尽管 假装 到 行为 没错 ， 经常 做过 许多 邪恶的 事物 .

希律王也十分残忍奸诈，他表面上装作正义，实际上却做了很多恶事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] , [huː] [mait] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ə'weɪ] .
And now he intended to destroy the infant King , who might one day take his sceptre away .
和 现在 他 故意的 到 破坏 这 婴儿 国王 ， WHO 可能 一 天 拿 他的 权杖 离开 .

现在他打算除掉这个幼小的国王，因为这个国王将来可能会夺走他的权杖。

[səʊ] [hiː; hi] [fɜːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] ,
So he first sent for the learned men of the Jews , the chief priests and scribes ,
所以 他 第一的 发送 为了 这 学习 男人 的 这 犹太人 ， 这 首席 神父 和 抄写员 ，

于是他先召集了犹太人中的学者、祭司长和文士，

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] ;
and demanded of them where Christ should be born ;
和 要求 的 他们 在哪里 基督 应该 是 出生 ；

并询问他们基督应该出生在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
and when they had replied that it was to be in Bethlehem ,
和 什么时候 他们 有 回复 那 它 曾是 到 是 在 伯利恒 ，

当他们回答说地点在伯利恒时，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] .
he secretly called the wise men before him , and inquired of them what time the star appeared .
他 偷偷 称为 这 明智的 男人 前 他 ， 和 询问 的 他们 什么 时间 这 星星 出现 .

他暗中召集了面前的智者，询问他们那颗星星出现的时间。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,
After getting the information he needed , he dismissed the wise men ,
后 获得 这 信息 他 需要 ， 他 解雇 这 明智的 男人 ，

得到所需信息后，他遣散了那些智者。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['beθlɪhem] " [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;
bidding them to go to Bethlehem " and search diligently for the young child ;
投标 他们 到 去 到 伯利恒 " 和 搜索 勤勉地 为了 这 年轻的 孩子 ；

吩咐他们往伯利恒去，“仔细寻找那婴孩；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , " [sed] ['herəd] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ə'gen] ,
and when ye have found Him , " said Herod , " bring me word again ,
和 什么时候 是的 有 成立 他 ， " 说 希律王 ， " 带来 我 单词 再次 ，

“你们找到他之后，”希律说，“就来告诉我。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
that I may come and worship Him also .
那 我 可能 来 和 崇拜 他 还 .

好让我也能来敬拜他。

" [səʊ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [left] [kɪŋ] ['herəd] [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd] [tə'wɔːdz] ['beθlɪhem] ;
" So the wise men left King Herod and Jerusalem , and journeyed onward towards Bethlehem ;
" 所以 这 明智的 男人 左边 国王 希律王 和 耶路撒冷 , 和 旅程 向前 向 伯利恒 ;

于是，智者们离开希律王和耶路撒冷，前往伯利恒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and the star which they had seen in the East went before them ,
和 这 星星 哪个 他们 有 已见 在 这 东方 去 前 他们 ,

他们在东方所见的那颗星，就行在他们前面了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [leɪ] .
till it came and stood over where the young child lay .
直到 它 来了 和 站立 超过 在哪里 这 年轻的 孩子 躺 .

直到它走近，站在幼童躺着的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
And when they saw the star they rejoiced with exceeding great joy ,
和 什么时候 他们 锯 这 星星 他们 欣喜若狂 和 超过 伟大的 喜悦 ,

他们看见那颗星，就欢喜快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .
for they knew they had found Him whom they had come so far to seek .
为了 他们 知道 他们 有 成立 他 谁 他们 有 来 所以 远的 到 寻找 .

因为他们知道，他们已经找到了他们千里迢迢前来寻找的那一位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['herəd] [wɜːd] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ;
But the wise men did not bring Herod word where Jesus was ;
但 这 明智的 男人 做过 不是 带来 希律王 单词 在哪里 耶稣 曾是 ;

但智者们并没有把耶稣所在的地方告诉希律王；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ,
and he was so angry that shortly afterwards he sent his soldiers ,
和 他 曾是 所以 生气的 那 不久 然后 他 发送 他的 士兵 ,

他非常生气，不久之后就派士兵们……

[ænd; ənd] [sluː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] .
and slew all the children under two years of age that were in Bethlehem and its neighbourhood .
和 一万 全部 这 孩子们 在下面 二 年 的 年龄 那 是 在 伯利恒 和 它是 邻里 .

并屠杀了伯利恒及其附近所有两岁以下的儿童。

[hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [gɒd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
He thought by so doing to kill Jesus among them , but God prevented him from doing so .
他 想法 经过 所以 正在做 到 杀 耶稣 之中 他们 , 但 上帝 阻止 他 从 正在做 所以 .

他以为这样就能在他们中间杀死耶稣，但上帝阻止了他这样做。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
THE WISE MEN BEFORE THE KING .
这 明智的 男士 前 这 国王 .

觐见国王的智者们。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['taɪdɪŋz] .
THE ANGEL'S TIDINGS .
这 天使的 消息 .

天使的讯息。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)] ['beθlɪhem] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .
In the fields near Bethlehem a company of shepherds kept watch over their flocks .
在 这 字段 靠近 伯利恒 一个 公司 的 牧羊人 保留 手表 超过 他们的 羊群 .

在伯利恒附近的田野里，一群牧羊人守护着他们的羊群。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊli] [men] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] .
Probably they were holy men , and often thought of God in the stillness of the early morn .
大概 他们 是 圣 男人 , 和 经常 想法 的 上帝 在 这 寂静 的 这 早期的 早晨 .

他们可能是虔诚的信徒，常常在清晨的静谧中思考上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] .
And now they may have been thinking of the coming of the promised Messiah .
和 现在 他们 可能 有 到过 思维 的 这 未来 的 这 承诺 弥赛亚 .

现在，他们或许正在思考那位应许的弥赛亚的到来。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʃepədz] ,
While watching their flocks , the angel of the Lord came to these shepherds ,
尽管 观看 他们的 羊群 , 这 天使 的 这 主 来了 到 这些 牧羊人 ,

牧羊人正在放羊的时候，主的使者来到他们面前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and a dazzling light shone round about them .
和 一个 耀眼的 光 闪耀 圆形的 关于 他们 .

他们周围闪耀着耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , " [fɪə(r)] [nɒt] ;
They were much afraid ; but the angel said , " Fear not ;
他们 是 很多 害怕的 ; 但 这 天使 说 , " 害怕 不是 ;

他们非常害怕；但天使说："不要害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .
for behold I bring you good tidings of great joy , which shall be to all people .
为了 看哪 我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部 人们 .

看哪，我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,
For unto you is born this day in the city of David a Saviour ,
为了 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 一个 救主 ，

因今天在大卫的城里，为你们生了救主。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .
which is Christ the Lord .
哪个 是 基督 这 主 .

那就是主基督。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
" And suddenly there was with the angel a great multitude of the heavenly
" 和 突然 那里 曾是 和 这 天使 一个 伟大的 民众 的 这 天上
[həʊst] ['preɪzɪŋ] [gɒd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
host praising God and saying ,
主持人 赞扬 上帝 和 说 ，

“忽然，有一大队天兵同那天使一起赞美神说：

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [men] .
" Glory to God in the highest , and on earth peace , good will toward men .
" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ， 和 在 地球 和平 ， 好的 将要 朝向 男人 .

“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['beθlɪhem] ;
" When the angels had departed , the shepherds returned to Bethlehem ;
" 什么时候 这 天使 有 已离开 ， 这 牧羊人 返回 到 伯利恒 ；
[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
and there , in a stable ,
和 那里 ， 在 一个 稳定的 ，

天使离开后，牧羊人回到伯利恒；在那里，在一个马厩里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
they found the infant Jesus , lying in a manger ,
他们 成立 这 婴儿 耶稣 ， 说谎 在 一个 马槽 ，

他们发现婴孩耶稣躺在马槽里，

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
watched over and cared for by His mother Mary and Joseph .
观看 超过 和 关心 为了 经过 他的 母亲 玛丽 和 约瑟夫 .

在母亲玛利亚和约瑟的照料下长大。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ðæt] [ðeɪ] [went]
And so great was the surprise and joy of the shepherds that they went
和 所以 伟大的 曾是 这 惊喜 和 喜悦 的 这 牧羊人 那 他们 去
[aʊt] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðeɪ] [met] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
out and told all they met of the wondrous things which they had seen .
出去 和 讲述 全部 他们 遇见 的 这 奇妙的 事物 哪个 他们 有 已见 .

牧羊人感到无比惊讶和高兴，他们出去把所看到的奇事告诉了遇到的每一个人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [riːtʃt]
Shortly after the visit of the shepherds , the wise men from the East reached
不久 后 这 访问 的 这 牧羊人 ， 这 明智的 男人 从 这 东方 达到
['beθlɪhem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ，

牧羊人来访后不久，来自东方的智者们也抵达了伯利恒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] .
and in a house they found Joseph , and Mary , and Jesus .
和 在 一个 房子 他们 成立 约瑟夫 ， 和 玛丽 ， 和 耶稣 .

他们在一间房子里找到了约瑟、马利亚和耶稣。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['dʒiːzəs] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
Then they fell down and worshipped Jesus , opening the treasures they had brought ,
然后 他们 跌倒 向下 和 崇拜 耶稣 , 开幕 这 宝藏 他们 有 带来 ,

于是他们俯伏敬拜耶稣，并打开他们带来的宝物。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] ['preʃəs] [gɪfts] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] .
and offering Him precious gifts , gold and frankincense and myrrh .
和 提供 他 宝贵的 礼物 , 金子 和 乳香 和 没药 .

并向他献上珍贵的礼物，黄金、乳香和没药。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['herəd] ,
But God warned them not to go back to Herod ,
但 上帝 警告 他们 不是 到 去 后退 到 希律王 ,

但上帝警告他们不要回到希律王那里去。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɒz; wəz] ,
to tell him where the new - born King of the Jews was ,
到 告诉 他 在哪里 这 新的 - 出生 国王 的 这 犹太人 曾是 ,

告诉他犹太人新生王的下落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
and they returned to their own country another way .
和 他们 返回 到 他们的 自己的 国家 其他 方式 .

他们另辟蹊径返回了自己的国家。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] .
THE SHEPHERDS WORSHIPPING THE INFANT JESUS .
这 牧羊人 崇拜 这 婴儿 耶稣 .

牧羊人敬拜婴孩耶稣。

['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
JESUS IN THE TEMPLE .
耶稣 在 这 寺庙 .

圣殿中的耶稣。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
When Jesus was twelve years of age ,
什么时候 耶稣 曾是 十二 年 的 年龄 ,

耶稣十二岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] .
His parents took Him with them to Jerusalem to the feast of the Passover .
他的 父母 采取 他 和 他们 到 耶路撒冷 到 这 盛宴 的 这 逾越节 .

他的父母带着他去耶路撒冷过逾越节。

[greɪt] ['nʌmbəz] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fiːst] ; [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ɔː(r)] ['kærəvænz] ,
Great numbers journeyed from different parts to keep this feast ; and travelled in companies or caravans ,
伟大的 数字 旅程 从 不同的 部分 到 保持 这 盛宴 ; 和 旅行 在 公司 或者 旅行拖车 ,

许多人从各地赶来参加这个盛宴；他们结伴而行，或成群结队，或商队出行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][əʊld] [men] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['æsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
the women and old men riding on asses or mules , and the rest going on foot .
这 女性 和 老的 男人 骑术 在 亚斯 或者 骡子 , 和 这 休息 去 在 脚 .

妇女和老人骑着驴或骡子，其余的人步行。

[ðʌs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] , [wɪð] ['dʒiːzəs] , [left] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
Thus Joseph and Mary , with Jesus , left Nazareth , and with many others journeyed to Jerusalem ,
因此 约瑟夫 和 玛丽 , 和 耶稣 , 左边 拿撒勒 , 和 和 许多 其他的 旅程 到 耶路撒冷 ,

于是，约瑟和马利亚带着耶稣离开了拿撒勒，和许多其他人一起前往耶路撒冷。

[weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .
where they kept the Passover .
在哪里 他们 保留 这 逾越节 .

他们在那里庆祝逾越节。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [endid] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwədz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['meəri] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
When the feast was ended , as they returned homewards , Joseph and Mary discovered that Jesus was missing ;
什么时候 这 盛宴 曾是 结束 , 作为 他们 返回 回家 , 约瑟夫 和 玛丽 发现 那 耶稣 曾是 丢失的 ;

宴席结束后，约瑟和马利亚回家途中发现耶稣不见了；

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][fɜːst] [deɪz] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] .
but supposing Him to have been somewhere among the company , they continued their first day's short journey .
但 假如 他 到 有 到过 某处 之中 这 公司 , 他们 持续 他们的 第一的 天 短的 旅行 .

但假设祂就在他们中间，他们继续了第一天的短途旅程。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
When , however , evening came , and the caravan halted , and Jesus was nowhere to be found ,
什么时候 , 然而 , 晚上 来了 , 和 这 大篷车 停止 , 和 耶稣 曾是 无处 到 是 成立 ,

然而，到了晚上，商队停了下来，却不见耶稣的踪影。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ['sɒrəʊfəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [siːkɪŋ] [hɪm] .
His parents sorrowfully returned to Jerusalem seeking Him .
他的 父母 悲伤地 返回 到 耶路撒冷 寻求 他 .

他的父母悲痛地返回耶路撒冷寻找他。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
At last , on the third day , they went to the Temple ,
在 最后的 , 在 这 第三 天 , 他们 去 到 这 寺庙 ,

最后，到了第三天，他们去了圣殿。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒiːzəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['dʒuːɪʃ] ['dɑːktərz] ,
and found Jesus sitting in the midst of the aged and learned Jewish doctors ,
和 成立 耶稣 坐着 在 这 中间 的 这 老年人 和 学习 犹太人 医生 ,

他们发现耶稣坐在一群年迈博学的犹太医生中间。

[bəʊθ] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .
both hearing them and asking them questions .
两个都 听力 他们 和 问 他们 问题 .

既听他们说话，也向他们提问。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
" And all that heard Him were astonished at His understanding and answers .
" 和 全部 那 听到 他 是 惊讶 在 他的 理解 和 答案 .

“所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。”

" [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
" His parents were amazed when they saw Jesus in such company .
" 他的 父母 是 惊叹 什么时候 他们 锯 耶稣 在 这样的 公司 .

“他的父母看到耶稣与这些人在一起，感到非常惊讶。”

[bʌt; bət]['meəri] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , ['dʒentli] [sed] , " [sʌn] ,
But Mary , while she rejoiced at finding Him , gently said , " Son ,
但 玛丽 , 尽管 她 欣喜若狂 在 寻找 他 , 轻轻地 说 , " 儿子 ,

但玛丽在找到他时欣喜若狂，她温柔地说：“儿子，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
why hast Thou thus dealt with us ?
为什么 哈斯特 你 因此 已处理 和 我们 ?

你为何如此对待我们?

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ['sɒrəʊɪŋ] .
Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing .
看哪 你的 父亲 和 我 有 寻求 汝 悲伤 .

看哪，你的父亲，我曾悲伤地寻求你。

" ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?
" Jesus replied , " How is it that ye sought Me ?
" 耶稣 回复 , " 如何 是 它 那 是的 寻求 我 ?

耶稣回答说：“你们为什么寻找我呢？”

[wɪst] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ?
Wist ye not that I must be about My Father's business ?
维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须以我父的事为念吗?

" ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gɑːdz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .
" Jesus was the Son of God , and doing God's work was being about His Father's business .
" 耶稣 曾是 这 儿子 的 上帝 , 和 正在做 神的 工作 曾是 存在 关于 他的 父亲的 商业 .

耶稣是上帝的儿子，做上帝的工作就是做他父亲的事。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] [maɪn] [əʊn] [wɪl] ,
Years afterwards He said , " I came not to do Mine own will ,
年 然后 他 说 , " 我 来了 不是 到 做 矿 自己的 将要 ,

多年后他说：“我来不是要按自己的意愿行事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] . "
but the will of Him that sent Me . "
但 这 将要 的 他 那 发送 我 . "

但遵行那差我来者的旨意。

" [sʌn] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [delt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" SON , WHY HAST THOU THUS DEALT WITH US ?
" 儿子 , 为什么 哈斯特 你 因此 已处理 和 我们 ?

“儿子，你为什么这样对待我们？”

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]
" THE WONDERFUL DRAUGHT OF FISHES
" 这 精彩的 草稿 的 鱼

《奇妙的鱼类采集》

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [prest] [raʊnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
One day , as the crowds pressed round Him to hear the Word of God ,
一 天 , 作为 这 人群 按下 圆形的 他 到 听到 这 单词 的 上帝 ,

有一天，当众人簇拥着他，想要聆听上帝的话语时，

['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [boʊts] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
Jesus came to the Lake of Gennesaret and saw two boats drawn up on the
耶稣 来了 到 这 湖 的 加尼撒勒 和 锯 二 船 绘制 向上 在 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

耶稣来到革尼撒勒湖边，看见两只船靠岸。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['saɪmən]['piːtə(r)] ,
Now one of these belonged to a man named Simon Peter ,
现在 一 的 这些 属于 到 一个 男人 命名 西蒙 彼得 ,

其中一件属于一个名叫西门彼得的人。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] .
who was at the water's edge washing his nets .
WHO 曾是 在 这 水的 边缘 洗涤 他的 网 .

他当时正在水边洗渔网。

['dʒiːzəs] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['saɪmən][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Jesus entered into this boat and asked Simon to push it off from the
耶稣 进入 进入 这 船 和 问 西蒙 到 推 它 离开 从 这
[lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
land a little .
土地 一个 小的 .

耶稣上了船，让西门把船稍微推离岸边。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .
Then He sat down and taught the people from the boat .
然后 他 卫星 向下 和 教授 这 人们 从 这 船 .

然后他坐下，在船上教导众人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] , "
And when He had done speaking to them He said to Simon , "
和 什么时候 他 有 完毕 请讲 到 他们 他 说 到 西蒙 , "
[lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
Launch out into the deep ,
发射 出去 进入 这 深的 ,

耶稣对他们说完话后，对西门说：“把船开到水深处去，

[ænd; ənd][let] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][nets][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
and let down your nets for a draught of fishes .
和 让 向下 你的 网 为了 一个 草稿 的 鱼 .

下网捕鱼吧。

" ['saɪmən] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [sed] , " ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔil] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
" Simon , answering Him , said , " Master , we have toiled all through the night
" 西蒙 , 回答 他 , 说 , " 掌握 , 我们 有 辛勤劳作全部 通过 这 夜晚
[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ,
and have taken nothing ,
和 有 已采取 没有什么 ,

西门回答说："夫子，我们整夜劳作，却一无所获；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði] [net] [ə'gen] .
but as you wish it I will let down the net again .
但 作为 你 希望 它 我 将要 让 向下 这 网 再次 .

但既然你要求了，我就再放下渔网。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [net] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" And they let down the net into the sea ,
" 和 他们 让 向下 这 网 进入 这 海 ,

于是他们把网撒入海里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː]
but it enclosed so great a multitude of fishes that they could not draw
但 它 内 所以 伟大的 一个 民众 的 鱼 那 他们 可以 不是 画
[ðem; ðəm] [ʌp] ;
them up ;
他们 向上 ;

但鱼群数量如此众多，以至于他们无法将它们全部捕捞上来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [breɪk] .
and the net brake .
和 这 网 制动 .

以及网络制动。

[ðen] ['saɪmən] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
Then Simon beckoned to his partners , James and John , who were in the
然后 西蒙 招手 到 他的 合作伙伴 , 詹姆斯 和 约翰 , WHO 是 在 这
['ʌðə(r)] [bəʊt] ,
other boat ,
其他 船 ,

然后西蒙向另一条船上的伙伴詹姆斯和约翰招了招手。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .
that they should come and help them .
那 他们 应该 来 和 帮助 他们 .

他们应该来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [bəuθ] [boʊts] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
And they came and filled both boats with the fishes , so that they began to
和 他们 来了 和 已填 两个都 船 和 这 鱼 , 所以 那 他们 开始 到
[sɪŋk] .
sink .
下沉 .

他们来了，把两条船都装满了鱼，以至于船开始下沉。

[wen] ['saɪmən]['piːtə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , " [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
When Simon Peter saw it he fell down before Jesus , saying , " Depart from
什么时候 西蒙 彼得 锯 它 他 跌倒 向下 前 耶稣 , 说 , " 离开 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

西门彼得看见这事，就俯伏在耶稣面前，说："离开我，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [əʊ] [lɔːd] .
for I am a sinful man , O Lord .
为了 我 是 一个 罪恶的 男人 , 哦 主 .

主啊，因为我是个罪人。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
" For he and all that were with him were astonished at the
" 为了 他 和 全部 那 是 和 他 是 惊讶 在 这
['mɑːvələs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .
marvellous draught of fishes which they had taken .
奇妙 草稿 的 鱼 哪个 他们 有 已采取 .

“因为他和所有与他在一起的人都对他们捕获的大量鱼感到惊讶。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['saɪmən] , " [fɪə(r)][nɒt] , ['saɪmən]['piːtə(r)] ;
And Jesus said unto Simon , " Fear not , Simon Peter ;
和 耶稣 说 到 西蒙 , " 害怕 不是 , 西蒙 彼得 ;

耶稣对西门说：“西门彼得，不要害怕；

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] .
from henceforth thou shalt be a fisher of men .
从 今后 你 应 是 一个 渔夫 的 男人 .

从今以后，你将成为得人如得鱼的渔夫。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" Meaning that he was to go about winning souls for God , instead of
" 意义 那 他 曾是 到 去 关于 获胜 灵魂 为了 上帝 , 反而 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
being a fisherman .
存在 一个 渔夫 .

意思是说，他应该去为上帝赢得灵魂，而不是当渔夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)][bəʊts][tuː; tə][lænd] , [ðeɪ] [fə'sʊk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
And when they had brought their boats to land , they forsook all they had
和 什么时候 他们 有 带来 他们的 船 到 土地 , 他们 放弃 全部 他们 有
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [kraɪst] .
and followed Christ .
和 随后 基督 .

他们把船靠岸后，就舍弃了一切，跟随了基督。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
THE WONDERFUL DRAUGHT OF FISHES .
这 精彩的 草稿 的 鱼 .

奇妙的鱼类捕捞。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] .
THE HOUSE BUILT UPON THE SAND .
这 房子 建造 之上 这 沙 .

建在沙地上的房子。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst]
What a foolish man the builder of the house shown in our picture must
什么 一个 愚蠢 男人 这 建筑商 的 这 房子 所示 在 我们的 图片 必须
[hæv; həv] [biːn] !
have been !
有 到过 !

图片中这栋房子的建造者真是个愚蠢的人！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] .
Of course , when the wind blew and the waves dashed against his house , it would fall .
的 课程 , 什么时候 这 风 吹 和 这 波浪 虚线 反对 他的 房子 , 它 会 落下 .

当然，当狂风吹拂、海浪拍打他的房子时，房子就会倒塌。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [wɒʃt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] !
Look how the sea has washed the foundation away , and how the roof is falling in !
看 如何 这 海 有 洗过 这 基础 离开 , 和 如何 这 屋顶 是 坠落 在 !

看看海水把地基冲走了多少，屋顶都快塌了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] !
And the people ; see how they are fleeing to save their lives !
和 这 人们 ; 看 如何 他们 是 逃离 到 节省 他们的 生活 !

还有那些人；看看他们是如何逃命的！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [kə'læməti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] .
And all this calamity because he built his house upon the sand .
和 全部 这 灾害 因为 他 建造 他的 房子 之上 这 沙 .

这一切灾难都是因为他把房子建在了沙地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] , [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] : [haʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [stændz] !
But the other house , shown in the distance : how firmly that stands !
但 这 其他 房子 , 所示 在 这 距离 : 如何 牢牢 那 站立 !

但远处那栋房子却屹立不倒：多么坚固啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] ,
What a bold front it offers to the waves ,
什么 一个 大胆的 正面 它 优惠 到 这 波浪 ,

它向海浪展现了多么大胆的姿态！

[ænd; ənd] [haʊ] ['seɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
and how safely it resists the fury of the storm .
和 如何 安全 它 抵抗 这 愤怒 的 这 风暴 .

它是如何安全地抵御风暴的肆虐的。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] .
Its foundations are sure , because they rest upon the solid rock .
它是 基础 是 当然 , 因为 他们 休息 之上 这 坚硬的 岩石 .

它的基础稳固，因为它建立在坚固的岩石之上。

['dʒiːzəs] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Jesus had been teaching the people .
耶稣 有 到过 教学 这 人们 .

耶稣一直在教导众人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [truːðz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
He had taught them many wonderful truths , which you will find written in the fifth ,
他 有 教授 他们 许多 精彩的 真相 , 哪个 你 将要 寻找 书面 在 这 第五 ,

他教导了他们许多奇妙的真理，这些真理记载在第五卷中。

[sɪksθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ; [ænd; ənd][ɪn]['kləʊzɪŋ][hiː; hi] [sed] , "
sixth , and seventh chapters of Matthew ; and in closing He said , "
第六 , 和 第七 章节 的 马修 ; 和 在 结束 他 说 , "
[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Whosoever heareth these sayings of mine ,
无论谁 听到 这些 谚语 的 矿 ,

马太福音第六章和第七章；最后祂说：“凡听见我这些话的，

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [ðem; ðəm] ,
and doeth them ,
和 做 他们 ,

并且照做了，

[ai] [wɪl] ['laɪkən] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
I will liken him unto a wise man who built his house upon a rock .
我 将要 像 他 到 一个 明智的 男人 WHO 建造 他的 房子 之上 一个 岩石 .

我会把他比作一个聪明人，把房子盖在磐石上。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː]
And the rain descended , and the floods came , and the winds blew
和 这 雨 下降 , 和 这 洪水 来了 , 和 这 风 吹
, [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] ;
, and beat upon that house ;
, 和 打 之上 那 房子 ;

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那座房子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
and it fell not , for it was founded upon a rock .
和 它 跌倒 不是 , 为了 它 曾是 创立 之上 一个 岩石 .

它没有倒塌，因为它的根基立在磐石上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
And every one that heareth these sayings of mine , and doeth them not ,
和 每一个 一 那 听到 这些 谚语 的 矿 , 和 做 他们 不是 ,

凡听见我这些话却不遵行的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] [wɪtʃ] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .
shall be likened unto a foolish man which built his house upon the sand .
将 是 类似 到 一个 愚蠢 男人 哪个 建造 他的 房子 之上 这 沙 .

这好比一个愚昧的人，把房子盖在沙土上。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː]
And the rain descended , and the floods came , and the winds blew
和 这 雨 下降 , 和 这 洪水 来了 , 和 这 风 吹
, [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðæt] [haʊs] ,
, and beat upon that house ,
, 和 打 之上 那 房子 ,

暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那座房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and it fell , and great was the fall of it .
和 它 跌倒 , 和 伟大的 曾是 这 落下 的 它 .

它倒塌了，而且倒塌得非常厉害。

" [ðə; ði]['les(ə)n]['dʒiːzəs] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][wɒz; wəz] ,
" The lesson Jesus sought to impress upon the people by this parable was ,
" 这 课 耶稣 寻求 到 令人印象深刻 之上 这 人们 经过 这 寓言 曾是 ,

耶稣通过这个比喻想要向人们传达的教训是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
that it is not enough simply to hear what He says .
那 它 是 不是 足够的 简单地 到 听到 什么 他 说道 .

仅仅听祂说什么是不够的。

['meni] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)] [kraɪsts] [kə'mændmənts]
Many will do that ; but it is only those who remember Christ's commandments
许多 将要 做 那 ; 但 它 是 仅有的 那些 WHO 记住 基督的 诫命
[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
and keep them ,
和 保持 他们 ,

许多人会这样做；但只有那些记住基督诫命并遵守诫命的人，

[huːz] [wɜːk] [wɪl] [stænd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['kʌmz] .
whose work will stand when the time of trial comes .
谁 工作 将要 站立 什么时候 这 时间 的 审判 来 .

经得起考验的作品。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] .
THE HOUSE BUILT UPON THE SAND .
这 房子 建造 之上 这 沙 .

建在沙地上的房子。

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] ['sɜːvənt] .
HEALING THE CENTURION'S SERVANT .
康复 这 百夫长的 仆人 .

治愈百夫长的仆人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒiːzəs] ['entəd] ['ɪntuː] [kə'pɜːnɪəm] , [ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
Jesus entered into Capernaum , a city by the Sea of Galilee ,
耶稣 进入 进入 迦百农 , 一个 城市 经过 这 海 的 加利利 ,

耶稣进入了加利利海边的迦百农城，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sen'tjʊəriən] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ɑːmi] ,
and while He was there a certain Centurion , or captain in the Roman army ,
和 尽管 他 曾是 那里 一个 肯定 百夫长 , 或者 队长 在 这 罗马 军队 ,

当祂在那里的时候，有一位百夫长，或者说是罗马军队的队长，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
had a favourite servant who was sick of the palsy and in great pain .
有 一个 最喜欢的 仆人 WHO 曾是 生病的 的 这 麻痹 和 在 伟大的 疼痛 .

他有一位最宠爱的仆人，患有麻痹症，痛苦不堪。

[wen] [ðɪs] ['rəʊmən] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
When this Roman heard of Jesus ,
什么时候 这 罗马 听到 的 耶稣 ,

当这位罗马人听说耶稣的事迹时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['eldəz] [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd]
he sought the Jewish elders and implored them to go to Christ and
他 寻求 这 犹太人 长者 和 恳求 他们 到 去 到 基督 和
[bɪ'siːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['sɜːvənt] .
beseech Him to cure the sick servant .
恳求 他 到 治愈 这 生病的 仆人 .

他找到犹太长老，恳求他们去见基督，求他治好那位生病的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ,
And the elders came to Jesus and besought Him urgently to do this miracle ,
和 这 长者 来了 到 耶稣 和 恳求 他 紧急 到 做 这 奇迹 ，

于是长老们来到耶稣面前，恳求他行这个神迹。

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] , [ðɪs] ['rəʊmən] ['kæptɪn] ,
saying , " He is a worthy man , this Roman captain ,
说 ， " 他 是 一个 值得 男人 ， 这 罗马 队长 ，

他说："这位罗马队长是一位值得尊敬的人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['lʌvθ] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [hæθ] [bɪlt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] .
for he loveth the Jews and hath built us a synagogue .
为了 他 爱 这 犹太人 和 有 建造 我们 一个 犹太教堂 .

因为他爱犹太人，为我们建造了会堂。

" [səʊ]['dʒiːzəs] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
" So Jesus went with them , and when He had come near the house ,
" 所以 耶稣 去 和 他们 ， 和 什么时候 他 有 来 靠近 这 房子 ，

于是耶稣和他们一起去了，快到那房子的时候，

[ðə; ði][sen'tjʊəriən][hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] , ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] ,
the Centurion himself came to meet Him , saying , " Lord , trouble not Thyself ,
这 百夫长 他自己 来了 到 见面 他 ， 说 ， " 主 ， 麻烦 不是 你自己 ，

百夫长亲自来迎接他，说："主啊，不要费心了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [ðæt]
for I am not worthy that
为了 我 是 不是 值得 那

因为我并不配得上

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['entə(r)][maɪ] [haʊs] .
Thou shouldest enter my house .
你 最肩 进入 我的 房子 .

你应当进入我的房子。

[spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪknəs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [biː; bi] [meɪd] [həʊl] .
Speak the word only , and this sickness shall depart and my servant be made whole .
说话 这 单词 仅有的 ， 和 这 疾病 将 离开 和 我的 仆人 是 制成 所有的 .

只需说出一句话，这病就会消失，我的仆人就会痊愈。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , ['hævɪŋ] ['meni] ['səʊldʒəz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
For I am a man under authority of the Emperor , having many soldiers under me ,
为了 我 是 一个 男人 在下面 权威 的 这 皇帝 ， 拥有 许多 士兵 在下面 我 ，

因为我是皇帝手下的一员，统领着许多士兵。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [mæn] , - [gəʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['gəʊɪθ] ; [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
and I say unto this man , ' Go , ' and he goeth ; to another ,
和 我 说 到 这 男人 ， - 去 ， - 和 他 戈特 ； 到 其他 ，

我对这个人说："去吧"，他就去了；对另一个人说，

- [kʌm] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['sɜːvənt] , - [duː; də] [ðɪs] , - [ænd; ənd][hiː; hi]
' Come , ' and he cometh , and to my servant , ' Do this , ' and he
- 来 , - 和 他 到来 , 和 到 我的 仆人 , - 做 这 , - 和 他
['duːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
doeth it .
做 它 .

“来，”他就来了；“做这件事，”我的仆人就去做。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][səʊ] ['redɪli] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,
Wherefore , if I can so readily command my servants to do my bidding ,
因此 , 如果 我 能 所以 容易 命令 我的 仆人 到 做 我的 投标 ,

因此，如果我能如此轻易地命令我的仆人执行我的命令，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [bɪd] [ðɪs] ['sɪknəs] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I know that if Thou biddest this sickness to go out from my servant it will
我 知道 那 如果 你 出价 这 疾病 到 去 出去 从 我的 仆人 它 将要
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] .
surely go .
一定 去 .

我知道，如果你命令这疾病离开我的仆人，它一定会离开。

" ['dʒiːzəs] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , " ['verɪli] , [ai]
" Jesus marvelled at the man's words , and said to His followers , " Verily , I
" 耶稣 惊叹不已 在 这 男人的 字 , 和 说 到 他的 追随者 , " 确实 , 我
[seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
say unto you ,
说 到 你 ,

耶稣对那人的话感到惊奇，便对他的门徒说：“我实在告诉你们，

[ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [səʊ] [greɪt] [feɪθ] , [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ɔːl] ['ɪzreɪl] .
I have not found so great faith , no , not in all Israel .
我 有 不是 成立 所以 伟大的 信仰 , 不 , 不是 在 全部 以色列 .

我没有发现如此伟大的信仰，不，在整个以色列都没有。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sen'tjʊəriən][hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [hæst]
" And to the Centurion He said , " Go thy way ; and as thou hast
" 和 到 这 百夫长 他 说 , " 去 你的 方式 ; 和 作为 你 哈斯特
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

“他对百夫长说：‘你回去吧！你既有信心，

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
so be it done unto thee .
所以 是 它 完毕 到 你 .

愿你的愿望实现。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['aʊə(r)] ,
" And his servant was healed in the selfsame hour ,
" 和 他的 仆人 曾是 已治愈 在 这 自身 小时 ,

“他的仆人就在那时痊愈了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and when those that had been sent returned to the house ,
和 什么时候 那些 那 有 到过 发送 返回 到 这 房子 ,

当那些被派去的人回到家中时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] .
they found the servant whole that had been sick .
他们 成立 这 仆人 所有的 那 有 到过 生病的 .

他们发现那个生病的仆人已经痊愈了。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'tjʊəriən] .
CHRIST AND THE CENTURION .
基督 和 这 百夫长 .

基督与百夫长。

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
ANOINTING THE FEET OF JESUS .
膏抹 这 脚 的 耶稣 .

膏抹耶稣的脚。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [praʊd] ['færɪsiː] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['saɪmən] , [ɪn'vaɪtɪd]['dʒiːzəs][tuː; tə]
On one occasion , a proud Pharisee , whose name was Simon , invited Jesus to
在 一 场合 , 一个 自豪的 法利赛人 , 谁 姓名 曾是 西蒙 , 受邀 耶稣 到
[iːt] [wɪð] [hɪm] .
eat with him .
吃 和 他 .

有一次，一位名叫西门的骄傲的法利赛人邀请耶稣与他一起吃饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .
But the invitation was a cold one .
但 这 邀请 曾是 一个 寒冷的 一 .

但邀请函上却语气冷淡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] , [nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti]
There was no kiss of welcome , no water to bathe His hot and dusty
那里 曾是 不 吻 的 欢迎 , 不 水 到 洗澡 他的 热的 和 尘土飞扬
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

没有欢迎的吻，也没有水来洗去他滚烫而尘土飞扬的双脚。

[nəʊ] ['pɜːfjuːmd] ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] :
no perfumed ointment for His head :
不 香 软膏 为了 他的 头 :

祂的头上没有涂抹任何香膏：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]
nothing but a bare admission to a vacant place at the table was
没有什么 但 一个 裸 入学 到 一个 空缺 地方 在 这 桌子 曾是
['grɑːntɪd][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
granted to Jesus .
的确 到 耶稣 .

耶稣得到的仅仅是餐桌上一个空位的允许。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] , [hɪz; ɪz][left] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
But there He reclined , His left elbow resting on a cushion ,
但 那里 他 斜倚 , 他的 左边 弯头 休息 在 一个 软垫 ,

但他斜倚在那里，左肘撑在垫子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and His feet projecting beyond the edge of the couch .
和 他的 脚 投影 超过 这 边缘 的 这 长椅 .

他的双脚伸出了沙发边缘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪnfl] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [huː] ,
Now it happened that a poor , sinful woman was passing , who ,
现在 它 发生 那 一个 贫穷的 , 罪恶的 女士 曾是 通过 , WHO ,

恰巧有一个可怜的、罪孽深重的女人路过，她……

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['tɪmɪdli] ['entəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
discovering that Jesus was in the house , timidly entered , and stood behind Him :
发现 那 耶稣 曾是 在 这 房子 ， 胆怯地 进入 ， 和 站立 在后面 他 .

发现耶稣在屋里，便怯生生地走了进去，站在他身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æləbɑːstə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn]['dʒiːzəs] ,
She had an alabaster box of ointment , and , as she looked on Jesus ,
她 有 一个 雪花石膏 盒子 的 软膏 ， 和 ， 作为 她 看起来 在 耶稣 ，
[ʃiː; ʃi] [wept] .
she wept .
她 哭泣 .

她手里拿着一盒玉瓶装的香膏，当她望着耶稣时，她哭了。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [səʊ] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
Her tears fell upon His feet ; so , stooping down ,
她 眼泪 跌倒 之上 他的 脚 ； 所以 ， 弯腰 向下 ，

她的眼泪滴落在他的脚上；于是，他弯下腰，

[ʃiː; ʃi] ['tendəli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]
she tenderly wiped them away with her long hair ; then she kissed the
她 温柔地 擦拭 他们 离开 和 她 长的 头发 ； 然后 她 亲吻 这
['seɪvjərz] [fiːt] ,
Saviour's feet ,
救世主的 脚 ，

她温柔地用长发擦去脸上的汗渍；然后她亲吻了救世主的脚。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɔɪntmənt] .
and anointed them with the fragrant ointment .
和 受膏者 他们 和 这 香 软膏 .

并用香膏涂抹他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .
This was done as a token of respect and love .
这 曾是 完毕 作为 一个 令牌 的 尊重 和 爱 .

这是出于尊重和爱意。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['kaɪndli][ækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['færɪsiː]
But an evil eye had noted the kindly act ; and the proud Pharisee
但 一个 邪恶的 眼睛 有 著名的 这 亲切地 行为 ； 和 这 自豪的 法利赛人
[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
thought within himself ,
想法 之内 他自己 ，

但邪恶的目光注意到了这善举；骄傲的法利赛人心想，

[ɪf] ['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ,
if Jesus were the prophet He professes to be ,
如果 耶稣 是 这 先知 他 声称 到 是 ，

如果耶稣真是他自称的那位先知，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,
He would certainly have known that the woman was a great sinner ,
他 会 当然 有 已知 那 这 女士 曾是 一个 伟大的 罪人 ，

他肯定知道那个女人是个罪孽深重的女人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
and would not have allowed her to touch Him .
和 会 不是 有 允许 她 到 触碰 他 .

绝不会允许她碰他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .
But Jesus came to save sinners .
但 耶稣 来了 到 节省 罪人 .

但耶稣来是为了拯救罪人。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðeə(r)] [sɪnz] .
He loves them , though He hates their sins .
他 爱 他们 , 尽管 他 讨厌 他们的 罪孽 .

他爱他们，虽然他恨他们的罪恶。

[hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['hɔːti] ['saɪmən] ;
He rebuked the haughty Simon ;
他 责备 这 傲慢 西蒙 ;

他斥责了傲慢的西门；

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [raɪts] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti]
and showed him how he had neglected the commonest rites of hospitality
和 显示 他 如何 他 有 被忽视的 这 最常见的 仪式 的 热情好客
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [gest] ,
towards his guest ,
向 他的 客人 ,

并向他指出他是如何忽略了对客人最基本的待客之道。

[waɪl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['revərəns] .
while this poor woman had treated Jesus with the greatest reverence .
尽管 这 贫穷的 女士 有 治疗 耶稣 和 这 最 尊敬 .

而这位可怜的妇人却对耶稣充满了敬畏。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
Then Jesus said , " Her sins which are many are forgiven , for she
然后 耶稣 说 , " 她 罪孽 哪个 是 许多 是 已原谅 , 为了 她
[lʌvd] [mʌtʃ] " ;
loved much " ;
喜爱 很多 " ;

耶稣说：“她许多的罪都赦免了，因为她爱得多。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɪn] [piːs] .
and He bade her go in peace .
和 他 巴德 她 去 在 和平 .

他嘱咐她平安离去。

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
ANOINTING THE FEET OF JESUS .
膏抹 这 脚 的 耶稣 .

膏抹耶稣的脚。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] .
THE RICH FOOL .
这 富有的 傻子 .

有钱的傻瓜。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [əʊnd] [mʌtʃ] [lænd] .
There was a certain rich man who owned much land .
那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 WHO 拥有 很多 土地 .

从前有个富翁，拥有很多土地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [prə'dʌktɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [keɪm] ,
And his fields and vineyards were so productive that when the time of harvest came ,
和 他的 字段 和 葡萄园 是 所以 生产力 那 什么时候 这 时间 的 收成 来了 ,

他的田地和葡萄园产量非常高，以至于到了收获的季节，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [ænd; ənd] [fruːts] .
he had not room enough to store his corn and fruits .
他 有 不是 房间 足够的 到 店铺 他的 玉米 和 水果 .

他没有足够的空间来存放他的玉米和水果。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [ai] [duː; də] .
So after much thought he said , " This will I do .
所以 后 很多 想法 他 说 , " 这 将要 我 做 .

经过一番思考，他说：“我会这样做。”

[ai] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [bɪld] ['greɪtə(r)] [wʌnz] ,
I will pull down my barns and build greater ones ,
我 将要 拉 向下 我的 谷仓 和 建造 更大的 一个 ,

我要拆掉我的谷仓，建造更大的谷仓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [stɔː(r)] [ɔːl] [maɪ] [fruːts] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊdz] .
and there will I store all my fruits and my goods .
和 那里 将要 我 店铺 全部 我的 水果 和 我的 商品 .

我将在那里储存我所有的水果和货物。

[ðen] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ai] [hæv; həv] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊdz] [leɪd] [ʌp] ,
Then I can say to myself , ' I have great store of goods laid up ,
然后 我 能 说 到 我 , - 我 有 伟大的 店铺 的 商品 铺设 向上 ,

这样我就可以对自己说：“我储备了大量的货物，

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [naʊ] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [maɪn] [iːz] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] . -
enough for many years ; now I can take mine ease , eat , drink , and be merry . '
足够的 为了 许多 年 ; 现在 我 能 拿 矿 舒适 , 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 . -

够我过很多年了；现在我可以安心休息，吃喝玩乐了。

" [bʌt; bət] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ðaʊ] [fuːl] , [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] ;
" But God said unto him , " Thou fool , this night thy soul shall be required of thee ;
" 但 上帝 说 到 他 , " 你 傻子 , 这 夜晚 你的 灵魂 将 是 必需的 的 你 ;

神对他说：“愚昧人啊，今夜必要你的灵魂；

[ðen] [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɔːd] ?
then whose shall those things be which thou hast hoarded ?
然后 谁 将 那些 事物 是 哪个 你 哈斯特 囤积 ?

那么，你所囤积的那些东西将归谁所有呢?

" ['dʒiːzəs] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [set] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'pɒn] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" Jesus says it shall be so with all those who set their minds upon storing up riches in this world ,
" 耶稣 说道 它 将 是 所以 和 全部 那些 WHO 放 他们的 思想 之上 存储 向上 财富 在 这 世界 ,

耶稣说，凡一心想在今世积攒财富的人，必将如此。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] ['pliːzɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
rather than laying up treasures in heaven by pleasing God and working in His
相当 比 躺下 向上 宝藏 在 天堂 经过 令人愉悦 上帝 和 在职的 在 他的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

而不是通过取悦上帝和服侍他来积攒天上的财宝。

[deθ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Death will come when they least expect it ,
死亡 将要 来 什么时候 他们 至少 预计 它 ,

死亡会在他们最意想不到的时候降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] ,
and they will have to leave all their earthly riches ,
和 他们 将要 有 到 离开 全部 他们的 尘世的 财富 ,

他们将不得不放弃所有世俗财富。

[ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [nəʊ] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and go where no treasure has been laid up for them .
和 去 在哪里 不 宝藏 有 到过 铺设 向上 为了 他们 .

去往没有为他们积攒财富的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , " [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
And He said unto His disciples , " Take no thought for your life ,
和 他 说 到 他的 门徒 , " 拿 不 想法 为了 你的 生活 ,
[wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] ;
what ye shall eat ;
什么 是的 将 吃 ;

耶稣对门徒说："不要为生命忧虑吃什么；

['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
neither for the body , what ye shall put on ; for the life is more than
两者都不 为了 这 身体 , 什么 是的 将 放 在 ; 为了 这 生活 是 更多的 比
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

也不是为了身体，你们要穿什么；因为生命胜于食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['reɪmənt] .
and the body more than raiment .
和 这 身体 更多的 比 服饰 .

身体比衣着更重要。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːk] ['ɑːftə(r)] ,
For all these things do the nations of the world seek after ,
为了 全部 这些 事物 做 这 国家 的 这 世界 寻找 后 ,

世界各国都在追求这一切。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and your Father knoweth that ye have need of these things .
和 你的 父亲 知道 那 是的 有 需要 的 这些 事物 .

你们的父知道你们需要这些东西。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːk] [jiː; ji][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
But rather seek ye the kingdom of God ; and all these things shall be
但 相当 寻找 是的 这 王国 的 上帝 ; 和 全部 这些 事物 将 是
['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
added unto you .
额外 到 你 .

你们要先求神的国，这些东西都要加给你们了。

[fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [gʊd] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
Fear not , for it is the Father's good pleasure to give you the kingdom .
害怕 不是 , 为了 它 是 这 父亲的 好的 乐趣 到 给 你 这 王国 .

不要害怕，因为天父乐意把国赐给你们。

[sel] [wɒt] [jiː; ji] [hæv; həv] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ; [prəˈvaɪd] [jɔːˈselvz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ðæt] [ˈfeɪlɛθ] [nɒt] ,
Sell what ye have and give alms ; provide yourselves a treasure in the heavens that faileth not ,
卖 什么 是的 有 和 给 施舍 ; 提供 你们自己 一个 宝藏 在 这 天 那 失败 不是 ,

变卖你们所有的，周济穷人；为自己积攒天上永不枯竭的财宝。

[weə(r)] [nəʊ] [θiːf] [əproʊtʃɛθ] , [ɔː(r)] [mɒθ] .
where no thief approacheth , or moth corrupteth .
在哪里 不 贼 接近 , 或者 蛾 腐败 .

盗贼不得靠近，蛀虫也不得侵蚀。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] .
" THE RICH FOOL .
" 这 富有的 傻子 .

"富有的傻瓜。"

[ðə; ði] [ʌnˈfruːtfʊl; -f(ə)l] [triː] .
THE UNFRUITFUL TREE .
这 毫无成果 树 .

不结果的树。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fruːt] [ˌðeərˈɒn] ,
A certain man had a fig - tree planted in his vineyard , and he came and sought fruit thereon ,
一个 肯定 男人 有 一个 如图 - 树 已种植 在 他的 葡萄园 , 和 他 来了 和 寻求 水果 其上 ,

一个人在葡萄园里栽了一棵无花果树，他来到树上找果子吃。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
but found none .
但 成立 没有任何 .

但一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [huː] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then he called to the gardener who attended to his vineyard , and said to him ,
然后 他 称为 到 这 园丁 WHO 参加 到 他的 葡萄园 , 和 说 到 他 ,

于是他叫来照管他葡萄园的园丁，对他说：

" [bɪˈhəʊld] [ðiːz] [θriː] [jˈiəz] [ai] [kʌm] [siːkɪŋ] [fruːt] [ɒn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [nʌn] .
" Behold these three years I come seeking fruit on this fig - tree , and find none .
" 看哪 这些 三 年 我 来 寻求 水果 在 这 如图 - 树 , 和 寻找 没有任何 .

"看哪，这三年我来这棵无花果树上寻找果子，却一个也找不到。"

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Cut it down .
切 它 向下 .

把它砍掉。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kʌmbə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ?
Why does it encumber the ground ?
为什么 做 它 负担 这 地面 ?

它为什么会占用地面空间?

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [lɔːd] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
" The gardener answered him and said , " Lord , let it alone this year also ,
" 这 园丁 回答 他 和 说 , " 主 , 让 它 独自的 这 年 还 ,

园丁回答他说:"主啊,今年也请您让它这样吧。"

[tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mə'njʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
till I shall dig about it and manure it .
直到 我 将 挖 关于 它 和 肥料 它 .

直到我挖开它,给它施肥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [fruːt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðen] ,
And if it bear fruit then , it is well ; but if not , then ,
和 如果 它 熊 水果 然后 , 它 是 出色地 ; 但 如果 不是 , 然后 ,

如果它结出果实,那就很好;但如果没有结果,那么,

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
after that , thou shalt cut it down .
后 那 , 你 应 切 它 向下 .

之后,你要把它砍倒。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ðə; ði] ['vɪnjəd] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" In this parable the vineyard means the world ,
" 在 这 寓言 这 葡萄园 方法 这 世界 ,

在这个比喻中,葡萄园象征着整个世界,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] [ʌn'gɒdli] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][duː; də][nɒt] [prə'djuːs] [gʊd] [wɜːks] —
and the fig - tree ungodly people whose lives do not produce good works —
和 这 如图 - 树 不敬神的 人们 谁 生活 做 不是 生产 好的 作品 —
[duː; də][nɒt] [prə'djuːs] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
do not produce fruit in the service of God .
做 不是 生产 水果 在 这 服务 的 上帝 .

而那些不敬虔的人,就像无花果树一样,他们的生命中没有结出善行,也没有结出事奉神的果实。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ðæt] [ɪz] , [gɒd] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
The Lord of the vineyard , that is , God , would destroy such people ,
这 主 的 这 葡萄园 , 那 是 , 上帝 , 会 破坏 这样的 人们 ,

葡萄园的主,也就是上帝,会毁灭这样的人。

[bʌt; bət] [kraɪst] [,intə'siːd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
but Christ intercedes in their behalf , that time for repentance may be given .
但 基督 代求 在 他们的 代表 , 那 时间 为了 悔改 可能 是 给定 .

但基督为他们代求,好让他们有时间悔改。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
" He is not willing that any should perish , but that all should come to repentance .
" 他 是 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 , 但 那 全部 应该 来 到 悔改 .

"他不愿任何人沉沦,而是希望所有人都能悔改。"

" [kraɪst] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [menz] [hɑːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
" Christ came and sought to change men's hearts , and make their lives
" 基督 来了 和 寻求 到 改变 男士 心 , 和 制作 他们的 生活
['fruːtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
fruitful for God .
卓有成效 为了 上帝 .

基督来到世上,是为了改变人心,使他们的生命为上帝结出果实。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
The warning has been given ,
这 警告 有 到过 给定 ,

警告已经发出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [gʊd] [fruːt][ðə; ði]
and when the Lord of the vineyard comes again to seek good fruit the
和 什么时候 这 主 的 这 葡萄园 来 再次 到 寻找 好的 水果 这
[ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [triːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
unfruitful trees shall be destroyed .
毫无成果 树木 将 是 损毁 .

当葡萄园的主人再次前来寻找好果子时，那些不结果子的树木将被摧毁。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['bærən] [triː] , [dɪə(r)] [lɔːd] ?
Am I a barren tree , dear Lord ?
是 我 一个 荒芜 树 , 亲爱的 主 ?

亲爱的上帝，难道我是一棵不结果子的树吗?

[ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
A cumberer of the ground .
一个 坎伯勒 的 这 地面 .

地面上的绊脚石。

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə]['fruːtf(ə)l][biː; bi] ,
Oh ! give me grace to fruitful be ,
哦 ! 给 我 优雅 到 卓有成效 是 ,

哦！请赐予我恩典，使我结出丰硕的果实。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] [ə'baʊnd] .
And in Thy work abound .
和 在 你的 工作 盛产 .

愿你的作为丰盛无比。

[ðə; ði][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [triː] .
THE UNFRUITFUL TREE .
这 毫无成果 树 .

不结果的树。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .
SOWING THE SEED .
播种 这 种子 .

播下种子。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['səʊə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [səʊ] [hɪz; ɪz] [siːd] ,
A sower went out to sow his seed ,
一个 播种者 去 出去 到 母猪 他的 种子 ,

一个撒种的人出去撒种，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [s'əʊd] [sʌm; səm] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trɒdn] [daʊn] ,
and as he sowed some fell by the wayside and was trodden down ,
和 作为 他 播种 一些 跌倒 经过 这 路边 和 曾是 践踏 向下 ,

他播种的时候，有些种子掉在路边，被人踩死了。

[ænd; ənd][bɜ˞dz] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and birds came and devoured it .
和 鸟类 来了 和 吞噬 它 .

鸟儿飞来，把它吃掉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [sɔɪl] ,
And some fell upon a rocky place , where there was not much soil ,
和 一些 跌倒 之上 一个 岩石 地方 ， 在哪里 那里 曾是 不是 很多 土壤 ，

有些人落在岩石地上，那里几乎没有土壤。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] ['wɪðəd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [lækt] ['mɔɪstʃə(r)] .
and as soon as it sprang up it withered away , because it lacked moisture .
和 作为 很快 作为 它 弹簧 向上 它 干枯 离开 ， 因为 它 缺乏 水分 .

它刚冒出头就枯萎了，因为缺乏水分。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔ:nz] [ænd; ənd] [wi:dz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .
And some fell among thorns and weeds , and they sprang up with it and choked it .
和 一些 跌倒 之中 荆棘 和 杂草 ， 和 他们 弹簧 向上 和 它 和 窒息 它 .

有些种子落在荆棘和蒺藜里，它们长起来，把种子挤住了。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [fel] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['beərɪŋ] [ɪəz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['θɜ:ti] ,
But other fell on good ground , and sprang up bearing ears , some with thirty ,
但 其他 跌倒 在 好的 地面 ， 和 弹簧 向上 轴承 耳朵 ， 一些 和 三十 ，

但有些种子落在好土里，长出来就长出了耳朵，有的长了三十个耳朵。

[sʌm; səm]['sɪksti] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [si:dz] .
some sixty , some a hundred seeds .
一些 六十 ， 一些 一个 百 种子 .

大约有六十粒，一些有一百粒种子。

[wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd][təʊld] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðem; ðəm] .
When Jesus had told this parable , His disciples asked Him to explain it to them .
什么时候 耶稣 有 讲述 这 寓言 ， 他的 门徒 问 他 到 解释 它 到 他们 .

耶稣讲完这个比喻后，他的门徒请他给他们解释一下。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .
He said that the seed is the Word of God .
他 说 那 这 种子 是 这 单词 的 上帝 .

他说，种子就是上帝的话语。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The wayside signifies the people who hear the Word but do not understand it ,
这 路边 表示 这 人们 WHO 听到 这 单词 但 做 不是 理解 它 ，

路旁的人象征那些听了道却不明白的人。

[ænd; ənd] ['seɪtn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][bɝdz] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [si:dz] .
and Satan comes and takes all thought of it out of their hearts as quickly as the birds devour the seeds .
和 撒但 来 和 需要 全部 想法 的 它 出去 的 他们的 心 作为 迅速地 作为 这 鸟类 吞食 这 种子 .

撒旦来了，像鸟儿吞食种子一样迅速地从他们心中夺走了所有关于这件事的想法。

[ðə; ði] ['rɒki] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɜːθ] [dɪ'nəʊt] [ðəʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
The rocky places without much earth denote those who , when they hear the Word ,
这 岩石 地方 没有 很多 地球 表示 那些 WHO , 什么时候 他们 听到 这 单词 ,

贫瘠多土的岩石地象征着那些听到圣言时，

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
receive it with great joy and profession of faith ;
收到 它 和 伟大的 喜悦 和 职业 的 信仰 ;

怀着极大的喜悦和虔诚的信仰接受它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [teɪks] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
but it never takes deep root in their hearts ,
但 它 绝不 需要 深的 根 在 他们的 心 ,

但它始终无法在他们心中扎根。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts]
and when they are tempted they fall away and the good seed in their hearts
和 什么时候 他们 是 受诱惑 他们 落下 离开 和 这 好的 种子 在 他们的 心
[ɪz] ['wɪðəd] [ʌp] .
is withered up .
是 干枯 向上 .

他们一受诱惑就跌倒了，心里的善种也枯萎了。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
The thorns and weeds are the pleasures and riches of this life ,
这 荆棘 和 杂草 是 这 快乐 和 财富 的 这 生活 ,

荆棘和杂草是人生的乐趣和财富。

[wɪtʃ] [ruːt] [səʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ɪn] [menz] [hɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæz; həz][nəʊ]
which root so deeply and strongly in men's hearts that the good seed has no
哪个 根 所以 深 和 强烈 在 男士 心 那 这 好的 种子 有 不
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

这些邪恶的种子在人们心中扎根如此之深，以至于良种根本没有机会传播。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [kɪld] [ɒf] .
and is soon killed off .
和 是 很快 被杀 离开 .

很快就被杀死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [rɪ'membə(r)] [gɑːdz] [wɜːd]
But the good ground is the hearts of good people , who remember God's Word
但 这 好的 地面 是 这 心 的 好的 人们 , WHO 记住 神的 单词
[ænd; ənd][traɪ] ,
and try ,
和 尝试 ,

但好的土壤是善良之人的心，他们谨记上帝的话语并努力践行。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,
every day of their lives , to do as He wishes us to do ,
每一个 天 的 他们的 生活 , 到 做 作为 他 愿望 我们 到 做 ,

他们一生中的每一天，都要做他希望我们做的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['həʊli][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
and to live holy and useful lives .
和 到 居住 圣 和 有用 生活 .

并过圣洁而有益的生活。

[ðə; ði] [siːd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'kʌmz] ['strɒŋli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] ['vɪgərəsli] ,
The seed falling upon their hearts becomes strongly rooted and grows up vigorously ,
这 种子 坠落 之上 他们的 心 变成 强烈 根 和 生长 向上 大力 ,
['beərɪŋ] [gʊd] [fruːt] .
bearing good fruit .
轴承 好的 水果 .

落在他们心里的种子会生根发芽，茁壮成长，结出丰硕的果实。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?
What shall be said of your heart , my young friend ?
什么 将 是 说 的 你的 心 , 我的 年轻的 朋友 ?

我的年轻朋友，你该如何表达你的内心感受呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?
Is it like the wayside ?
是 它 喜欢 这 路边 ?

它像路边摊吗?

[ðə; ði] ['rɒki] [pleɪs] ?
the rocky place ?
这 岩石 地方 ?

岩石地带?

[ðə; ði] ['θɔːni] [graʊnd] ?
the thorny ground ?
这 带刺的 地面 ?

荆棘丛生的地面?

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] ?
or like a good field that has been well prepared for the seed ?
或者 喜欢 一个 好的 场地 那 有 到过 出色地 准备 为了 这 种子 ?

或者像一块为播种做好充分准备的肥沃田地?

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .
SOWING THE SEED .
播种 这 种子 .

播下种子。

[ðə; ði] ['enəmi] ['səʊɪŋ] [t'eəz] .
THE ENEMY SOWING TARES .
这 敌人 播种 稗子 .

敌人散播稗子。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [s'əʊd] [gʊd] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
A certain man sowed good seed in his field , but in the night ,
一个 肯定 男人 播种 好的 种子 在 他的 场地 , 但 在 这 夜晚 ,

一个人在田里撒下了好种子，但到了晚上，

[waɪlst] [men] [slept] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd] [s'əʊd] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd]
whilst men slept , his enemy came and sowed tares among the wheat , and
而 男人 睡着了 , 他的 敌人 来了 和 播种 稗子 之中 这 小麦 , 和
[went] [hɪz; ɪz] [wei] .
went his way .
去 他的 方式 .

当人们熟睡时，他的敌人来了，把稗子撒在麦子里，然后就走了。

[wen] [ðə; ði] [wiːt] - [bleɪd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ðen] [ə'pɪəd]
When the wheat - blade had sprung up and showed the ear , then appeared
什么时候 这 小麦 - 刀刃 有 弹簧 向上 和 显示 这 耳朵 , 然后 出现
[ðə; ði] [t'eəz] ['ɔːlsəʊ] .
the tares also .
这 稗子 还 .

当麦苗长出穗子时，稗子也出现了。

[səʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] ,
So the servants of the householder came to him and said , " Sir ,
所以 这 仆人 的 这 户主 来了 到 他 和 说 , " 先生 ,

于是，家主的仆人来到他面前说："主人，

[dɪdst] [nɒt] [ðaʊ] [səʊ] [gʊd] [siːd] [ɪn] [ðaɪ] [fiːld] ?
didst not thou sow good seed in thy field ?
迪斯特 不是 你 母猪 好的 种子 在 你的 场地 ?

难道你没有在田里撒下好种子吗?

[wens] [ðen] [kʌm] [ðiːz] [t'eəz] ?
Whence then come these tares ?
何处 然后 来 这些 稗子 ?

那么，这些稗子是从哪里来的呢?

" [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] .
" He said unto them , " An enemy hath done this .
" 他 说 到 他们 , " 一个 敌人 有 完毕 这 .

他对他们说："这是仇敌所为。"

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑːskt] , " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
" Then the servants asked , " Shall we go , then , and gather them up ?
" 然后 这 仆人 问 , " 将 我们 去 , 然后 , 和 收集 他们 向上 ?

仆人们问道："那我们去把他们都召集起来吧? "

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , [lest] [waɪlst] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [t'eəz] ,
" But he said , " Nay , lest whilst you gather up the tares ,
" 但 他 说 , " 不 , 免得 而 你 收集 向上 这 稗子 ,

但他却说："不，恐怕你们收割稗子的时候，

[juː; jʊ] [ruːt] [ʌp] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
you root up the wheat with them .
你 根 向上 这 小麦 和 他们 .

你们用它们把小麦连根拔起。

[let] [bəuθ] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Let both grow together until the harvest , and in that time I will say to the
让 两个都 生长 一起 直到 这 收成 , 和 在 那 时间 我 将要 说 到 这
['riːpəz] ,
reapers ,
收割者 ,

让它们一起生长，直到收割的时候，那时我会对收割的人说：

- ['gæðə(r)] [jiː; ji] [tə'geðə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] [t'eəz] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bʌnd(ə)lz] [tuː; tə] [bɜːn]
' Gather ye together first the tares and bind them into bundles to burn
- 收集 是的 一起 第一的 这 稗子 和 绑定 他们 进入 捆绑 到 烧伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧。"

[bʌt; bət] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː] [maɪ] [bɑːn] . -
but gather the wheat into my barn . '
但 收集 这 小麦 进入 我的 谷仓 . -

但请把麦子收进我的仓里。

" ['dʒi:zəs] - [dɪ'saɪpl] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
" Jesus ' disciples asked Him to explain this parable to them , and He said
" 耶稣 - 门徒 问 他 到 解释 这 寓言 到 他们 , 和 他 说
:
:
:

耶稣的门徒请他解释这个比喻，耶稣说：

" [ðə; ði] [fi:ld] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [s'əʊd] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] [ɪz] [kraɪst]
" The field represents the world , and He that sowed the good seed is Christ
" 这 场地 代表 这 世界 , 和 他 那 播种 这 好的 种子 是 基督
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

"田地象征着世界，而撒下好种子的就是基督自己。"

[ðə; ði] [gʊd] [si:d] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] [pri:tʃ] ;
The good seed is the Word He preached ;
这 好的 种子 是 这 单词 他 布道 ;

那好种子就是他所传讲的道；

[ðə; ði] [wi:t] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][du:; də][æz; əz]
the wheat plants are the good people who believe in Christ and do as
这 小麦 植物 是 这 好的 人们 WHO 相信 在 基督 和 做 作为
[hi:; hi] ['ti:tʃɪz] .
He teaches .
他 教导 .

小麦植株象征着信奉基督并遵行他教导的善良的人们。

[ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [səuz] [ðə; ði][bæd] [si:d] [ɪz] ['seɪtn] ,
The enemy who sows the bad seed is Satan ,
这 敌人 WHO 母猪 这 坏的 种子 是 撒但 ,

散播邪恶种子的敌人是撒旦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'eəz] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and the tares that spring from them are wicked people who follow the
和 这 稗子 那 春天 从 他们 是 邪恶 人们 WHO 跟随 这
['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
promptings of the evil one in their hearts .
提示 的 这 邪恶的 一 在 他们的 心 .

从他们中间长出的稗子就是那些邪恶的人，他们听从心中恶者的诱惑。

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɪz][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls]
The harvest is the end of the world , and the reapers are the angels
这 收成 是 这 结尾 的 这 世界 , 和 这 收割者 是 这 天使
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

收割是世界的末日，收割者是上帝的天使。

[æz; əz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [t'eəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
As therefore the tares are gathered and burned in the fire ,
作为 所以 这 稗子 是 聚集 和 烧伤 在 这 火 ,

因此，人们将稗子收集起来，用火焚烧。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɪð] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] .
so shall it be in the end of this world with wicked people .
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 和 邪恶 人们 .

世界末日，邪恶之人也将如此下场。

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
Christ shall send forth His angels ,
基督 将 发送 前进 他的 天使 ，

基督将差遣他的天使，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fend] [ænd; ənd][ðem; ðəm]
and they shall gather out of His Kingdom all things that offend and them
和 他们 将 收集 出去 的 他的 王国 全部 事物 那 得罪 和 他们

[ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] ,
that do evil ,
那 做 邪恶的 ，

他们必从祂的国度里除掉一切使人跌倒的和作恶的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ]
and shall cast them into a furnace of fire ; there shall be wailing
和 将 投掷 他们 进入 一个 炉 的 火 ； 那里 将 是 哀嚎

[ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
and gnashing of teeth .
和 咬牙切齿 的 牙齿 .

并要把他们丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃaɪn] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father .
然后 将 这 正义 闪耀 前进 作为 这 太阳 在 这 王国 的 他们的 父亲 .

"
"
"

那时，义人将在他们父的国度里如同太阳般闪耀。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
" For the Lord our God shall come ,
" 为了 这 主 我们的 上帝 将 来 ，

"因为主我们的神必来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [həʊm] ;
And shall take His harvest home ;
和 将 拿 他的 收成 家 ；

并将祂的收成带回家；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðæt] [deɪ]
From His field shall in that day
从 他的 场地 将 在 那 天

那日，祂的田地必将出土。

[ɔːl] [ə'fensɪz] [pɜːdʒ] [ə'weɪ] ;
All offences purge away ;
全部 罪行 清除 离开 ；

清除所有罪孽；

" [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][lɑːst]
" Give His angels charge at last
" 给 他的 天使 收费 在 最后的

"最后吩咐他的使者们

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [t'eəz] [tuː; tə][kɑːst] ,
In the fire the tares to cast ,
在 这 火 这 稗子 到 投掷 ，

在火中将稗子抛掷出去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [greɪn] [tuː; tə][stɔː(r)]
But the fruitful grain to store
但 这 卓有成效 粮食 到 店铺

但要储存丰饶的谷物。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːnə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
In His garner evermore .
在 他的 加纳 越来越 .

永远在他的宝库里。

" [ðə; ði] ['enəmi] ['səʊɪŋ] [t'eəz] .
" THE ENEMY SOWING TARES .
" 这 敌人 播种 稗子 .

“敌人散播稗子。”

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lev(ə)n] .
THE PARABLE OF THE LEAVEN .
这 寓言 的 这 酵 .

酵的比喻。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[kraɪst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['laikən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lev(ə)n] ([ɔː(r)] [jiːst]) ,
Christ said that the kingdom of heaven could be likened unto leaven (or yeast) ,
基督 说 那 这 王国 的 天堂 可以 是 类似 到 酵 (或者 酵母) ,

基督说，天国好比酵母（或酵），

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʊk] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['lev(ə)nd] .
which a woman took and hid in three measures of flour , till the whole was leavened .
哪个 一个 女士 采取 和 隐藏 在 三 措施 的 面粉 , 直到 这 所有的 曾是 发酵的 .

一位妇女将面团取下，藏在三斗面粉里，直到面粉全部发酵。

[naʊ] , [ðɪs] ['lev(ə)n] , [ɔː(r)] [jiːst] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] ,
Now , this leaven , or yeast , is composed of tiny little plants ,
现在 , 这 酵 , 或者 酵母 , 是 由 的 微小的 小的 植物 ,

这种发酵剂，或者说酵母，是由微小的植物组成的。

[iːtʃ] [wʌn] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪ] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] .
each one so small that it cannot possibly be seen by the sharpest eye except through a very powerful microscope .
每个 一 所以 小的 那 它 不能 可能 是 已见 经过 这 最锋利 眼睛 除了 通过 一个 非常 强大的 显微镜 .

每个小孔都非常小，即使肉眼再敏锐也无法看到，除非借助非常强大的显微镜。

[səʊ] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
So small are they that it would require three thousand of them , placed close together ,
所以 小的 是 他们 那 它 会 要求 三 千 的 他们 , 放置 关闭 一起 ,

它们非常小，需要三千个才能紧密排列起来。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪntʃ] .
side by side , to make up the length of one inch .
边 经过 边 , 到 制作 向上 这 长度 的 一 英寸 .

并排摆放，长度正好为一英寸。

[laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)][plɑːnts] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] ,
Like all other plants they require food ,
喜欢 全部 其他 植物 他们 要求 食物 ,

和其他植物一样，它们也需要养分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [dəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] .
and they find this in the dough they are placed in .
和 他们 寻找 这 在 这 面团 他们 是 放置 在 .

他们发现，这种物质就存在于他们所处的面团中。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['ætəmz][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [səʊ]
You know that all things are made up of atoms of chemical substances so
你 知道 那 全部 事物 是 制成 向上 的 原子 的 化学 物质 所以
['wʌndəfəli] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['kemɪst] [kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm] ,
wonderfully blended together that only the chemist can separate them ,
太棒了 混合 一起 那 仅有的 这 化学家 能 分离 他们 ,

你知道万物都是由化学物质的原子构成的，这些原子奇妙地混合在一起，只有化学家才能将它们分离出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
and when he has separated them they appear very different .
和 什么时候 他 有 分开 他们 他们 出现 非常 不同的 .

当他将它们分开后，它们看起来就完全不一样了。

[wel] , [ɪn]['flaʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [səʊ] ['blendɪd] ,
Well , in flour there are certain things so blended ,
出色地 , 在 面粉 那里 是 肯定 事物 所以 混合 ,

面粉里有些东西混合得非常均匀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jiːst] - [plɑːnt] [teɪks] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz] [fuːd] ,
and the yeast - plant takes one kind of substance as food ,
和 这 酵母 - 植物 需要 一 种类 的 物质 作为 食物 ,

酵母菌以某种物质为食，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [sets] [friː] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbstəns] [kɔːld] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs] .
and in doing so sets free another substance called carbonic acid gas .
和 在 正在做 所以 套 自由的 其他 物质 称为 碳酸 酸 气体 .

这样做会释放出另一种叫做碳酸气体的物质。

[ðɪs] [gæs] ['bʌbəlz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hevi] [dəʊ] ['spʌndʒi][ænd; ənd] [lait] .
This gas bubbles up and makes the heavy dough spongy and light .
这 气体 气泡 向上 和 制作 这 重的 面团 海绵状的 和 光 .

这种气体冒泡，使沉重的面团变得蓬松轻盈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['taɪni] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][gæs][jɔː(r); jə(r)] [bred] [wʊd] [biː; bi]
If it were not for these tiny bubbles of gas your bread would be
如果 它 是 不是 为了 这些 微小的 气泡 的 气体 你的 面包 会 是
[æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd] [kləʊz] [æz; əz] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] .
as heavy and close as suet pudding .
作为 重的 和 关闭 作为 羊脂 布丁 .

如果没有这些微小的气泡，你的面包就会像牛油布丁一样又重又硬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [jiːst] [ɪz][pʊt]['ɪntuː] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɔː(r)] [keɪk] .
This is the reason why yeast is put into dough for making bread or cake .
这 是 这 原因 为什么 酵母 是 放 进入 面团 为了 制作 面包 或者 蛋糕 .

这就是为什么制作面包或蛋糕时要在面团里加入酵母的原因。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [jiːst] [ɪz] ,
One of the most remarkable things about this yeast is ,
一 的 这 最多 卓越 事物 关于 这 酵母 是 ,

这种酵母最显著的特点之一是：

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] ['eni] ['sʌbstəns] [ðæt] [kən'teɪnz] [ɪts] [fuːd] ,
that when it gets into any substance that contains its food ,
那 什么时候 它 获得 进入 任何 物质 那 包含 它是 食物 ,

当它进入任何含有其食物的物质中时，

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ɒf] [bʌdz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
it at once begins to give off buds , which , in a few moments ,
它 在 一次 开始 到 给 离开 花蕾 , 哪个 , 在 一个 很少 时刻 ,

它立刻开始长出花蕾，片刻之后，

[bɪ'kʌm] [fʊl] - [saɪzd] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'weɪ] .
become full - sized and break away .
变得 满的 - 尺寸 和 休息 离开 .

长大后挣脱束缚。

[səʊ] ['ræpɪd] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'kriːs] ,
So rapid is this increase ,
所以 迅速的 是 这 增加 ,

这种增长速度如此之快，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jiːst] - [plɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]
that if a single yeast - plant were to be put into a great mass of
那 如果 一个 单身的 酵母 - 植物 是 到 是 放 进入 一个 伟大的 大量的 的
[dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] ['lev(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] .
dough it would very quickly leaven the whole mass .
面团 它 会 非常 迅速地 酵 这 所有的 大量的 .

如果将一株酵母放入一大团面团中，它会很快使整个面团膨胀起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
And so it is with the love of God .
和 所以 它 是 和 这 爱 的 上帝 .

神的爱也是如此。

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz]
When once it gets into our hearts it will keep on growing until all our life is
什么时候 一次 它 获得 进入 我们的 心 它 将要 保持 在 生长 直到 全部 我们的 生活 是
[fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
filled with it ,
已填 和 它 ,

一旦它进入我们的心中，它就会不断成长，直到我们生活的方方面面都充满它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
and we try in all things to please Him .
和 我们 尝试 在 全部 事物 到 请 他 .

我们凡事都努力取悦他。

[ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)n] .
THE PARABLE OF THE LEAVEN .
这 寓言 的 这 酵 .

酵的比喻。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
SEEKING FOR HIDDEN TREASURE .
寻求 为了 隐 宝藏 .

寻找隐藏的宝藏。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [bəuθ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [deɪz] ,
The people of Canaan , both in ancient and modern days ,
这 人们 的 迦南 ，两个都 在 古老的 和 现代的 天 ，

迦南人，无论是古代还是现代，

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] .
have made a practice of hiding their treasures .
有 制成 一个 实践 的 隐藏 他们的 宝藏 .

他们有藏匿财物的习惯。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
This they have done to secure them in times of danger .
这 他们 有 完毕 到 安全的 他们 在 时代 的 危险 .

他们这样做是为了在危险时期确保自身安全。

[wen] [ɪn'vedər] [flɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['berid] [ðeə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
When invaders flocked into the land , the people buried their gold and jewels ,
什么时候 入侵者 成群结队的 进入 这 土地 ， 这 人们 埋葬 他们的 金子 和 珠宝 ，
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

当入侵者蜂拥而至时，人们埋葬了他们的金银珠宝，然后逃离了家园。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [daɪd] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [kɪld] ,
And often they died , or were overtaken by their enemies and killed ,
和 经常 他们 死亡 ， 或者 是 被超越 经过 他们的 敌人 和 被杀 ，

他们常常死去，或者被敌人追上并杀害。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['berid] ['rɪtʃɪz] .
so that they were unable to return and regain their buried riches .
所以 那 他们 是 无法 到 返回 和 恢复 他们的 埋葬 财富 .

因此，他们无法返回并取回他们埋藏的财富。

['əːθkweiks] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] , [di'strɔi] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
Earthquakes also have taken place , destroying towns and villages ,
地震 还 有 已采取 地方 ， 摧毁 城镇 和 村庄 ，

地震也曾发生，摧毁了城镇和村庄。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['ruːɪnz] .
and burying all the riches in them beneath their ruins .
和 埋葬 全部 这 财富 在 他们 下面 他们的 废墟 .

并将所有财富埋葬在废墟之下。

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɪn] ['keɪnən] ,
Thus there is much hidden treasure in Canaan ,
因此 那里 是 很多 隐 宝藏 在 迦南 ，

因此，迦南地蕴藏着许多宝藏。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [siːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd]
and numbers of the inhabitants spend their time seeking diligently and
和 数字 的 这 居民 花费 他们的 时间 寻求 勤勉地 和
['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
anxiously for it .
焦虑地 为了 它 .

许多居民花费大量时间孜孜不倦、焦急地寻找它。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ðʌs] [siːkɪŋ] .
Our artist shows us a man who is thus seeking .
我们的 艺术家 演出 我们 一个 男人 WHO 是 因此 寻求 .

我们的艺术家向我们展示了一个正在寻求答案的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] .
He has heard that in old times a great treasure was hidden in a particular field .
他 有 听到 那 在 老的 时代 一个 伟大的 宝藏 曾是 隐 在 一个 特别的 场地 .

他听说，很久以前，在某块田地里藏着一笔巨大的宝藏。

[səʊ][hiː; hi][dɪgz] [ə'weɪ] ['peɪʃntli] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
So he digs away patiently in various places until , at last ,
所以 他 挖掘 离开 耐心 在 各种各样的 地方 直到 ， 在 最后的 ，

于是他耐心地在不同的地方挖掘，直到最后，

[hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪz][kwaɪt] [truː] .
he finds out that what he heard is quite true .
他 发现 出去 那 什么 他 听到 是 相当 真的 .

他发现自己听到的完全属实。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
He is sure the treasure is there ; and his desire is to become possessed of the field ,
他 是 当然 这 宝藏 是 那里 ; 和 他的 欲望 是 到 变得 拥有 的 这 场地 ，

他确信宝藏就在那里；他渴望拥有这块地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['berid] ['rɪtʃɪz] .
so that he may obtain the buried riches .
所以 那 他 可能 获得 这 埋葬 财富 .

以便他能获得埋藏的财富。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [bai] [ðæt] [fiːld] .
He is willing to sell all that he has if by so doing he may buy that field .
他 是 愿意的 到 卖 全部 那 他 有 如果 经过 所以 正在做 他 可能 买 那 场地 .

他愿意变卖所有家产，只求能买下那块地。

[səʊ][hiː; hi] ['heɪsnz] [həʊm] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .
So he hastens home , and gathers together the whole of his property and sells it .
所以 他 加快 家 ， 和 聚集 一起 这 所有的 的 他的 财产 和 出售 它 .

于是他急忙回家，把所有的家产都变卖了。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
Then he takes his money to the man who has the land for sale ,
然后 他 需要 他的 钱 到 这 男人 WHO 有 这 土地 为了 销售 ，

然后他拿着钱去找那个卖地的人。

[ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪm] .
and buys the field of him .
和 购买 这 场地 的 他 .

并买下了他的田地。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
Thus he becomes possessed of the treasure he has sought after .
因此 他 变成 拥有 的 这 宝藏 他 有 寻求 后 .

于是，他如愿以偿地得到了他梦寐以求的宝藏。

['dʒiːzəs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['treʒə(r)] .
Jesus says that the Kingdom of Heaven is like that treasure .
耶稣 说道 那 这 王国 的 天堂 是 喜欢 那 宝藏 .

耶稣说，天国就像那件宝物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['preʃəs] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][aʊt] [ɪts]['væljuː] ,
It is so precious , that when a man finds out its value ,
它 是 所以 宝贵的 , 那 什么时候 一个 男人 发现 出去 它是 价值 ,

它如此珍贵，以至于当一个人发现它的价值时，

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
and knows how it can be obtained ,
和 知道 如何 它 能 是 获得 ,

并且知道如何获得它，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
he will be willing to give up everything he has for it — all his companions ,
他 将要 是 愿意的 到 给 向上 一切 他 有 为了 它 — 全部 他的 同伴 ,

他愿意为此放弃他所拥有的一切——他所有的同伴，

['pleʒəz] , [sɪnz] , ['rɪtʃɪz] — [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zesɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [greɪt] ['treʒə(r)] .
pleasures , sins , riches — indeed everything he possesses , in order to gain this great treasure .
快乐 , 罪孽 , 财富 — 的确 一切 他 拥有 , 在 命令 到 获得 这 伟大的 宝藏 .

为了获得这笔巨大的财富，他放弃了享乐、罪恶、财富——实际上，他放弃了他所拥有的一切。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] .
THE TREASURE HID IN A FIELD .
这 宝藏 HID 在 一个 场地 .

宝藏藏在田野里。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .
THE PEARL OF GREAT PRICE .
这 珍珠 的 伟大的 价格 .

价值连城的珍珠。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːlz] .
Very similar to the parable of the Hidden Treasure is this one of the merchant seeking goodly pearls .
非常 相似的 到 这 寓言 的 这 隐 宝藏 是 这 一 的 这 商人 寻求 很好 珍珠 .

与“藏宝”的寓言非常相似的是商人寻找上等珍珠的故事。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːlz] , [huː] ,
" The kingdom of heaven is like unto a merchantman seeking goodly pearls , who ,
" 这 王国 的 天堂 是 喜欢 到 一个 商船 寻求 很好 珍珠 , WHO ,

“天国好比一个商人寻找上好的珍珠，他，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] , [went] [ænd; ənd][səʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
when he had found one pearl of great price , went and sold all that he had ,
什么时候 他 有 成立 一 珍珠 的 伟大的 价格 ， 去 和 卖 全部 那 他 有 ，

他找到一颗价值连城的珍珠后，就变卖了自己所有的家产。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and bought it .
和 买 它 .

然后就买了。

" [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
" In the picture we see the merchant on the sea - shore ,
" 在 这 图片 我们 看 这 商人 在 这 海 - 支撑 ，

“图中我们看到商人在海边，

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈseɪləz] [frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
where he has waited for the landing of these sailors from another country .
在哪里 他 有 等待 为了 这 降落 的 这些 水手们 从 其他 国家 .

他一直在那里等待着来自其他国家的水手登陆。

[hiː; hi][ɑːsks][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈeni] [ˈɡʊdli] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
He asks them if they have any goodly pearls for sale ,
他 问 他们 如果 他们 有 任何 很好 珍珠 为了 销售 ，

他问他们有没有上好的珍珠出售。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðɪs] " [pɜːl] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] .
and one man opens his box and takes out this " pearl of great price .
和 一 男人 打开 他的 盒子 和 需要 出去 这 " 珍珠 的 伟大的 价格 .

一个人打开盒子，取出这颗“价值连城的珍珠”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pɜːl] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] ,
" It is just the kind of pearl the merchant had been seeking ,
" 它 是 只是 这 种类 的 珍珠 这 商人 有 到过 寻求 ，

这正是商人一直在寻找的那种珍珠。

[səʊ][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [pɹədjˈuːsɪz][hɪz; ɪz] [tuː] [bæɡz][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd] [ˈɒfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːl] .
so he quickly produces his two bags of gold and offers them to the man for his pearl .
所以 他 迅速地 产 他的 二 包 的 金子 和 优惠 他们 到 这 男人 为了 他的 珍珠 .

于是他赶紧拿出两袋金子，想用它们换那人手里的珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [smaɪlz] .
But the man smiles .
但 这 男人 微笑 .

但那人笑了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[pɑːt] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bæɡz][ɒv; əv][ɡəʊld] ?
part with so large and so beautiful a pearl for two bags of gold ?
部分 和 所以 大的 和 所以 美丽的 一个 珍珠 为了 二 包 的 金子 ?

用这么大这么漂亮的珍珠换两袋黄金？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He could not think of it .
" 他 可以 不是 思考 的 它 .

他想不起来。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɪz] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ɪts][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]
The pearl is again placed in its box , and the merchant has to go away
这 珍珠 是 再次 放置 在 它是 盒子 , 和 这 商人 有 到 去 离开
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

珍珠又被放回了盒子里，商人只好失望地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pɜːl] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
But the longing to have that pearl is too great .
但 这 渴望 到 有 那 珍珠 是 也 伟大的 .

但是，对那颗珍珠的渴望实在太强烈了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hɪm] .
A thought occurs to him .
一个 想法 发生 到 他 .

他突然想到一件事。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs]
He will go home and sell all that is his , and the money he shall thus
他 将要 去 家 和 卖 全部 那 是 他的 , 和 这 钱 他 将 因此
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

他将回家变卖所有家产，并将所得的钱财

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .
added to his two bags of gold , will surely buy the precious jewel .
额外 到 他的 二 包 的 金子 , 将要 一定 买 这 宝贵的 宝石 .

加上他身上的两袋金子，肯定能买到那颗珍贵的宝石。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [men] [wen] [ðeɪ] [siːk] [ðæt] [pɜːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ðə; ði] [fə'gɪvnəs]
And so it is with men when they seek that pearl of pearls , the forgiveness
和 所以 它 是 和 男人 什么时候 他们 寻找 那 珍珠 的 珍珠 , 这 饶恕
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

男人寻求那颗珍珠中的珍珠——上帝的宽恕时，也是如此。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They will give up a great deal in order to obtain it ,
他们 将要 给 向上 一个 伟大的 交易 在 命令 到 获得 它 ,

为了得到它，他们会放弃很多东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] [ɔː(r)]
but they find that God requires them to give up everything that is sinful or
但 他们 寻找 那 上帝 需要 他们 到 给 向上 一切 那 是 罪恶的 或者
['wɜːldli] .
worldly .
世俗 .

但他们发现上帝要求他们放弃一切罪恶的或世俗的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [set] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] [dɪd] ,
And if their hearts are really set upon obtaining it , they will do as this merchant did ,
和 如果 他们的 心 是 真的 放 之上 获得 它 , 他们 将要 做 作为 这 商人 做过 ,

如果他们真的决心要得到它，他们就会像这位商人一样去做。

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
and part with everything that would hinder them from coming to God ,
和 部分 和 一切 那 会 阻碍 他们 从 未来 到 上帝 ,

并舍弃一切会阻碍他们归向神的事物。

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
or walking in the way that leads to heaven .
或者 步行 在 这 方式 那 线索 到 天堂 .

或者走上通往天堂的道路。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːlz] .
THE MERCHANT SEEKING GOODLY PEARLS .
这 商人 寻求 很好 珍珠 .

寻找上等珍珠的商人。

[ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] .
THE PARABLE OF THE NET .
这 寓言 的 这 网 .

网的寓言。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðiːz] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [net] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
These fishermen have just returned to shore with their net full of fish .
这些 渔民 有 只是 返回 到 支撑 和 他们的 网 满的 的 鱼 .

这些渔民刚刚带着装满鱼的渔网回到岸边。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] - [net] , [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] [ə'gen] ,
Now this is not a casting - net , which is thrown out from the boat and drawn in again ,
现在 这 是 不是 一个 铸件 - 网 , 哪个 是 抛掷 出去 从 这 船 和 绘制 在 再次 ,

但这并非是从船上撒出去再收回来的那种撒网。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dræg] - [net] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
but a drag - net which is of great length ,
但 一个 拖 - 网 哪个 是 的 伟大的 长度 ,

但是一张很长的拖网，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] ['kɒnstəntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɪld] [wɪð] [fɪʃ] .
and which is drawn constantly through the water until it is well filled with fish .
和 哪个 是 绘制 不断地 通过 这 水 直到 它 是 出色地 已填 和 鱼 .

并不断地将鱼群抽入水中，直到鱼群充满鱼群为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [hɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is then hauled up to the shore , and the fishermen sit around it ,
它 是 然后 拖拽 向上 到 这 支撑 , 和 这 渔民 坐 大约 它 ,

然后它被拖到岸边，渔民们围坐在它周围。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and take out the fish .
和 拿 出去 这 鱼 .

然后把鱼拿出来。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ɔː(r)] [nɒt] [laɪkt] .
Many of these , of course , are unfit for food , or not liked .
许多 的 这些 , 的 课程 , 是 不合格 为了 食物 , 或者 不是 喜欢 .

当然，其中很多都不适合食用，或者不受欢迎。

[ðeɪ] [kɑːst] [ðəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,
They cast those into the sea again ,
他们 投掷 那些 进入 这 海 再次 ,

他们又把那些东西扔进了海里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn]
but the good fish which they can sell for food are carefully placed in
但 这 好的 鱼 哪个 他们 能 卖 为了 食物 是 小心 放置 在
['ves(ə)lz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
vessels brought for the purpose .
船只 带来 为了 这 目的 .

但是，那些可以出售食用的优质鱼类，都会被小心翼翼地放入专门准备的容器中。

[kraɪst] [sed] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [net] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː]
Christ said , " The kingdom of heaven is like unto a net , that was cast into
基督 说 , " 这 王国 的 天堂 是 喜欢 到 一个 网 , 那 曾是 投掷 进入
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

基督说：“天国好比撒在海里的网，

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['evri] [kaɪnd] ([ɒv; əv] [fɪʃ]) : [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ðeɪ] [druː]
and gathered every kind (of fish) : which , when it was full , they drew
和 聚集 每一个 种类 (的 鱼) : 哪个 , 什么时候 它 曾是 满的 , 他们 画
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
to shore ,
到 支撑 ,

他们收集了各种各样的鱼，装满后，就把鱼拉到岸边。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪntuː] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət] [kɑːst] [ðə; ði] [bæd] [ə'weɪ]
and sat down , and gathered the good into vessels , but cast the bad away
和 卫星 向下 , 和 聚集 这 好的 进入 船只 , 但 投掷 这 坏的 离开
.
.
.

于是坐下，把好的收在器皿里，把坏的丢掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the New Testament A)

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ,
So shall it be at the end of the world : the angels shall come forth ,
所以 将 它 是 在 这 结尾 的 这 世界 : 这 天使 将 来 前进 ,

世界末日也将如此：天使将现身，

[ænd; ənd]['sevə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and sever the wicked from among the just , and cast them into the
和 断绝 这 邪恶 从 之中 这 只是 , 和 投掷 他们 进入 这
['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
furnace of fire .
炉 的 火 .

将恶人从义人中分别出来，丢在火炉里。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
There shall be wailing and gnashing of teeth .
那里 将 是 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 .

必有哀号切齿之声。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ;
" At another time Jesus taught His disciples the same truth ;
" 在 其他 时间 耶稣 教授 他的 门徒 这 相同的 真相 ;

"耶稣也曾在另一次教导门徒同样的真理；

[wen] [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)]
when He spake of His coming and of the gathering of all nations before
什么时候 他 说 的 他的 未来 和 的 这 采集 的 全部 国家 前
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

当祂谈到祂的来临和万国聚集在祂面前时，

[ðə; ði] [gʊd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] .
the good entering into eternal life , but the wicked being cast away .
这 好的 进入 进入 永恒 生活 , 但 这 邪恶 存在 投掷 离开 .

好人进入永生，恶人被抛弃。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,
" When the Son of Man shall come in His glory , " said Jesus ,
" 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 , " 说 耶稣 ,

耶稣说："当人子在他荣耀中降临的时候……"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð] [hɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
" and all the holy angels with Him , then shall He sit upon the throne of
" 和 全部 这 圣 天使 和 他 , 然后 将 他 坐 之上 这 王座 的
[hɪz; ɪz]['glɔːri] .
His glory .
他的 荣耀 .

"那时，祂将与所有圣天使一同坐在祂荣耀的宝座上。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gæðəd] [ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['seprət]
And before Him shall be gathered all nations ; and He shall separate
和 前 他 将 是 聚集 全部 国家 ; 和 他 将 分离
[ðem; ðəm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
them one from another ,
他们 一 从 其他 ,

万民都要聚集在他面前；他要将他们彼此分开。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊts] .
as a shepherd divideth his sheep from the goats .
作为 一个 牧羊人 分割 他的 羊 从 这 山羊 .

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
And He shall set the sheep on His right hand , but the goats on the left .
和 他 将 放 这 羊 在 他的 正确的 手 , 但 这 山羊 在 这 左边 .

他必将绵羊安置在右边，山羊安置在左边。

" [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] .
" THE PARABLE OF THE NET .
" 这 寓言 的 这 网 .

“网的寓言。

[ðə; ði] [mæn] [pə'zest] [baɪ] [d'ɛvəlz] .
THE MAN POSSESSED BY DEVILS .
这 男人 拥有 经过 魔鬼 .

被魔鬼附身的人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One day Jesus came with His disciples in a boat to the country of the
一 天 耶稣 来了 和 他的 门徒 在 一个 船 到 这 国家 的 这
['gædə'riːn] ,
Gadarenes ,
格拉森人 ,

有一天，耶稣和门徒乘船来到格拉森人的地方。

[nɪə(r)] ['gæləliː] .
near Galilee .
靠近 加利利 .

在加利利附近。

[ðeɪ] ['lændɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] , [ðæt] [ɪz] , ['kævənz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] , [weə(r)] [ðə; ði] [ded]
They landed near the tombs , that is , caverns cut into the rock , where the dead
他们 登陆 靠近 这 陵墓 , 那 是 , 洞穴 切 进入 这 岩石 , 在哪里 这 死的
[wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
were buried .
是 埋葬 .

他们降落在墓穴附近，也就是凿入岩石的洞穴里，死者就埋葬在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And there met them a man , who , for a long time ,
和 那里 遇见 他们 一个 男人 , WHO , 为了 一个 长的 时间 ,

他们在那里遇到了一个人，这个人很久以来……

[hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [baɪ] ['meni] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] .
had been possessed by many unclean spirits .
有 到过 拥有 经过 许多 不洁 烈酒 .

曾被许多污鬼附身。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ænd; ənd][wɔ:(r)][nəʊ] [kləʊðz] .
He lived in the tombs and wore no clothes .
他 居住地 在 这 陵墓 和 穿着 不 衣服 .

他住在坟墓里，不穿衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
He had been so fierce and wild that his friends had been obliged to
他 有 到过 所以 凶猛的 和 荒野 那 他的 朋友们 有 到过 有义务 到
[tʃeɪn] [hɪm] [ʌp] ,
chain him up ,
链 他 向上 ,

他生性凶猛狂野，以至于他的朋友们不得不把他用铁链锁起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] ['fetəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə]
but he had burst his fetters , and the devils had driven him out to
但 他 有 爆裂 他的 镣铐 , 和 这 魔鬼 有 驱动 他 出去 到
[ðə; ði] [tu:mz] .
the tombs .
这 陵墓 .

但他挣脱了镣铐，被魔鬼赶到了坟墓里。

['dʒi:zəs] [beɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Jesus bade the unclean spirits to come out of the man .
耶稣 巴德 这 不洁 烈酒 到 来 出去 的 这 男人 .

耶稣命令污鬼从那人身上出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn]
And when the man caught sight of Jesus , he cried out , and fell down
和 什么时候 这 男人 捕捉 视线 的 耶稣 , 他 哭 出去 , 和 跌倒 向下
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before Him ,
前 他 ,

那人一看见耶稣，就喊叫起来，俯伏在他面前。

['seɪɪŋ] , " [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] , ['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [məʊst] [haɪ]
saying , " What have I to do with Thee , Jesus , Thou Son of God most high
说 , " 什么 有 我 到 做 和 汝 , 耶稣 , 你 儿子 的 上帝 最多 高的
?
?
?

他说：“我与你有什么相干，耶稣，至高神的儿子？

[ai] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ˌem 'i:][nɒt] .
I beseech Thee to torment me not .
我 恳求 汝 到 折磨 我 不是 .

我恳求你不要折磨我。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ɑ:skt] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" And Jesus asked him his name .
" 和 耶稣 问 他 他的 姓名 .

耶稣问他叫什么名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['li:dʒən] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [d'ɛvəlz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪm] .
And he said , " Legion , " because many devils were in him .
和 他 说 , " 军团 , " 因为 许多 魔鬼 是 在 他 .

他说：“群”，因为有很多魔鬼在他里面。

[ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] ['dʒi:zəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
They besought Jesus that He would not make them go into the sea ,
他们 恳求 耶稣 那 他 会 不是 制作 他们 去 进入 这 海 ,

他们恳求耶稣不要让他们下海，

[bʌt; bət] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [kləʊz] [baɪ] .
but would let them enter into a herd of swine that were feeding on the cliffs close by .
但 会 让 他们 进入 进入 一个 一群 的 猪 那 是 喂养 在 这 悬崖 关闭 经过 .

但会让他们进入附近悬崖上正在觅食的一群猪中。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
He suffered them to do so ,
他 遭受 他们 到 做 所以 ,

他允许他们这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪgz] ,
and the devils went out of the man and entered into the pigs ,
和 这 魔鬼 去 出去 的 这 男人 和 进入 进入 这 猪 ,

于是鬼从那人身上出来，进入了猪群里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [ræn] ['vaɪələntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .
and the whole herd ran violently over the cliff into the water and were drowned .
和 这 所有的 一群 跑 暴力 超过 这 悬崖 进入 这 水 和 是 溺水 .

整个牛群猛地冲下悬崖，落入水中，全部溺亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And when the herdsmen saw what was done ,
和 什么时候 这 牧民 锯 什么 曾是 完毕 ,

当牧民们看到所发生的一切时，

[ðeɪ] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
they fled into the city and told all the people .
他们 逃亡 进入 这 城市 和 讲述 全部 这 人们 .

他们逃进城里，把事情告诉了所有人。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] ,
Then the people came out to Jesus , and they saw the man that had been possessed ,
然后 这 人们 来了 出去 到 耶稣 , 和 他们 锯 这 男人 那 有 到过 拥有 ,

于是众人出来见耶稣，看见了那被鬼附身的人。

[kləʊðd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
clothed and in his right mind , sitting at the feet of Jesus .
穿着衣服 和 在 他的 正确的 头脑 , 坐着 在 这 脚 的 耶稣 .

他衣着整齐，神志清醒，坐在耶稣脚前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [hiːld] ,
And they that had seen it told them by what means the man had been healed ,
和 他们 那 有 已见 它 讲述 他们 经过 什么 方法 这 男人 有 到过 已治愈 ,

那些亲眼目睹的人告诉了他们那人是如何痊愈的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
and they were afraid .
和 他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

[ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
The man out of whom the devils had departed , besought Him that he might
这 男人 出去 的 谁 这 魔鬼 有 已离开 ， 恳求 他 那 他 可能
[steɪ] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,
stay with Jesus ,
停留 和 耶稣 ，

被鬼附着的那个人恳求耶稣让他留在他身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,
but He sent him away , saying , " Return to thy house ,
但 他 发送 他 离开 ， 说 ， " 返回 到 你的 房子 ，

但他打发他走，说："回家去吧，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd] [hæθ] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
and show what great things God hath done unto thee .
和 展示 什么 伟大的 事物 上帝 有 完毕 到 你 .

并向世人展示上帝为你所做的伟大之事。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz]
" And he went his way and published throughout the city what great things
" 和 他 去 他的 方式 和 已发布 自始至终 这 城市 什么 伟大的 事物
['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
Jesus had done unto him .
耶稣 有 完毕 到 他 .

"于是他到城里去，到处宣扬耶稣为他所做的大事。"

[ðə; ði] [mæn] [pə'zest] [baɪ] [d'ɛvəlz] .
THE MAN POSSESSED BY DEVILS .
这 男人 拥有 经过 魔鬼 .

被魔鬼附身的人。

['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] .
CURING THE INCURABLE .
养护 这 不治之症 .

治愈不治之症。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː] [kə'pɜːnɪəm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Jesus went into Capernaum , followed by a great crowd of people ,
耶稣 去 进入 迦百农 ， 随后 经过 一个 伟大的 人群 的 人们 ，

耶稣进了迦百农，后面跟着一大群人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hæd; həd] ['sʌfəd]
and among them was a woman who for twelve years had suffered
和 之中 他们 曾是 一个 女士 WHO 为了 十二 年 有 遭受
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['dɒktə(r)] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] ,
from a disease which no doctor could cure ,
从 一个 疾病 哪个 不 医生 可以 治愈 ，

其中有一位妇女，她患有一种医生无法治愈的疾病，已经持续了十二年。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['meni] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
though she had consulted many , and spent all her wealth upon them .
尽管 她 有 咨询 许多 ， 和 花费 全部 她 财富 之上 他们 .

虽然她咨询过很多人，并且把所有的财富都花在了他们身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wel] .

She had said within herself , " If I could but touch His garment I should be made well .

她 有 说 之内 她自己 , " 如果 我 可以 但 触碰 他的 服装 我 应该 是 制成 出色地 .

她心里想："如果我能摸到他的衣裳，我的病就会痊愈。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

" So she pressed through the crowd ,

" 所以 她 按下 通过 这 人群 ,

于是她挤过人群，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,

and put out her arm and touched the hem of His garment ,

和 放 出去 她 手臂 和 感动 这 她们 的 他的 服装 ,

她伸出手来，摸了摸祂的衣襟。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [wel] .

and immediately she was made well .

和 立即地 她 曾是 制成 出色地 .

她立刻就痊愈了。

[ðen] ['dʒiːzəs] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [sed] , " [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ?

Then Jesus , turning round to His disciples , said , " Who touched Me ?

然后 耶稣 , 转弯 圆形的 到 他的 门徒 , 说 , " WHO 感动 我 ?

耶稣转过身来对门徒说："谁摸了我？"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

" But they all denied that they had done so ,

" 但 他们 全部 否认 那 他们 有 完毕 所以 ,

但他们都否认自己这样做过。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [sed] , " ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [θrɒŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [pres] [ðiː] ,

and Peter and they that were with him said , " Master , the multitude throng Thee and press Thee ,

和 彼得 和 他们 那 是 和 他 说 , " 掌握 , 这 民众 人群 汝 和 按 汝 ,

彼得和与他在一起的人说："夫子，众人拥挤你，推搡你，

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !

and yet Thou sayest , Who touched Me !

和 然而 你 萨耶斯特 , WHO 感动 我 !

然而你却说，是谁碰了我！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ,

" They were surprised that Jesus should make such an enquiry ,

" 他们 是 惊讶 那 耶稣 应该 制作 这样的 一个 询问 ,

"他们很惊讶耶稣会提出这样的问题，

['siːɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

seeing that so many were crowding round Him , and pressing against Him .

看到 那 所以 许多 是 拥挤 圆形的 他 , 和 紧迫 反对 他 .

见有许多人围着他，拥挤着他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " ['sʌmbədi] [hæθ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

But Jesus said , " Somebody hath touched Me ,

但 耶稣 说 , " 某人 有 感动 我 ,

但耶稣说："有人摸了我，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtʃuː] [hæθ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
for I perceive that healing virtue hath gone out of Me .
为了 我 感知 那 康复 美德 有 已消失 出去 的 我 .

因为我感觉到治愈的力量已经从我身上消失了。

" [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
" When the woman saw that Jesus knew what she had done ,
" 什么时候 这 女士 锯 那 耶稣 知道 什么 她 有 完毕 ,

“那妇人见耶稣知道她所做的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tremblɪŋ] ,
and that she could not be hidden in the crowd , she came trembling ,
和 那 她 可以 不是 是 隐 在 这 人群 , 她 来了 发抖 ,

她知道自己无法藏身于人群之中，于是颤抖着走了过来。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and , falling down before Him ,
和 , 坠落 向下 前 他 ,

于是，他们俯伏在他面前，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] ,
she declared unto Him before all the people why she had touched Him ,
她 声明 到 他 前 全部 这 人们 为什么 她 有 感动 他 ,

她在众人面前向他坦白了她触摸他的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hiːld] [æt; ət][wʌns] .
and how she had been healed at once .
和 如何 她 有 到过 已治愈 在 一次 .

以及她是如何立刻痊愈的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , " ['dɔːtə(r)] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] ; [ðaɪ] [feɪθ]
And He said unto her , " Daughter , be of good comfort ; thy faith
和 他 说 到 她 , " 女儿 , 是 的 好的 舒适 ; 你的 信仰
[hæθ] [meɪd] [ðiː] [həʊl] .
hath made thee whole .
有 制成 你 所有的 .

他对她说：“女儿，放心，你的信救了你。”

[gəʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][ðaɪ] ['ɪlnəs] .
Go in peace , and be healed of thy illness .
去 在 和平 , 和 是 已治愈 的 你的 疾病 .

安息吧，愿你早日康复。

" ['dʒiːzəs] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
" Jesus wishes us to trust in Him .
" 耶稣 愿望 我们 到 相信 在 他 .

耶稣希望我们信靠他。

[wiː; wi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] — [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [nəʊ]['dɒktə(r)]
We suffer from a terrible disease — the disease of sin , which no doctor
我们 遭受 从 一个 糟糕的 疾病 — 这 疾病 的 罪 , 哪个 不 医生
[kæn; kən][kjʊə(r)] ;
can cure ;
能 治愈 ;

我们患上了一种可怕的疾病——罪恶之病，没有医生能够治愈；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪl] [hiːl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][sɪn] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
but Jesus will heal us and take away our sin if we trust in Him .
但 耶稣 将要 愈合 我们 和 拿 离开 我们的 罪 如果 我们 相信 在 他 .

但是，如果我们信靠耶稣，他就会医治我们，赦免我们的罪。

[kjʊəd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .
CURED BY TOUCHING HIS GARMENT .
治愈 经过 接触 他的 服装 .

触摸他的衣袍后痊愈。

['dʒeɪrəs] - ['dɔːtə(r)] .
JAIRUS ' DAUGHTER .
睚鲁斯 - 女儿 .

睚鲁的女儿。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒeɪrəs][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['sɪnəgɒg] ,
Jairus was one of the rulers of the Jewish church , or synagogue ,
睚鲁斯 曾是 一 的 这 统治者 的 这 犹太人 教会 , 或者 犹太教堂 ,

睚鲁是犹太教会（或称犹太会堂）的统治者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
and he had a daughter who had been very ill and was now
和 他 有 一个 女儿 WHO 有 到过 非常 患病的 和 曾是 现在
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
at the point of death .
在 这 观点 的 死亡 .

他有一个女儿，一直病得很重，现在已经奄奄一息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
She was an only daughter , and was twelve years of age .
她 曾是 一个 仅有的 女儿 , 和 曾是 十二 年 的 年龄 .

她是家里的独生女，当时十二岁。

[səʊ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
So hearing that Jesus was near , he came to Him , and , falling down before
所以 听力 那 耶稣 曾是 靠近 , 他 来了 到 他 , 和 , 坠落 向下 前
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

于是，他听说耶稣临近了，就来到耶稣跟前，俯伏在耶稣面前。

[ɪm'plɔː] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
implored Jesus to come and see her .
恳求 耶稣 到 来 和 看 她 .

她恳求耶稣来看她。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
And Jesus arose , and followed him , and so did His disciples .
和 耶稣 出现 , 和 随后 他 , 和 所以 做过 他的 门徒 .

于是耶稣起来，跟随了他，他的门徒也跟着他去了。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːlərz] [haʊs] , [huː]
Soon there came running to them a messenger from the ruler's house , who
很快 那里 来了 跑步 到 他们 一个 信使 从 这 统治者的 房子 , WHO
[sed] [tuː; tə]['dʒeɪrəs] ,
said to Jairus ,
说 到 睚鲁斯 ,

很快，有一个来自统治者府邸的使者跑来见他们，对睚鲁说：

" [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] ; [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" Thy daughter is already dead ; do not trouble the master .
" 你的 女儿 是 已经 死的 ; 做 不是 麻烦 这 掌握 .

“你的女儿已经死了，不要再麻烦主人了。”

" [bʌt; bət] [wen] ['dʒi:zəs] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒeɪrəs][ænd; ənd] [sed] , " [fɪə(r)][nɒt] .
" But when Jesus heard it He turned to Jairus and said , " Fear not .
" 但 什么时候 耶稣 听到 它 他 转向 到 睚鲁斯 和 说 , " 害怕 不是 .

耶稣听见这话，就转过身对睚鲁说："不要害怕。"

['əʊnli] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][laɪf] .
Only believe , and she shall be restored to life .
仅有的 相信 , 和 她 将 是 恢复 到 生活 .

只要你相信，她就能复活。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:lərz] [haʊs] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l]
" When they came to the ruler's house they saw the minstrels and many people
" 什么时候 他们 来了 到 这 统治者的 房子 他们 锯 这 吟游诗人 和 许多 人们
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [gɜ:l] ,
who were making much noise and lamentation for the dead girl ,
WHO 是 制作 很多 噪音 和 哀叹 为了 这 死的 女孩 ,

"当他们来到统治者的府邸时，他们看到吟游诗人和许多人正在为死去的女孩大声哀悼。"

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
as was the custom .
作为 曾是 这 风俗 .

按照惯例。

['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [meɪk] [wei] ; [wi:p] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪz][nɒt] [ded]
Jesus said unto them , " Make way ; weep not , for the maiden is not dead
耶稣 说 到 他们 , " 制作 方式 ; 哭泣 不是 , 为了 这 少女 是 不是 死的
,
,
,

耶稣对他们说："让开！不要哭！因为那少女没有死。"

[bʌt; bət] [sli:pɪθ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑ:ft] [hɪm] [tu:; tə] [skɔ:n] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
but sleepeth ; " but they laughed Him to scorn , knowing that she was dead .
但 睡着了 ; " 但 他们 笑了 他 到 轻蔑 , 会心 那 她 曾是 死的 .

但她睡着了;"但他们嘲笑他，因为他们知道她已经死了。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l][bʌt; bət]['pi:tə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz]
And He put them all out of the room , all but Peter and James
和 他 放 他们 全部 出去 的 这 房间 , 全部 但 彼得 和 詹姆斯
[ænd; ənd][dʒɒn] ,
and John ,
和 约翰 ,

他把他们都赶出了房间，只留下彼得、雅各和约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
and the mother and father of the maiden .
和 这 母亲 和 父亲 的 这 少女 .

还有这位少女的父母。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [meɪd] ,
Then He took her by the hand , and called to her , saying , " Maid ,
然后 他 采取 她 经过 这 手 , 和 称为 到 她 , 说 , " 女佣 ,
[ə'raɪz] .
arise .
出现 .

然后他拉着她的手，呼唤她说："婢女，起来。"

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] ['streɪtˌweɪ] ;
" And her spirit came again , and she arose straightway ;
" 和 她 精神 来了 再次 , 和 她 出现 立刻 ;

"她的灵魂又回来了，她立刻就复活了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] .
and He commanded her parents to give her food .
和 他 命令 她 父母 到 给 她 食物 .

他命令她的父母给她食物。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf]
Her parents were astonished when they saw their daughter raised to life
她 父母 是 惊讶 什么时候 他们 锯 他们的 女儿 提高 到 生活
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,
and able to eat ,
和 有能力的 到 吃 ,

当她的父母看到女儿复活并能进食时，他们感到无比震惊。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ][mæn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
but Jesus charged them that they should tell no man what He had done .
但 耶稣 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 什么 他 有 完毕 .

但耶稣嘱咐他们不要把祂所做的事告诉任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [went] [ə'brɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt]
But the fame of the miracle He had wrought went abroad unto all that
但 这 名声 的 这 奇迹 他 有 锻 去 国外 到 全部 那
[lænd] .
land .
土地 .

但是他所行的神迹的名声却传遍了整个国家。

['dʒeɪrəs] - ['dɔːtə(r)] .
JAIRUS ' DAUGHTER .
睚鲁斯 - 女儿 .

睚鲁的女儿。

[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd] [men] .
THE TWO BLIND MEN .
这 二 瞎的 男士 .

两个盲人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)]['dʒeɪrəs] , [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː]
When Jesus had left the house of the ruler Jairus , there followed Him two
什么时候 耶稣 有 左边 这 房子 的 这 统治者 睚鲁斯 , 那里 随后 他 二
[blaɪnd][men] .
blind men .
瞎的 男人 .

耶稣离开官睚鲁的家时，有两个瞎子跟着他。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
They called out to Him , " Thou Son of David , have mercy upon us .
他们 称为 出去 到 他 , " 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 之上 我们 .

他们呼求他："大卫的子孙啊，可怜我们吧！"

" [ðen] ['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" Then Jesus looked at them ,
" 然后 耶稣 看起来 在 他们 ,

"然后耶稣看着他们，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm]
and asked if they really believed that He had power to cure them
和 问 如果 他们 真的 相信 那 他 有 力量 到 治愈 他们
[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)] [saɪt] .
and give them back their sight .
和 给 他们 后退 他们的 视线 .

他问他们是否真的相信他有能力治愈他们并让他们重见光明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [jeɪ] , [lɔːd] .
And they said unto Him , " Yea , Lord .
和 他们 说 到 他 , " 是的 , 主 .

他们对他说：“是的，主啊。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" Then He touched their eyes , and said unto them , " According to
" 然后 他 感动 他们的 眼睛 , 和 说 到 他们 , " 根据 到
[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
your faith ,
你的 信仰 ,

“然后他摸了摸他们的眼睛，对他们说：‘根据你们的信心，

[səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
so be it unto you .
所以 是 它 到 你 .

愿你的愿望实现。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
" And immediately they opened their eyes and were able to see .
" 和 立即地 他们 打开 他们的 眼睛 和 是 有能力的 到 看 .

“他们立刻睁开眼睛，就能看见了。”

['dʒiːzəs] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [mæn] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
Jesus charged them to let no man know what He had done .
耶稣 带电 他们 到 让 不 男人 知道 什么 他 有 完毕 .

耶稣嘱咐他们不要让任何人知道他所做的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ðeɪ] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri]
But when they were departed they spread His fame abroad over all that country
但 什么时候 他们 是 已离开 他们 传播 他的 名声 国外 超过 全部 那 国家
.
:
.

但他们离开后，将他的名声传遍了整个国家。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒerɪkəʊ] ,
Another time Christ and His disciples were coming away from Jericho ,
其他 时间 基督 和 他的 门徒 是 未来 离开 从 耶利哥 ,

还有一次，基督和他的门徒离开耶利哥城时，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
followed by a large crowd of people .
随后 经过 一个 大的 人群 的 人们 .

随后是一大群人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['begə(r)] , - [baɪ] [neɪm] ;
And there was sitting by the wayside a blind beggar , Bartimeus by name ;
和 那里 曾是 坐着 经过 这 路边 一个 瞎的 乞丐 , - 经过 姓名 ;

路边坐着一个瞎眼的乞丐，名叫巴底买。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and when he heard the noise of the multitude , he asked what it meant .
和 什么时候 他 听到 这 噪音 的 这 民众 , 他 问 什么 它 意思是 .

当他听到人群的喧闹声时，他问这是什么意思。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " ['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] .
They answered him , " Jesus of Nazareth passeth by .
他们 回答 他 , " 耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 .

他们回答说："拿撒勒人耶稣经过这里。"

" [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " ['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
" Then he cried out in a loud voice , saying , " Jesus , Thou Son of David ,
" 然后 他 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 , 说 , " 耶稣 , 你 儿子 的 大卫 ,

于是他大声喊叫说："耶稣，大卫的子孙，

[hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ˌem 'i:] .
have mercy on me .
有 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
" The people tried to keep him from calling out , but he would not be quiet .
" 这 人们 尝试 到 保持 他 从 呼叫 出去 , 但 他 会 不是 是 安静的 .

"人们试图阻止他大声喊叫，但他就是不肯安静下来。"

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] .
He was determined that Christ should see him .
他 曾是 决定 那 基督 应该 看 他 .

他决心要让基督见到他。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] .
And Jesus stood still , and commanded them to call him .
和 耶稣 站立 仍然 , 和 命令 他们 到 称呼 他 .

耶稣站住，吩咐他们叫他过来。

[səʊ] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .
So he arose and cast away his outer garment and came to Jesus .
所以 他 出现 和 投掷 离开 他的 外 服装 和 来了 到 耶稣 .

于是他起来，脱去外衣，来到耶稣面前。

[wen] ['dʒi:zəs] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [lɔ:d] ,
When Jesus asked what he would have done to him , he answered , " Lord ,
什么时候 耶稣 问 什么 他 会 有 完毕 到 他 , 他 回答 , " 主 ,

耶稣问他会如何处置他，他回答说："主啊，

[ðæt] [ai] [mait] [rɪ'si:v] [maɪ] [saɪt] .
that I might receive my sight .
那 我 可能 收到 我的 视线 .

愿我能重见光明。

" [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ði:] [həʊl] .
" And Jesus said unto him , " Go thy way ; thy faith hath made thee whole .
" 和 耶稣 说 到 他 , " 去 你的 方式 ; 你的 信仰 有 制成 你 所有的 .

耶稣对他说："去吧！你的信救了你。"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒi:zəs] , ['preɪzɪŋ] [hɪm] .
" And he received his sight at once , and followed Jesus , praising Him .
" 和 他 已收到 他的 视线 在 一次 , 和 随后 耶稣 , 赞扬 他 .

"他立刻看见了，就跟随耶稣，赞美他。"

[ðə; ði] [tu:] [blaɪnd] [men] .
THE TWO BLIND MEN .
这 二 瞎的 男士 .

两个盲人。

['fiːdɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
FEEDING FIVE THOUSAND .
喂养 五 千 .

喂饱五千人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
One day Jesus went on board a ship and sailed to another part of the coast ,
一 天 耶稣 去 在 木板 一个 船 和 航行 到 其他 部分 的 这 海岸 ,

有一天，耶稣登上了一艘船，驶向海岸的另一边。

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [mait] [hæv; həv] [rest] .
where He and His disciples might have rest .
在哪里 他 和 他的 门徒 可能 有 休息 .

祂和他的门徒可以在那里休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
For the people in the cities crowded them so closely that they did not even have time to eat .
为了 这 人们 在 这 城市 挤 他们 所以 密切 那 他们 做过 不是 甚至 有 时间 到 吃 .

因为城里的人太多，他们挤在一起，甚至连吃饭的时间都没有。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] ,
They landed , and went into a desert place ; but the people had seen them depart ,
他们 登陆 , 和 去 进入 一个 沙漠 地方 ; 但 这 人们 有 已见 他们 离开 ,

他们登陆后，进入一片沙漠地带；但人们已经看见他们离开。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .
and marked which way the ship sailed .
和 标记 哪个 方式 这 船 航行 .

并标记了船只的航行方向。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [flɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] .
Then they all flocked out of the cities and came on foot to the place where Jesus was .
然后 他们 全部 成群结队的 出去 的 这 城市 和 来了 在 脚 到 这 地方 在哪里 耶稣 曾是 .

于是，他们都从城里出来，步行来到耶稣所在的地方。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
When Jesus saw what a great number of people had come , He had compassion on them ,
什么时候 耶稣 锯 什么 一个 伟大的 数字 的 人们 有 来 , 他 有 同情 在 他们 ,

耶稣看见来了许多人，就怜悯他们。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðeə(r)] [sɪk] .
and spoke to them , and healed their sick .
和 辐 到 他们 ， 和 已治愈 他们的 生病的 .

他与他们交谈，治好了他们的病。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] ,
But in the evening the disciples came to Jesus and said , " This is a desert place ,
但 在 这 晚上 这 门徒 来了 到 耶稣 和 说 ， " 这 是 一个 沙漠 地方 ，

但到了晚上，门徒们来到耶稣跟前说：“这里是旷野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] ; [send] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ,
and the day has gone ; send the people away ,
和 这 天 有 已消失 ； 发送 这 人们 离开 ，

一天过去了，遣散人们吧。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bai] [fuːd] .
that they may go into the villages and buy food .
那 他们 可能 去 进入 这 村庄 和 买 食物 .

他们可以进村购买食物。

" ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] [laɪk] [ðæt] .
" Jesus was too kind to send them away hungry like that .
" 耶稣 曾是 也 种类 到 发送 他们 离开 饥饿的 喜欢 那 .

“耶稣太仁慈了，不忍心让他们饿着肚子离开。”

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] ; [gɪv] [jiː; ji][ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
He said , " They need not depart ; give ye them food to eat .
他 说 ， " 他们 需要 不是 离开 ； 给 是的 他们 食物 到 吃 .

他说：“他们不必离开；给他们食物吃吧。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][bʌt; bət][faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] ,
" But they said to Him , " We have here but five loaves and two fishes ,
" 但 他们 说 到 他 ， " 我们 有 这里 但 五 面包 和 二 鱼 ，

但他们对他说：“我们这里只有五个饼和两条鱼，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] .
which we have just purchased of a lad .
哪个 我们 有 只是 购买 的 一个 小伙子 .

我们刚从一个年轻人那里买的。

" [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He said , " Bring them to Me .
" 他 说 ， " 带来 他们 到 我 .

他说：“把他们带到我这里来。”

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
" Then He told the people to sit down on the grass ;
" 然后 他 讲述 这 人们 到 坐 向下 在 这 草 ；

然后他吩咐人们坐在草地上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and He took the five loaves and the two fishes , and , looking up to heaven ,
和 他 采取 这 五 面包 和 这 二 鱼 ， 和 ， 寻找 向上 到 天堂 ，

于是他拿起五个饼和两条鱼，抬头望天，

['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] .
blessed them and broke them into pieces .
蒙福 他们 和 打破 他们 进入 件 .

祝福了他们，并将他们击碎。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['kærid] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][et; eɪt]
The disciples carried the bread and fish to the people and they all ate
这 门徒 携带 这 面包 和 鱼 到 这 人们 和 他们 全部 吃
[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] ,
and had plenty ,
和 有 很多 ,

门徒们把饼和鱼端给众人，大家都吃饱了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
although there were about five thousand men , besides women and children .
虽然 那里 是 关于 五 千 男人 , 除了 女性 和 孩子们 .

虽然除了妇女和儿童之外，还有大约五千名男子。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ðiːz]
And yet , when the disciples took up the fragments that were left , these
和 然而 , 什么时候 这 门徒 采取 向上 这 片段 那 是 左边 , 这些
['frægmənts] [fɪld] [twelv] [b'ɑːskɪts] .
fragments filled twelve baskets .
片段 已填 十二 篮子 .

然而，当门徒们把剩下的碎屑捡起来时，这些碎屑装满了十二个篮子。

[haʊ] [kaɪnd][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] !
How kind was Jesus !
如何 种类 曾是 耶稣 !

耶稣多么仁慈啊！

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [hiːld] [ðeə(r)] [sɪk] ,
He not only taught the people and healed their sick ,
他 不是 仅有的 教授 这 人们 和 已治愈 他们的 生病的 ,

他不仅教导人民，还治好他们的病人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] [wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
but He fed them when out in the desert place and hungry .
但 他 美联储 他们 什么时候 出去 在 这 沙漠 地方 和 饥饿的 .

但是，当他们在沙漠中饥饿时，祂喂饱了他们。

['fiːdɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
FEEDING FIVE THOUSAND .
喂养 五 千 .

喂饱五千人。

[kraɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
CHRIST WALKING ON THE SEA .
基督 步行 在 这 海 .

基督在海面上行走。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][ɪn] ['fiːdɪŋ] [səʊ] ['meni] [wɪð] [səʊ]
When the people had seen the miracle that Christ did in feeding so many with so
什么时候 这 人们 有 已见 这 奇迹 那 基督 做过 在 喂养 所以 许多 和 所以
[fjuː] [ləʊvz] ,
few loaves ,
很少 面包 ,

当人们亲眼目睹基督用极少的饼喂饱了那么多人，这真是一个奇迹。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒfɪts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
they felt sure that He was one of the old prophets that had come again ,
他们 毛毡 当然 那 他 曾是 一 的 这 老的 先知 那 有 来 再次 ，

他们确信他是再次降临的古代先知之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] .
and they would have taken Him by force to make Him king .
和 他们 会 有 已采取 他 经过 力量 到 制作 他 国王 .

他们会强行将他掳走，拥立他为王。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [baɪ] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [kə'pɜːnɪəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , [ə'ləʊn] ,
So He sent His disciples by boat towards Capernaum , and He went , alone ,
所以 他 发送 他的 门徒 经过 船 向 迦百农 ， 和 他 去 ， 独自的 ，

于是，他打发门徒乘船往迦百农去，自己则独自前往。

[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [preɪ] .
up into a mountain to pray .
向上 进入 一个 山 到 祈祷 .

上山祈祷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] , [ə'pəʊzd]
When it was dark , the disciples found themselves alone upon the sea , opposed
什么时候 它 曾是 黑暗的 ， 这 门徒 成立 他们自己 独自的 之上 这 海 ， 反对
[tuː; tə] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
to strong winds ,
到 强的 风 ，

天黑后，门徒们发现自己孤零零地漂浮在海上，顶着强劲的狂风。

[wɪtʃ] [tɒst] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn] [haɪ] [weɪvz] .
which tossed the boat upon high waves .
哪个 抛掷 这 船 之上 高的 波浪 .

这让小船在巨浪中颠簸。

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ;
Then Jesus went out to them , walking upon the waves ;
然后 耶稣 去 出去 到 他们 ， 步行 之上 这 波浪 ；

于是耶稣在水面上行走，向他们走去；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd]
but when the disciples saw Him they thought it was a spirit , and cried
但 什么时候 这 门徒 锯 他 他们 想法 它 曾是 一个 精神 ， 和 哭
[aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] .
out with fear .
出去 和 害怕 .

但门徒们看见他，以为是鬼魂，就吓得叫了起来。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] , " [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] ; [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
But Jesus said , " Be of good cheer : it is I ; be not afraid .
但 耶稣 说 ， " 是 的 好的 欢呼 ： 它 是 我 ； 是 不是 害怕的 .

但耶稣说："你们放心，是我，不要害怕。"

" ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaʊ] , [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
" Peter answered Him , saying , " Lord , if it be Thou , bid me come unto
" 彼得 回答 他 ， 说 ， " 主 ，如果 它 是 你 ， 出价 我 来 到
[ðiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Thee on the water .
汝 在 这 水 .

彼得回答说："主啊，如果是你，请叫我从水面上走到你那里去。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] ,
" And He said , " Come ,
" 和 他 说 ， " 来 ，

"祂说，'来，

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz]
" and Peter stepped over the boat's side and walked on the water towards
" 和 彼得 步 超过 这 船的 边 和 步行 在 这 水 向
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

于是彼得跨过船舷，在水面上向基督走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]
But when he saw the angry waves around him and heard the roaring of
但 什么时候 他 锯 这 生气的 波浪 大约 他 和 听到 这 咆哮 的
[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
the winds ,
这 风 ,

但当他看到周围汹涌的波涛，听到呼啸的狂风时，

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .
Peter was afraid and began to sink .
彼得 曾是 害怕的 和 开始 到 下沉 .

彼得害怕极了，开始下沉。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] .
He cried out , " Lord , save me .
他 哭 出去 , " 主 , 节省 我 .

他喊道："主啊，救救我。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv]
" And Jesus , stretching out His hand , caught him , and said , " O thou of
" 和 耶稣 , 伸展 出去 他的 手 , 捕捉 他 , 和 说 , " 哦 你 的
['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
little faith ,
小的 信仰 ,

耶稣伸手拉住他，说："你这小信的人哪，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ?
why didst thou fear ?
为什么 迪斯特 你 害怕 ?

你为何惧怕?

" [wen] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði][wɪnd] [drɒpt] ,
" When Jesus and Peter had got into the boat , the wind dropped ,
" 什么时候 耶稣 和 彼得 有 得到 进入 这 船 , 这 风 掉落 ,

耶稣和彼得上了船，风就停了。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] ,
the sea became calm and the waves still ,
这 海 成为 冷静的 和 这 波浪 仍然 ,

海面平静下来，波浪也静止了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lænd] .
and immediately they were at the place where they wanted to land .
和 立即地 他们 是 在 这 地方 在哪里 他们 通缉 到 土地 .

他们立刻就到达了他们想要降落的地方。

[ðen] [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['truːli] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
Then they worshipped him , saying , " Truly Thou art the Son of God .
然后 他们 崇拜 他 , 说 , " 真的 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

于是他们敬拜他，说："你真是神的儿子。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] ,
" And they came into the land of Gennesaret ,
" 和 他们 来了 进入 这 土地 的 加尼撒勒 ,

他们来到革尼撒勒地，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nju:] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] ,
where the people knew Him and brought to Him all that were sick ,
在哪里 这 人们 知道 他 和 带来 到 他 全部 那 是 生病的 ,

人们都认识他，并把所有病人带到他那里。

[ɔ:(r)] [blaɪnd] , [ɔ:(r)] [leɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [meɪd] [wel] .
or blind , or lame , that they might touch His garment and be made well .
或者 瞎的 , 或者 瘸 , 那 他们 可能 触碰 他的 服装 和 是 制成 出色地 .

或是瞎眼的，或是瘸腿的，好让他们摸到祂的衣服，就能痊愈。

[kraɪst] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [si:] .
CHRIST WALKING ON THE SEA .
基督 步行 在 这 海 .

基督在海面上行走。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
THE WOMAN OF CANAAN .
这 女士 的 迦南 .

迦南妇人。

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

['dʒi:zəs] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] ['saidən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
Jesus came unto the borders of Tyre and Sidon , where the people
耶稣 来了 到 这 边界 的 胎 和 西顿 , 在哪里 这 人们
[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dʒu:z] , [bʌt; bət] ['dʒentailz] .
were not Jews , but Gentiles .
是 不是 犹太人 , 但 外邦人 .

耶稣来到推罗和西顿的边界，那里的人不是犹太人，而是外邦人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [hu:] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,
And there came to Him a woman of Canaan , who cried out to Him ,
和 那里 来了 到 他 一个 女士 的 迦南 , WHO 哭 出去 到 他 ,

有一个迦南妇人来到耶稣跟前，向他呼喊说：

['seɪɪŋ] , " [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ˌem 'i:] , [əʊ] [lɔ:d] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ;
saying , " Have mercy on me , O Lord , Thou son of David ;
说 , " 有 怜悯 在 我 , 哦 主 , 你 儿子 的 大卫 ;

说："耶和华啊，大卫的子孙，求你怜悯我；

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] ['gri:vəsli] [vekst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
my daughter is grievously vexed with a devil .
我的 女儿 是 严重地 烦恼 和 一个 魔鬼 .

我女儿被魔鬼折磨得非常痛苦。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [kɑ:st] [aʊt] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" She besought Him to cast out this evil spirit from her daughter .
" 她 恳求 他 到 投掷 出去 这 邪恶的 精神 从 她 女儿 .

她恳求上帝将这邪灵从她女儿身上赶走。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['kaʊnsld] [hɪm] [tu:; tə] [send]
But He answered not a word , and His disciples counselled Him to send
但 他 回答 不是 一个 单词 , 和 他的 门徒 建议 他 到 发送
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

但他一言不发，门徒劝他打发她走。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒentailz] ,
Then He told her He was not sent unto the Gentiles ,
然后 他 讲述 她 他 曾是 不是 发送 到 这 外邦人 ,

然后祂告诉她，祂不是被派往外邦人的。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; ['miːnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .
but unto the lost sheep of Israel ; meaning the Jews .
但 到 这 丢失的 羊 的 以色列 ; 意义 这 犹太人 .

但对于以色列迷失的羊；指的是犹太人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
This was said to try her faith .
这 曾是 说 到 尝试 她 信仰 .

据说这是为了考验她的信仰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] .
Then she came and worshipped Him , saying , " Lord , help me .
然后 她 来了 和 崇拜 他 , 说 , " 主 , 帮助 我 .

然后她来到祂面前敬拜祂，说：“主啊，帮助我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" But He said ,
" 但 他 说 ,

但他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɒgz] ;
" It is not meet to take the children's food and to cast it to dogs ;
" 它 是 不是 见面 到 拿 这 孩子们的 食物 和 到 投掷 它 到 狗 ;

“把孩子的食物扔给狗吃是不合适的；

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [wɒz; wəz] [djuː] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]
" meaning that His help was due rather to the Jews than to the Gentiles
" 意义 那 他的 帮助 曾是 到期的 相当 到 这 犹太人 比 到 这 外邦人

.
.
.

意思是说，祂的帮助更多的是给犹太人，而不是给外邦人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [truːθ] , [lɔːd] ,
And she said , " Truth , Lord ,
和 她 说 , " 真相 , 主 ,

她说：“主啊，真理，

[jet] [ðə; ði][dɒgz] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] - ['teɪb(ə)l]
yet the dogs sometimes eat of the crumbs which fall from their masters ' table
然而 这 狗 有时 吃 的 这 面包屑 哪个 落下 从 他们的 大师 - 桌子

;
;
;

然而，狗有时也会吃主人餐桌上掉落的面包屑；

" ['miːnɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒentaɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
" meaning that , though she was a Gentile , she believed in Him as the Son
" 意义 那 , 尽管 她 曾是 一个 外邦人 , 她 相信 在 他 作为 这 儿子

[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

意思是说，虽然她是外邦人，但她相信他是上帝的儿子。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] ['wʊmən] , [greɪt] [ɪz] [ðaɪ] [feɪθ] ;
Then Jesus answered , and said unto her , " O woman , great is thy faith ;
然后 耶稣 回答 , 和 说 到 她 , " 哦 女士 , 伟大的 是 你的 信仰 ;

耶稣回答说：“妇人，你的信心真大；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] .
be it unto thee even as thou desirest .
是 它 到 你 甚至 作为 你 最渴望 .

愿你的愿望成真。

[gəʊ][ðaɪ] [wei] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] .
Go thy way ; the devil has gone out of thy daughter .
去 你的 方式 ; 这 魔鬼 有 已消失 出去 的 你的 女儿 .

走吧，魔鬼已经离开你女儿了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [həʊl] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
" And when she was come to her house she found her daughter made whole and laid upon the bed .
" 和 什么时候 她 曾是 来 到 她 房子 她 成立 她 女儿 制成 所有的 和 铺设 之上 这 床 .

“她回到家时，发现女儿已经痊愈，躺在床上。”

['dʒiːzəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [njuː] [ðə; ði] [feɪθ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [hæd; həd] ,
Jesus , with His knowledge of our hearts , knew the faith this poor woman had ,
耶稣 , 和 他的 知识 的 我们的 心 , 知道 这 信仰 这 贫穷的 女士 有 ,

耶稣洞悉人心，祂知道这位可怜妇人的信仰。

[ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braɪtə] .
and tried it so that it might shine the brighter .
和 尝试 它 所以 那 它 可能 闪耀 这 更亮 .

并尝试让它更加闪耀。

[ðen] [hiː; hi]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ;
Then He granted her the blessing she had asked Him for ;
然后 他 的确 她 这 祝福 她 有 问 他 为了 ;

然后祂应允了她所祈求的祝福；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'dʒɔis] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] .
and how she must have rejoiced when she reached home and found her daughter quite well and restored to her right mind .
和 如何 她 必须 有 欣喜若狂 什么时候 她 达到 家 和 成立 她 女儿 相当 出色地 和 恢复 到 她 正确的 头脑 .

当她回到家，发现女儿身体健康，神智恢复正常时，她该是多么高兴啊！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
THE WOMAN OF CANAAN .
这 女士 的 迦南 .

迦南妇人。

['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] .
PETER AND THE TRIBUTE - MONEY .
彼得 和 这 贡 - 钱 .

彼得和致敬-金钱。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] ['strendʒər] ['pɑːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz]
It was a part of the Jewish law that all strangers passing among the Jews
它 曾是 一个 部分 的 这 犹太人 法律 那 全部 陌生人 通过 之中 这 犹太人
[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
should pay to the priests of the Temple an offering to the Lord ,
应该 支付 到 这 神父 的 这 寺庙 一个 提供 到 这 主 ,

犹太律法规定，所有路过犹太人居住地的陌生人都要向圣殿祭司向耶和华献祭。

[ɔː(r)] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
or tribute - money as it was called .
或者 贡 - 钱 作为 它 曾是 称为 .

或者说是贡金。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Soon after our Lord's Transfiguration He came to Capernaum , together with His
很快 后 我们的 主场 变形 他 来了 到 迦百农 , 一起 和 他的
[dɪ'saɪpl] .
disciples .
门徒 .

主显圣容后不久，祂和门徒们一起来到迦百农。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [priːsts] [huː]
When they had entered the city , there came to them the priests who
什么时候 他们 有 进入 这 城市 , 那里 来了 到 他们 这 神父 WHO
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'lektɪd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] ,
usually collected this tribute - money ,
通常 集 这 贡 - 钱 ,

他们进入城里后，就见到了平时收取贡金的祭司们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] , " [dʌθ] [nɒt] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [peɪ] ['trɪbjuːt] ?
and they said unto Peter , " Doth not thy Master pay tribute ?
和 他们 说 到 彼得 , " 确实 不是 你的 掌握 支付 贡 ?

他们对彼得说："你的主人不纳税吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .
" And he answered , " Yes .
" 和 他 回答 , " 是的 .

他回答说："是的。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , " [wɒt]
" But when they had come to the house , Jesus said to Peter , " What
" 但 什么时候 他们 有 来 到 这 房子 , 耶稣 说 到 彼得 , " 什么
['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , ['saɪmən] ?
thinkest thou , Simon ?
思考 你 , 西蒙 ?

"他们到了房子那里，耶稣对彼得说：'西门，你的意见如何？'

[ɒv; əv] [huːm] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] ['trɪbjuːt] ; [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] ?
Of whom do they take tribute ; of their own people or of strangers ?
的 谁 做 他们 拿 贡 ; 的 他们的 自己的 人们 或者 的 陌生人 ?

他们向谁进贡？是本族人还是外邦人？

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ɒv; əv] ['strendʒər] .
" And Peter answered Him , " Of strangers .
" 和 彼得 回答 他 , " 的 陌生人 .

彼得回答说："陌生人。"

" ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ðen] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
" Jesus saith unto him , " Then their own people are free ;
" 耶稣 赛斯说 到 他 , " 然后 他们的 自己的 人们 是 自由的 ;

耶稣对他说："这样，他们自己的人民就自由了；

[bʌt; bət] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðem; ðəm] [baɪ] [nɒt] ['peɪɪŋ] , [gəʊ] [ðaʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
but lest we should offend them by not paying , go thou down to the sea ,
但 免得 我们 应该 得罪 他们 经过 不是 付费 , 去 你 向下 到 这 海 ,

但为了避免因不付钱而得罪他们，你到海边去吧。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ɪn] [ðaɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,
and cast in thy hook and line ,
和 投掷 在 你的 钩 和 线 ,

抛下你的鱼钩和鱼线，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [fɪʃ] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and take up the first fish that taketh the hook into his mouth .
和 拿 向上 这 第一的 鱼 那 拿 这 钩 进入 他的 嘴 .

把第一条咬钩的鱼带走。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðeə(r)] .
And when thou hast opened his mouth , thou shalt find a piece of money there .
和 什么时候 你 哈斯特 打开 他的 嘴 , 你 应 寻找 一个 片 的 钱 那里 .

当你打开他的嘴，你会发现里面有一块钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Take it and give it unto the priests as tribute for Me and for thee .
拿 它 和 给 它 到 这 神父 作为 贡 为了 我 和 为了 你 .

拿去，把它交给祭司，作为献给我和你的贡品。

" [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] .
" And Peter went down to the sea and cast in his line , and took a big fish .
" 和 彼得 去 向下 到 这 海 和 投掷 在 他的 线 , 和 采取 一个 大的 鱼 .

于是彼得下到海边，抛下鱼线，钓上来一条大鱼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
And when he had opened its mouth he found the piece of silver ,
和 什么时候 他 有 打开 它是 嘴 他 成立 这 片 的 银 ,

他掰开它的嘴，发现里面有一块银子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] .
and took it to the men in payment of the tribute .
和 采取 它 到 这 男人 在 支付 的 这 贡 .

然后把它带给那些人，作为贡品。

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['wɜːʃɪp] .
This tribute was collected to pay the expenses of the Temple worship .
这 贡 曾是 集 到 支付 这 开支 的 这 寺庙 崇拜 .

这份贡品是用来支付圣殿祭祀活动的开支的。

['dʒiːzəs] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Jesus sought to show that , as He himself was the Son of God ,
耶稣 寻求 到 展示 那 , 作为 他 他自己 曾是 这 儿子 的 上帝 ,

耶稣试图表明，因为他自己是上帝的儿子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [peɪd] , [hiː; hi] [mait] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

the King for whose service the tribute was paid , He might justly be exempted from paying it ;

这 国王 为了 谁 服务 这 贡 曾是 有薪酬的 , 他 可能 公正地 是 豁免 从 付费 它 ;

如果贡品是为国王效力而缴纳的，那么国王完全有理由免除缴纳贡品的义务；

[jet] [tuː; tə] [seɪv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [hiː; hi] [mɪ'rækjələsli] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .

yet to save giving offence He miraculously provided the piece of money to pay tribute for Himself and Peter .

然而 到 节省 给予 罪行 他 奇迹般地 假如 这 片 的 钱 到 支付 贡 为了 他本人 和 彼得 .

然而，为了避免冒犯他人，他奇迹般地提供了一块钱，用来为自己和彼得缴纳贡品。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] .

PETER AND THE TRIBUTE - MONEY .

彼得 和 这 贡 - 钱 .

彼得和致敬-金钱。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

THE GOOD SAMARITAN .

这 好的 撒玛利亚人 .

好撒玛利亚人。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

[æz; əz] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɔɪə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

As Jesus was talking to His disciples , a certain lawyer stood up and asked ,

作为 耶稣 曾是 说 到 他的 门徒 , 一个 肯定 律师 站立 向上 和 问 ,

耶稣正和门徒们说话的时候，一个律法师站起来问道：

" [huː] [ɪz] [maɪ] ['neɪbə(r)] ?

" Who is my neighbour ?

" WHO 是 我的 邻居 ?

“谁是我的邻居？”

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] : —

" And Jesus answered by telling them this story : —

" 和 耶稣 回答 经过 讲述 他们 这 故事 : —

耶稣回答他们时，讲了这样一个故事：

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,

A certain man went down from Jerusalem to Jericho , and fell among thieves ,

一个 肯定 男人 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 , 和 跌倒 之中 窃贼 ,

有一个人从耶路撒冷下到耶利哥，落在了强盗手中。

[huː] [rɔb] [hɪm] , [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , ['wuːndɪŋ] [hɪm] ,

who robbed him , stripped him of his clothes , and , wounding him ,

WHO 被抢劫 他 , 脱衣舞 他 的 他的 衣服 , 和 , 受伤 他 ,

他们抢劫了他，剥光了他的衣服，还打伤了他，

[left] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hɑːf] [ded] .
left him on the road half dead .
左边 他 在 这 路 一半 死的 .

他被丢在路边，奄奄一息。

[baɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [men] ,
By chance there came a priest that way , and , as a teacher of religion to men ,
经过 机会 那里 来了 一个 牧师 那 方式 , 和 , 作为 一个 老师 的 宗教 到 男人 ,

碰巧有一位牧师路过此地，他作为宗教教师，向人们传授宗教知识。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
he should have stopped to help the poor man .
他 应该 有 停止 到 帮助 这 贫穷的 男人 .

他本应该停下来帮助那个可怜的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ,
Instead of this , he pretended not to see ,
反而 的 这 , 他 假装 不是 到 看 ,

相反，他却假装没看见。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and passed by on the other side of the road .
和 通过了 经过 在 这 其他 边 的 这 路 .

从马路对面经过。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːvaɪt] , [huː] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Then there came by a Levite , who also , as an official of the church ,
然后 那里 来了 经过 一个 利未人 , WHO 还 , 作为 一个 官方的 的 这 教会 ,

随后来了一位利未人，他也是教会的官员，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [help] .
should have given help .
应该 有 给定 帮助 .

应该伸出援手的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪəli] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] ,
But he merely came and looked on the injured man ,
但 他 仅仅 来了 和 看起来 在 这 受伤 男人 ,

但他只是过来看了看受伤的人。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] .
and passed on the other side as the priest had done .
和 通过了 在 这 其他 边 作为 这 牧师 有 完毕 .

然后像牧师一样从另一边过去了。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dʒuː] ,
Afterwards there came by a Samaritan , and , when he caught sight of the wounded Jew ,
然后 那里 来了 经过 一个 撒玛利亚人 , 和 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 受伤 犹 ,

后来，一个撒玛利亚人路过，当他看到受伤的犹太人时，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
he went over to him and was very sorry for him .
他 去 超过 到 他 和 曾是 非常 对不起 为了 他 .

他走过去，对他深表同情。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [heit] [ðə; ði] [sə'mæritənz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
Now the Jews hated the Samaritans , and were their enemies ,
现在 这 犹太人 憎恨 这 撒玛利亚人 , 和 是 他们的 敌人 ,

犹太人憎恨撒玛利亚人，与他们为敌。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] ,
so that it would not have been surprising if he , also ,
所以 那 它 会 不是 有 到过 奇怪 如果 他 , 还 ,

所以，如果他也……，那就不足为奇了。

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvaɪt] [dɪd] .
had done as the priest and the Levite did .
有 完毕 作为 这 牧师 和 这 利未人 做过 .

照着祭司和利未人所做的去做。

[bʌt; bət] , [nəʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不！

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [hɪm][baɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɒn]
Though it was his enemy , he could not pass him by and leave him on
尽管 它 曾是 他的 敌人 , 他 可以 不是 经过 他 经过 和 离开 他 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

虽然对方是他的敌人，但他不能视而不见，把他丢在路边。

[pə'hæps] [tuː; tə][daɪ] .
perhaps to die .
也许 到 死 .

或许会因此丧命。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ; ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]
He examined his wounds and bound them up ; doing all that he could to
他 检查 他的 伤口 和 边界 他们 向上 ; 正在做 全部 那 他 可以 到
[suːð] [ðem; ðəm] .
soothe them .
舒缓 他们 .

他检查了自己的伤口，并进行了包扎；尽一切努力安抚伤者。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] ['keəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]
Then he lifted him carefully on his own beast , and brought him to the nearest
然后 他 抬起 他 小心 在 他的 自己的 兽 , 和 带来 他 到 这 最近的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

然后他小心翼翼地将他抱到自己的牲口上，带到最近的客栈。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and took care of him through the night .
和 采取 关心 的 他 通过 这 夜晚 .

并照顾他一整夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [ɪn]
The next day , when the Samaritan departed , he paid the man who kept the inn
这 下一个 天 , 什么时候 这 撒玛利亚人 已离开 , 他 有薪酬的 这 男人 WHO 保留 这 客栈
,
,
,

第二天，撒玛利亚人离开时，付了客栈老板的钱。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wel] ,
and said to him , " Take care of this poor man until he is well ,
和 说 到 他 , " 拿 关心 的 这 贫穷的 男人 直到 他 是 出色地 ,

并对他说："请照顾好这个可怜的人，直到他康复为止。"

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] ,
and whatever it may cost for his lodging and food ,
和 任何 它 可能 成本 为了 他的 住宿 和 食物 ,

无论他的住宿和伙食费用是多少，

[ðæt] [ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] . "
that I will pay thee when I come again . "
那 我 将要 支付 你 什么时候 我 来 再次 . "

我下次来的时候会还你钱。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ?
" Which of these three , thinkest thou , was neighbour unto him that fell among thieves ?
" 哪个 的 这些 三 , 思考 你 , 曾是 邻居 到 他 那 跌倒 之中 窃贼 ?

"你认为这三个人中，哪一个是落入盗贼手中的那个人的邻居？"

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [ðæt] [ʃəʊd] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
" The lawyer answered , " He that showed mercy unto him .
" 这 律师 回答 , " 他 那 显示 怜悯 到 他 .

律师回答说："那位怜悯他的人。"

" [ðen] [sed] ['dʒiːzəs] , " [gəʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] .
" Then said Jesus , " Go , and do thou likewise .
" 然后 说 耶稣 , " 去 , 和 做 你 同样地 .

耶稣说："你去，照样做吧。"

" [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
" THE GOOD SAMARITAN .
" 这 好的 撒玛利亚人 .

"好撒玛利亚人。"

[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ri'wɔːdid] .
IMPORTUNITY REWARDED .
恳求 奖励 .

重要性得到回报。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] .
One day Jesus was asked by His disciples to teach them to pray .
一 天 耶稣 曾是 问 经过 他的 门徒 到 教 他们 到 祈祷 .

有一天，耶稣的门徒请求他教他们祷告。

[səʊ] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [preə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
So Jesus taught them the prayer we all know so well , beginning with " Our Father ,
所以 耶稣 教授 他们 这 祷告 我们 全部 知道 所以 出色地 , 开始 和 " 我们的 父亲 ,

于是耶稣教他们我们都非常熟悉的祷告，以"我们在天上的父，

[wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
which art in Heaven , hallowed be Thy name .
哪个 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 .

天上的主啊，愿你的名被尊为圣。

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [preŋ] ,
" But Jesus told them it was not enough to pray : they must not get tired of praying ,
" 但 耶稣 讲述 他们 它 曾是 不是 足够的 到 祈祷 : 他们 必须 不是 得到 疲劳的 的 祈祷 ,

但耶稣告诉他们，光祷告是不够的：他们不可灰心丧气，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kwɪkli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
even if they failed to receive quickly the things they asked for .
甚至 如果 他们 失败的 到 收到 迅速地 这 事物 他们 问 为了 .

即使他们未能及时收到他们所要求的东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ,
They must keep on asking ,
他们 必须 保持 在 问 ,

他们必须继续追问，

[ʌn'tɪl] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
until God in His own time and manner should grant them what He saw to be good .
直到 上帝 在 他的 自己的 时间 和 方式 应该 授予 他们 什么 他 锯 到 是 好的 .

直到上帝按照祂自己的时间和方式，赐予他们祂认为好的事物。

[ðɪs] [greɪt] ['les(ə)n] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəb(ə)l] : —
This great lesson Jesus taught them by the following parable : —
这 伟大的 课 耶稣 教授 他们 经过 这 下列的 寓言 : —

耶稣用以下这个比喻教导了他们这个重要的教训：

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" Which of you shall have a friend , " said Jesus , " and shall go unto him at midnight ,
" 哪个 的 你 将 有 一个 朋友 , " 说 耶稣 , " 和 将 去 到 他 在 午夜 ,

耶稣说："你们中间谁有朋友，半夜到他那里去呢？"

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [frend] , [lend] [ˌem 'iː] [θriː] [ləʊvz] ,
and say unto him , Friend , lend me three loaves ,
和 说 到 他 , 朋友 , 借 我 三 面包 ,

对他说：朋友，请借给我三个饼，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
for a friend of mine in his journey is come to me ,
为了 一个 朋友 的 矿 在 他的 旅行 是 来 到 我 ,

因为我的一位朋友在旅途中来到了我身边，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
and I have nothing to set before him ?
和 我 有 没有什么 到 放 前 他 ?

我没有什么可以呈给他的吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nɒt] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]
And he from within shall answer and say , Trouble me not , the door is
和 他 从 之内 将 回答 和 说 , 麻烦 我 不是 , 这 门 是
[naʊ] [ʃʌt] ,
now shut ,
现在 关闭 ,

他会从里面回答说："不要打扰我，门已经关上了。"

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][bed] ; [ai] ['kænɒt] [raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] .
and my children are with me in bed ; I cannot rise and give thee .
和 我的 孩子们 是 和 我 在 床 ; 我 不能 上升 和 给 你 .

我的孩子们都和我一起卧床不起，我不能起来给你。

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,
I say unto you , " said Jesus ,
我 说 到 你 , " 说 耶稣 ,

耶稣说："我告诉你们，

" [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] ,
" though he will not rise and give him because he is his friend ,
" 尽管 他 将要 不是 上升 和 给 他 因为 他 是 他的 朋友 ,

"虽然他不会起身给他，因为他是他的朋友，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ([kən'tɪnjuːd] ['ɑːskɪŋ]) [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
yet because of his importunity (continued asking) he will rise and give him
然而 因为 的 他的 恳求 (持续 问) 他 将要 上升 和 给 他
[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪθ] .
as many as he needeth .
作为 许多 作为 他 需要 .

然而，由于他的恳求（不断请求），他会起身，给他他所需要的一切。

" [ðen] ['dʒiːzəs][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [ɑːsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Then Jesus told His disciples , and He tells us too , " Ask , and it
" 然后 耶稣 讲述 他的 门徒 , 和 他 讲述 我们 也 , " 问 , 和 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
shall be given you ;
将 是 给定 你 ;

"然后耶稣告诉他的门徒，也告诉我们：'你们祈求，就给你们；

[siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
seek , and ye shall find ; knock , and it shall be opened unto you .
寻找 , 和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .

寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。

" [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , " ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ]
" For , said He , " every one that asketh receiveth ; and he that seeketh
" 为了 , 说 他 , " 每一个 一 那 阿斯克斯 接收 ; 和 他 那 寻求
['faɪndəθ] ;
findeth ;
发现 ;

"因为，"祂说，"凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] .
and to him that knocketh it shall be opened .
和 到 他 那 敲门 它 将 是 打开 .

叩门的，就给他开门。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [siːz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" If we ask for those things that God sees to be good for us ,
" 如果 我们 问 为了 那些 事物 那 上帝 看到 到 是 好的 为了 我们 ,

如果我们祈求上帝认为对我们有益的事物，

[wiː; wi] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
we may certainly expect to receive them .
我们 可能 当然 预计 到 收到 他们 .

我们当然可以期待收到它们。

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ;
Let us ask God to keep us every day ;
让 我们 问 上帝 到 保持 我们 每一个 天 ;

让我们每天祈求上帝保佑我们；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] .
and to give us such things as He knows will be for our good .
和 到 给 我们 这样的 事物 作为 他 知道 将要 是 为了 我们的 好的 .

祂赐予我们祂认为对我们有益的事物。

[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ri'wɔːdid] .
IMPORTUNITY REWARDED .
恳求 奖励 .

重要性得到回报。

[ðə; ði] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] .
THE UNMERCIFUL SERVANT .
这 无情 仆人 .

冷酷无情的仆人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekən] [wɒt] [ðeɪ] [əud] [hɪm] .
A certain King took account of his servants and began to reckon what they owed him .
一个 肯定 国王 采取 帐户 的 他的 仆人 和 开始 到 估计 什么 他们 欠款 他 .

一位国王清点了他的仆人，开始计算他们欠他多少钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ðæt] [əud] [hɪm] ['nɪəli] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
And there was brought to him one that owed him nearly ten million dollars .
和 那里 曾是 带来 到 他 一 那 欠款 他 几乎 十 百万 美元 .

有人给他带来了一个欠他近一千万美元的人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊld] ,
But as he had not the money to pay , the King commanded that he should be sold ,
但 作为 他 有 不是 这 钱 到 支付 , 这 国王 命令 那 他 应该 是 卖 ,

但由于他没有钱支付，国王下令将他卖掉。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðæt] ['peɪmənt] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
together with his wife and children and everything that he had , that payment might be made .
一起 和 他的 妻子 和 孩子们 和 一切 那 他 有 , 那 支付 可能 是 制成 .

连同他的妻子、孩子以及他所有的财产，这笔款项或许可以支付。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] ,
Then the servant fell down before the King and worshipped him , saying , " Lord ,
然后 这 仆人 跌倒 向下 前 这 国王 和 崇拜 他 , 说 , " 主 ,

于是仆人俯伏在王面前敬拜他，说：“主啊，

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
have patience with me , and I will pay thee all .
有 耐心 和 我 , 和 我 将要 支付 你 全部 .

请耐心等待，我会把所有钱都还给你。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [luːst] [hɪm] , [ænd; ənd]
" Then the King had compassion on his servant , and loosed him , and
" 然后 这 国王 有 同情 在 他的 仆人 , 和 松开 他 , 和
[fə'geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [det] .
forgave him his debt .
原谅了 他 他的 债务 .

于是国王怜悯他的仆人，释放了他，并免了他的债。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But when that servant had gone out from the presence of the King ,
但 什么时候 那 仆人 有 已消失 出去 从 这 在场 的 这 国王 ,

但当那仆人离开国王之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [huː] [əud] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ,
he found a fellow - servant who owed him a little over fifteen dollars ,
他 成立 一个 同伴 - 仆人 WHO 欠款 他 一个 小的 超过 十五 美元 ,

他发现有个同工欠他十五美元多一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hændz][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , ['seɪɪŋ] ,
and he laid hands on him and seized him by the throat , saying ,
和 他 铺设 双手 在 他 和 查获 他 经过 这 喉 , 说 ,

他抓住他，掐住他的喉咙，说：

" [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [əʊ] .
" Pay me that which thou owest .
" 支付 我 那 哪个 你 最底层 .

“还我你欠我的钱。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , "
" And his fellow - servant fell down at his feet and implored him , saying , "
" 和 他的 同伴 - 仆人 跌倒 向下 在 他的 脚 和 恳求 他 , 说 , "
[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Have patience with me ,
有 耐心 和 我 ,

“他的同伴俯伏在他脚前，恳求他说：‘请宽容我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
and I will pay thee all .
和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" And he would not have patience ,
" 和 他 会 不是 有 耐心 ,

他没有耐心，

[bʌt; bət][kɑːst][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
but cast his fellow - servant into prison till he should pay the debt .
但 投掷 他的 同伴 - 仆人 进入 监狱 直到 他 应该 支付 这 债务 .

但将他的同伴投入监狱，直到他还清债务。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] ,
When his other fellow - servants saw what had been done they were very sorry ,
什么时候 他的 其他 同伴 - 仆人 锯 什么 有 到过 完毕 他们 是 非常 对不起 ,

当其他仆人看到所发生的一切时，他们都非常难过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and came to their King to tell him all about it .
和 来了 到 他们的 国王 到 告诉 他 全部 关于 它 .

他们来到国王面前，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [ðaʊ]
Then the King called the unmerciful servant to him , and said , " O thou
然后 这 国王 称为 这 无情 仆人 到 他 , 和 说 , " 哦 你
['wɪkɪd] ['sɜːvənt] ;
wicked servant ;
邪恶 仆人 ;

于是国王把那无情的仆人叫来，说："你这恶仆啊！

[ai] [fə'geɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [det] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
I forgave thee all that debt , because thou desiredst me .
我 原谅了 你 全部 那 债务 , 因为 你 最 我 .

我饶恕了你所有的债务，因为你渴望我。

['ʃʊdɪst] [nɒt] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]
Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow - servant , even as
最肩 不是 你 还 有 有 同情 在 你的 同伴 - 仆人 , 甚至 作为
[ai][hæd; həd]['pɪti] [ɒn] [ðiː] ?
I had pity on thee ?
我 有 遗憾 在 你 ?

难道你不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
" And the King was wroth , and delivered him up to the tormentors ,
" 和 这 国王 曾是 愤怒 , 和 发表 他 向上 到 这 折磨者 ,

"国王大怒，把他交给刑罚的人，

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
till he should pay all that was due unto him .
直到 他 应该 支付 全部 那 曾是 到期的 到 他 .

直到他偿清所有欠款为止。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] , [sez] [kraɪst] ,
So likewise , says Christ ,
所以 同样地 , 说道 基督 ,

基督说，同样地，

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][duː; də]['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ɪf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi]
shall our Heavenly Father do also unto us if from our hearts we
将 我们的 天上 父亲 做 还 到 我们 如果 从 我们的 心 我们
[fə'gɪv] [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
forgive not every one that trespasses against us .
原谅 不是 每一个 一 那 擅闯私人领地 反对 我们 .

如果我们不从心里饶恕每一个得罪我们的人，那么我们的天父也会这样对待我们吗?

" [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst]
" Forgive us our trespasses , as we forgive them that trespass against
" 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人。"

" [ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] .
" THE UNMERCIFUL SERVANT .
" 这 无情 仆人 .

"冷酷无情的仆人。"

[ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] .
THE GOOD SHEPHERD .
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpærəblz] , [ˈdʒiːzəs] [kəmˈpɛəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃepəd] .
In one of His beautiful parables , Jesus compares Himself to a shepherd .
在 一 的 他的 美丽的 寓言 , 耶稣 比较 他本人 到 一个 牧羊人 .

在耶稣一个优美的比喻中，他把自己比作牧羊人。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .
" I am the good shepherd , " says He , " the good shepherd giveth his life for the sheep .
" 我 是 这 好的 牧羊人 , " 说道 他 , " 这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 .

“我是好牧人，”祂说，“好牧人为羊舍命。”

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ˈhaɪəd] [ˈsɜːvənt] [huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] ,
" And Jesus tells how the hired servant who cares for nothing but his wages ,
" 和 耶稣 讲述 如何 这 雇用 仆人 WHO 关心 为了 没有什么 但 他的 工资 ,

耶稣讲述了一个雇工的故事，他眼里只有工资，

[rʌnz] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈkʌmz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃepəd] , [wen] [ˈrɔbəz] [ˈθret(ə)n] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
runs away when the wolf comes ; but how the faithful shepherd , when robbers threaten his flock ,
跑步 离开 什么时候 这 狼 来 ; 但 如何 这 忠实 牧羊人 , 什么时候 强盗 威胁 他的 群 ,

狼来了，牧羊人就逃跑；但当强盗威胁羊群时，忠诚的牧羊人该如何面对呢？

[ɔː(r)][waɪld] [biːsts] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , [diˈfend] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ˈbreɪvli] , [ˈɒf(ə)n] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .
or wild beasts attack them , defends his sheep bravely , often laying down his life for their sake .
或者 荒野 野兽 攻击 他们 , 辩护 他的 羊 勇敢地 , 经常 躺下 向下 他的 生活 为了 他们的 清酒 .

或者野兽袭击它们，他勇敢地保护他的羊群，常常为它们献出生命。

[ˈdʒiːzəs][ˈɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
Jesus also speaks of how the shepherd knows his sheep by name ; and how ,
耶稣 还 说话 的 如何 这 牧羊人 知道 他的 羊 经过 姓名 ; 和 如何 ,

耶稣还谈到牧羊人如何能叫出羊的名字；以及如何……

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
when he goes before them , they will follow him , because they know his voice ,
什么时候 他 去 前 他们 , 他们 将要 跟随 他 , 因为 他们 知道 他的 嗓音 ,

当他走在他们前面时，他们就会跟随他，因为他们认得他的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˈstrendʒər] .
but that they will not follow strangers .
但 那 他们 将要 不是 跟随 陌生人 .

但他们不会跟随陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [sez] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [læmz]
And the Bible , speaking of Jesus Himself , says , " He shall carry the lambs
和 这 圣经 , 请讲 的 耶稣 他本人 , 说道 , " 他 将 携带 这 羔羊
[ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
in His bosom ,
在 他的 怀 ,

圣经在谈到耶稣自己时说："他必将羊羔抱在怀里，

" [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ʃepəd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] .
" or His arms , like the kind shepherd is doing in our picture .
" 或者 他的 武器 , 喜欢 这 种类 牧羊人 是 正在做 在 我们的 图片 .

或者像我们图片中那位善良的牧羊人那样，用他的双臂环抱住他。

[naʊ] , [waɪ] [dʌz] ['dʒiːzəs] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] " [gʊd] ['ʃepəd] ,
Now , why does Jesus call Himself the " good shepherd ,
现在 , 为什么 做 耶稣 称呼 他本人 这 " 好的 牧羊人 ,

那么，耶稣为什么称自己为"好牧人"呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] ?
" and the Bible speak of Him as carrying the little lambs ?
" 和 这 圣经 说话 的 他 作为 携带 这 小的 羔羊 ?

"圣经里也提到他抱着小羊羔？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
Is it not because He loves us ; because He knows each one of us ;
是 它 不是 因为 他 爱 我们 ; 因为 他 知道 每个 一 的 我们 ;

难道不是因为祂爱我们，因为祂认识我们每一个人吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
because He gave His life for us when He died on the cross ,
因为 他 给予 他的 生活 为了 我们 什么时候 他 死亡 在 这 叉 ,

因为祂在十字架上为我们舍命，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kɔːlz]
and has gone to heaven showing us the way thither ; because He calls
和 有 已消失 到 天堂 显示 我们 这 方式 那里 ; 因为 他 呼叫
[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
us to follow Him ;
我们 到 跟随 他 ;

祂已升天，并向我们指明通往天堂的道路；因为祂呼召我们跟随祂；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni][wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃiːld]
and because He is so willing to lead even the tiny ones , and shield
和 因为 他 是 所以 愿意的 到 带领 甚至 这 微小的 一个 , 和 盾
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɑːm] ,
them from harm ,
他们 从 伤害 ,

因为祂如此乐意引领哪怕是最小的孩子，并保护他们免受伤害，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['kæriz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [læm] ?
just like the good shepherd carries the poor wee lamb ?
只是 喜欢 这 好的 牧羊人 携带 这 贫穷的 哇 羊肉 ?

就像好牧人背着可怜的小羊羔一样？

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɑːsks][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd][keə(r)]
But Jesus asks one thing of us in return for all His kindness and care
但 耶稣 问 一 事物 的 我们 在 返回 为了 全部 他的 仁慈 和 关心
,
,
,

但耶稣为了回报他所有的恩慈和关怀，只要求我们做一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [lʌv] .
and that one thing is our love .
和 那 一 事物 是 我们的 爱 .

而那件事就是我们的爱。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm]['aʊə(r)] [lʌv] [naʊ] ?
Are we giving Him our love now ?
是 我们 给予 他 我们的 爱 现在 ?

我们现在是否在向他表达我们的爱?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ?
Are we asking Him to lead us , and keep us safe from harm ?
是 我们 问 他 到 带领 我们 , 和 保持 我们 安全的 从 伤害 ?

我们是否祈求祂引领我们，并保护我们免受伤害?

[meɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
May we seek to follow Him and to know His voice .
可能 我们 寻找 到 跟随 他 和 到 知道 他的 嗓音 .

愿我们努力跟随祂，辨识祂的声音。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] .
THE SHEPHERD AND THE LAMBS .
这 牧羊人 和 这 羔羊 .

牧羊人和羊羔。

[ðə; ði] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
THE LOST PIECE OF MONEY .
这 丢失的 片 的 钱 .

丢失的那块钱。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒiːzəs][hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] .
Jesus had been preaching to a crowd of publicans and sinners .
耶稣 有 到过 布道 到 一个 人群 的 酒馆老板 和 罪人 .

耶稣当时正在向一群税吏和罪人传道。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'lektər] [ɒv; əv]['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The publicans of those days were the collectors of taxes for the
这 酒馆老板 的 那些 天 是 这 收藏家 的 税收 为了 这
['rəʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

当时的税吏是罗马人的税收征收员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪɡ'zæktɪd][mɔː(r)]
and it was a constant complaint against them that they exacted more
和 它 曾是 一个 持续的 抱怨 反对 他们 那 他们 索取 更多的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .
from the people than they had any right to do .
从 这 人们 比 他们 有 任何 正确的 到 做 .

人们一直抱怨他们向人民索取了超出他们权利范围的钱财。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['wɪkɪd] [men] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][bæd] .
So they were looked upon as wicked men , although they were not all bad .
所以 他们 是 看起来 之上 作为 邪恶 男人 , 虽然 他们 是 不是 全部 坏的 .

因此，他们被视为邪恶之人，尽管他们并非全是坏人。

[naʊ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Now the Scribes and Pharisees , who made a great show of religion ,
现在 这 抄写员 和 法利赛人 , WHO 制成 一个 伟大的 展示 的 宗教 ,

那些文士和法利赛人，他们表面上很虔诚，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [went] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [kraɪst] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['pʌblɪkən] ,
so far as outward forms went , were greatly shocked at seeing Christ sitting with publicans ,
所以 远的 作为 向外 表格 去 , 是 非常 震惊 在 看到 基督 坐着 和 酒馆老板 ,

就外在形式而言，看到基督与税吏同席，他们都感到非常震惊。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvɪθ] ['sɪnəz] [ænd; ənd] ['iːtəθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and said , " This man receiveth sinners and eateth with them .
和 说 , " 这 男人 接收 罪人 和 吃 和 他们 .

他说："这个人接待罪人，又与他们一同吃饭。

" [ðen] ['dʒiːzəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [wɒt] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ,
" Then Jesus asked them , " What man of you , if he has a hundred sheep ,
" 然后 耶稣 问 他们 , " 什么 男人 的 你 , 如果 他 有 一个 百 羊 ,

耶稣又问他们："你们中间谁有一百只羊，

[ænd; ənd]['luːzɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
and loses one of them , does not leave the ninety and nine in the wilderness ,
和 失败 一 的 他们 , 做 不是 离开 这 九十 和 九 在 这 荒野 ,

即使失去一个，也不会把剩下的九十九个留在旷野里。

[ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and go after the lost one , until he has found it ?
和 去 后 这 丢失的 一 , 直到 他 有 成立 它 ?

然后去找那只丢失的物品，直到找到为止？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
And when he has found it , he lays it upon his shoulders and takes it home ,
和 什么时候 他 有 成立 它 , 他 躺下 它 之上 他的 肩膀 和 需要 它 家 ,

找到之后，他把它扛在肩上，带回了家。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [kɔːlz] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
rejoicing ; and calls together his friends and neighbours , saying unto them , ' Rejoice with me ,
欢欣鼓舞 ; 和 呼叫 一起 他的 朋友们 和 邻居 , 说 到 他们 , - 麾 和 我 ,

他欢欣雀跃，召集朋友邻舍，对他们说："与我一同欢喜吧！"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] . -
for I have found my sheep that was lost . '
为了 我 有 成立 我的 羊 那 曾是 丢失的 . -

因为我已经找到了我走失的羊。

" [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt]
" I say unto you , that likewise joy shall be in heaven over one sinner that
" 我 说 到 你 , 那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [dʒʌst] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [niːd] [nəʊ] [rɪ'pentəns] .
more than over ninety and nine just persons which need no repentance .
更多的 比 超过 九十 和 九 只是 人 哪个 需要 不 悔改 .

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

" [ə'gen] , [wɒt] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd]['luːzɪz][wʌn] ,
" Again , what woman if she has ten pieces of money , and loses one ,
" 再次 , 什么 女士 如果 她 有 十 件 的 钱 , 和 失败 一 ,

“再说，哪个女人有十块钱，丢了一块呢？”

[dʌz] [nɒt] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːk] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
does not light a candle , and sweep the house , and seek diligently until she
做 不是 光 一个 蜡烛 , 和 扫 这 房子 , 和 寻找 勤勉地 直到 她
[faindz][ˌaɪ 'tiː] ?
finds it ?
发现 它 ?

难道她不点上蜡烛，打扫房子，仔细寻找直到找到吗?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
And when she has found it , she calls together her friends and
和 什么时候 她 有 成立 它 , 她 呼叫 一起 她 朋友们 和
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

当她找到它之后，她就把她的朋友和邻居们召集起来。

['seɪɪŋ] , - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai]
saying , ' Rejoice with me , for I have found the piece of money which I
说 , - 麾 和 我 , 为了 我 有 成立 这 片 的 钱 哪个 我
[hæd; həd] [lɒst] . -
had lost . '
有 丢失的 . -

他说：“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我丢失的那块钱。”

" ['laɪkwaɪz] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
" Likewise , I say unto you ,
" 同样地 , 我 说 到 你 ,

同样，我也告诉你们，

[ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['eɪndʒəls]['əʊvə(r)][wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .
there is joy in the presence of God's angels over one sinner that repenteth .
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 神的 天使 超过 一 罪人 那 悔改 .

一个罪人悔改，神的使者也为此欢喜。

" [ðə; ði] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" THE LOST PIECE OF MONEY .
" 这 丢失的 片 的 钱 .

“丢失的那块钱。”

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
THE PRODIGAL SON .
这 浪子 儿子 .

浪子回头。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
A certain man had two sons , and the younger of them said to his
一个 肯定 男人 有 二 儿子们 , 和 这 年轻 的 他们 说 到 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

一个人有两个儿子，小儿子对父亲说：

" ['fɑːðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [welθ] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðaɪ]
" Father , give me the portion of thy wealth that would fall to me at thy
" 父亲 , 给 我 这 部分 的 你的 财富 那 会 落下 到 我 在 你的
[deθ] .
death .
死亡 .

“父亲，请把您去世后应归我所有的那份财产给我。”

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
" He did so ,
" 他 做过 所以 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] ['gæðəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
and a few days after the younger son gathered all his wealth together and
和 一个 很少 天 后 这 年轻 儿子 聚集 全部 他的 财富 一起 和
['dʒɜːrnid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] .
journeyed into a far country .
旅程 进入 一个 远的 国家 .

几天后，小儿子集结了所有家产，前往遥远的国度。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .
There he met with evil companions , and wasted his money in riotous living .
那里 他 遇见 和 邪恶的 同伴 , 和 浪费 他的 钱 在 暴乱的 活的 .

在那里，他结识了邪恶的朋友，挥霍无度，过着奢靡的生活。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
When he had spent all , there arose a mighty famine in that land ,
什么时候 他 有 花费 全部 , 那里 出现 一个 强大的 饥荒 在 那 土地 ,

当他花光所有积蓄后，那片土地上发生了严重的饥荒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
and he began to be in want of bread to eat .
和 他 开始 到 是 在 想 的 面包 到 吃 .

他开始缺面包吃。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['haɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
So he went and hired himself to a man of that country ,
所以 他 去 和 雇用 他自己 到 一个 男人 的 那 国家 ,

于是他去那个国家雇了一个人。

[huː] [sent] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [pɪgz] .
who sent him into the fields to feed his pigs .
WHO 发送 他 进入 这 字段 到 喂养 他的 猪 .

谁派他到田里去喂猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n]

And he was so hungry that he would have been glad to have eaten

和 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 会 有 到过 高兴的 到 有 吃

[ðə; ði] [kɔːs] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][swaɪn] [iːt] ;

the coarse food such as the swine eat ;

这 粗 食物 这样的 作为 这 猪 吃 ;

他饿极了，甚至愿意吃猪吃的那种粗糙食物；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

but no one gave it to him .

但 不 一 给予 它 到 他 .

但没有人把它给他。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi]

His sufferings brought him to his senses , and he thought how foolish he

他的 苦难 带来 他 到 他的 感官 , 和 他 想法 如何 愚蠢 他

[hæd; həd] [biːn] ,

had been ,

有 到过 ,

苦难让他幡然醒悟，他意识到自己之前有多么愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]

for he remembered that his father's servants had food enough and to

为了 他 记得 那 他的 父亲的 仆人 有 食物 足够的 和 到

[speə(r)] ,

spare ,

空闲的 ,

因为他记得父亲的仆人们食物充足，甚至还有剩余。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

whilst his father's son was perishing with hunger .

而 他的 父亲的 儿子 曾是 消亡 和 饥饿 .

而他父亲的儿子却饿死了。

[hiː; hi] [sed] ,

He said ,

他 说 ,

他说：

" [ai] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ai][hæv; həv]

" I will leave this land and go to my father and tell him how I have

" 我 将要 离开 这 土地 和 去 到 我的 父亲 和 告诉 他 如何 我 有

[sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪm] .

sinned against heaven and him .

罪过 反对 天堂 和 他 .

“我要离开这片土地，回到我父亲那里，告诉他我得罪了上天和他。”

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

I will tell him I am no longer worthy to be called his son ,

我 将要 告诉 他 我 是 不 更长 值得 到 是 称为 他的 儿子 ,

我会告诉他，我不再配被称为他的儿子。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪəd] ['sɜːvənts] .

and will implore him to make me one of his hired servants .

和 将要 恳求 他 到 制作 我 一 的 他的 雇用 仆人 .

我会恳求他让我成为他雇佣的仆人之一。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

" And he arose and went towards his father's house ,

" 和 他 出现 和 去 向 他的 父亲的 房子 ,

于是他起身，向他父亲的家走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
but when he was still a great way off , his father saw him ,
但 什么时候 他 曾是 仍然 一个 伟大的 方式 离开 , 他的 父亲 锯 他 ,

但当他离得很远的时候，他的父亲看到了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
and was sorry for him , and ran and embraced him .
和 曾是 对不起 为了 他 , 和 跑 和 拥抱 他 .

她为他感到难过，跑过去抱住了他。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]
Then he told his father how he had sinned and had lost his title
然后 他 讲述 他的 父亲 如何 他 有 罪过 和 有 丢失的 他的 标题

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [sʌn] ,
to be called the old man's son ,
到 是 称为 这 老的 男人的 儿子 ,

然后他告诉父亲，他犯了什么罪，失去了被称为老人儿子的称号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] [kʌm] [bæk] [rɪ'pentənt] ,
but the father was so glad to have his son come back repentant ,
但 这 父亲 曾是 所以 高兴的 到 有 他的 儿子 来 后退 悔改的 ,

但父亲非常高兴儿子悔改归来。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn]
that he told his servants to bring the best clothing and a ring to put on
那 他 讲述 他的 仆人 到 带来 这 最好的 衣服 和 一个 戒指 到 放 在

[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

他吩咐仆人拿来最好的衣服和一枚戒指给他的儿子戴上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , "
And he made a great feast , and they were merry , for he said , "
和 他 制成 一个 伟大的 盛宴 , 和 他们 是 欢乐 , 为了 他 说 , "

[ðɪs]
This
这

他摆设盛宴，众人都很开心，因为他说：“这……”

[ɪz][maɪ][sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] [ə'gen] ;
is my son that was as one dead to me and is now alive again ;
是 我的 儿子 那 曾是 作为 一 死的 到 我 和 是 现在 活 再次 ;

我的儿子，曾经对我来说如同死人一般，如今却又复活了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
he was lost and is found .
他 曾是 丢失的 和 是 成立 .

他迷路了，现在被找到了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)][sʌn][wɒz; wəz]['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
" But the elder son was very angry , and would not go in to the feast ,
" 但 这 长老 儿子 曾是 非常 生气的 , 和 会 不是 去 在 到 这 盛宴 ,

“但是大儿子非常生气，不肯进去赴宴，

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ləʊ] , [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [sɜːvd] [ðiː] ,
but said to his father , " Lo , these many years have I served thee ,
但 说 到 他的 父亲 , " 洛 , 这些 许多 年 有 我 服务 你 ,

但他对父亲说：“看哪，我服侍你这么多年了，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'fendɪd] [ɔː(r)] [ˌdisə'bei] [ðiː] ,
and never offended or disobeyed thee ,
和 绝不 被冒犯了 或者 违抗命令 你 ,

从未冒犯过你，也从未违抗过你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ;
and thou hast never made a feast for me and my friends ;
和 你 哈斯特 绝不 制成 一个 盛宴 为了 我 和 我的 朋友们 ;

你从未为我和我的朋友们摆设过宴席；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [ðaɪ] [welθ] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,
but now this thy other son has come back , that has wasted thy wealth in riotous living ,
但 现在 这 你的 其他 儿子 有 来 后退 , 那 有 浪费 你的 财富 在 暴乱的 活的 ,

但现在你的另一个儿子回来了，他挥霍无度，浪费了你的财产。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
thou hast made a great feast for him .
你 哈斯特 制成 一个 伟大的 盛宴 为了 他 .

你为他摆设了一场盛宴。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [ðaɪn] .
" And his father said , " Son , thou art ever with me , and all I have is thine .
" 和 他的 父亲 说 , " 儿子 , 你 艺术 曾经 和 我 , 和 全部 我 有 是 你的 .

“他父亲说：‘孩子，你永远和我在一起，我的一切都是你的。’

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] ,
It is right that we should make merry and be glad ,
它 是 正确的 那 我们 应该 制作 欢乐 和 是 高兴的 ,

我们理应欢庆快乐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [ded] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ;
for this thy brother was as one dead to us and is alive again ;
为了 这 你的 兄弟 曾是 作为 一 死的 到 我们 和 是 活 再次 ;

因为你这个兄弟对我们来说如同死人一般，如今却复活了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] .
he was lost and is found .
他 曾是 丢失的 和 是 成立 .

他迷路了，现在被找到了。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] .
" THE RETURN OF THE PRODIGAL .
" 这 返回 的 这 浪子 .

浪子回头。

['piːtərz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [kjʊəd] .
PETER'S WIFE'S MOTHER CURED .
彼得的 妻子的 母亲 治愈 .

彼得妻子的母亲痊愈了。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['ɑːftə(r)] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] ['piːtə(r)] ,
After Jesus had left the Centurion He went to the house of his disciple Peter ,
后 耶稣 有 左边 这 百夫长 他 去 到 这 房子 的 他的 弟子 彼得 ,

耶稣离开百夫长后，就去了他门徒彼得的家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['piːtərz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] , [leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed] , [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
and there He saw Peter's wife's mother , laid on a bed , sick with fever .
和 那里 他 锯 彼得的 妻子的 母亲 , 铺设 在 一个 床 , 生病的 和 发烧 .

在那里，他看见彼得的妻子的母亲躺在床上，发烧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
And He took her by the hand and lifted her up .
和 他 采取 她 经过 这 手 和 抬起 她 向上 .

他拉着她的手，把她抱了起来。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
The fever left her and she was cured .
这 发烧 左边 她 和 她 曾是 治愈 .

她退烧了，痊愈了。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
She rose up from her bed and attended upon them .
她 玫瑰 向上 从 她 床 和 参加 之上 他们 .

她从床上起身，照顾他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt]
That evening , when the sun was setting , they brought to Jesus all those that
那 晚上 , 什么时候 这 太阳 曾是 环境 , 他们 带来 到 耶稣 全部 那些 那
[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
were ill ,
是 患病的 ,

那天晚上，太阳快落山的时候，他们把所有病人都带到耶稣面前。

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] .
and many that were possessed with devils .
和 许多 那 是 拥有 和 魔鬼 .

还有许多人被魔鬼附身。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði][d'ɛvəlz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiːld] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
And He cast out the devils by His word , and healed all those that were
和 他 投掷 出去 这 魔鬼 经过 他的 单词 , 和 已治愈 全部 那些 那 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

他用言语赶出魔鬼，治好所有病人。

" [æt; ət]['iːv(ə)n] , [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
" At even , ere the sun had set ,
" 在 甚至 , 埃雷 这 太阳 有 放 ,

“傍晚时分，太阳还没落山，

[ðə; ði] [sɪk] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'raʊnd] [ðiː] [leɪ] ;
The sick , O Lord , around Thee lay ;
这 生病的 , 哦 主 , 大约 汝 躺 ;

主啊，病人躺在你身边；

[əʊ] , [ɪn] [wɒt] ['daɪvəz] [peɪnz] [ðeɪ] [met] ,
Oh , in what divers pains they met ,
哦 , 在 什么 潜水员 疼痛 他们 遇见 ,

哦，他们经历了多少种不同的痛苦啊！

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] !
Oh , with what joy they went away !
哦 , 和 什么 喜悦 他们 去 离开 !

他们带着多么喜悦的心情离开了啊！

" ['pi:tərz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] .
" PETER'S WIFE'S MOTHER .
" 彼得的 妻子的 母亲 .

"彼得妻子的母亲。"

[ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['stju:əd] .
THE UNJUST STEWARD .
这 不公正 管家 .

不义的管家。

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['stju:əd] , ['wɜ:ldli] [waɪz] ,
See where the steward , worldly wise ,
看 在哪里 这 管家 , 世俗 明智的 ,

看看那位世故老练的管家，

[wɪð] ['wɪkɪd] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With wicked cunning in his eyes ,
和 邪恶 狡猾 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着邪恶的狡黠，

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [lɔ:dz] ['detəz] [haʊ] [tu:; tə] [tʃi:t]
Shows his lord's debtors how to cheat
演出 他的 领主的 债务人 如何 到 欺骗

他向领主的债务人展示如何欺骗

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [ænd; ənd] [wi:t] .
His master of his oil and wheat .
他的 掌握 的 他的 油 和 小麦 .

他是油和麦子的主人。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meʒəz] [dʌst] [ðaʊ] [əʊ]
" A hundred measures dost thou owe
" 一个 百 措施 朋友 你 欠

你欠我一百道规矩

[ɒv; əv] [ɔɪl] ?
Of oil ?
的 油 ?

石油?

[maɪ] [frend] , - [tɪz] ['skeəsli] [səʊ] :
My friend , ' tis scarcely so :
我的 朋友 , - 的 几乎 所以 :

我的朋友，事实并非如此：

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðaɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'daɪt]
Here , take thy bill and quick indite
这里 , 拿 你的 账单 和 快的 书写

给你，拿着你的账单，赶紧写上。

['fɪfti] : [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [raɪt] . "
Fifty : that puts the matter right . "
五十 : 那 放置 这 事情 正确的 . "

五十：这样就对了。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meʒəz] [ɪz] [ðaɪ] [det]
" A hundred measures is thy debt
" 一个 百 措施 是 你的 债务

"一百道规矩是你的债。"

[ɒv; əv] [kɔːn] ?
Of corn ?
的 玉米 ?

玉米吗?

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] [dʌst] [fə'get] :
My friend , thou dost forget :
我的 朋友 , 你 朋友 忘记 :

我的朋友，你忘记了:

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðaɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː'skɔː] ;
Here , take thy bill , and write fourscore ;
这里 , 拿 你的 账单 , 和 写 八十 ;

拿着你的账单，写上八十;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Surely thou owest nothing more .
一定 你 最底层 没有什么 更多的 .

你肯定不再欠任何人任何东西了。

" [ðʌs] ['wɪkɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd]
" Thus wickedly he would provide
" 因此 邪恶地 他 会 提供

他如此邪恶地提供

['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ə'baɪd] ,
Houses in which he might abide ,
房屋 在 哪个 他 可能 遵守 ,

他可能居住的房屋，

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ækts] [ˌʌn'dʒʌst]
When for his former acts unjust
什么时候 为了 他的 以前的 行为 不公正

因他先前的不当行为

[hiː; hi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] [wɒz; wəz] [θrʌst] .
He from his stewardship was thrust .
他 从 他的 管家职权 曾是 推力 .

他被剥夺了管理职务。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hɜːd] , [hiː; hi] [smaɪld] ,
And when his master heard , he smiled ,
和 什么时候 他的 掌握 听到 , 他 微笑 ,

他的主人听了这话，笑了。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bi'gail] :
Though of his goods he was beguiled :
尽管 的 他的 商品 他 曾是 被迷惑 :

虽然他的货物被骗了:

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [iːn] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [preɪz]
Nor did he e'en forbear to praise
也不 做过 他 e'en 忍耐 到 称赞

他甚至不忘赞美。

[ðə; ði] ['krɑːfti] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
The crafty foresight of his ways .
这 狡猾 远见 的 他的 方式 .

他行事狡猾，极具远见。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ə'læs] !
The children of this world , alas !
这 孩子们 的 这 世界 , 唉 !

唉，这世上的孩子们!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [sə'pɑːs] ,
The children of the light surpass ,
这 孩子们 的 这 光 超过 ,

光明之子超越一切,

[ɪn] ['plænɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
In planning methods to provide
在 规划 方法 到 提供

在规划方法中提供

[fɔː(r); fə(r)] [il] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [haɪd] .
For ills from which they cannot hide .
为了 疾病 从 哪个 他们 不能 隐藏 .

因为他们无法逃避的苦难。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][bɪdz][ˌjuː 'es] [teɪk]
And so our Master bids us take
和 所以 我们的 掌握 出价 我们 拿

因此,我们的主命令我们接受

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] , [ænd; ənd] [meɪk]
The money which He gives , and make
这 钱 哪个 他 给予 , 和 制作

他所赐予的钱财,以及他所创造的。

[frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
Friends with our riches for the day
朋友们 和 我们的 财富 为了 这 天

朋友们,今天和我们一起享受财富吧!

[wen] ['ɜːθli] ['treʒəz] [fliː] [ə'weɪ] .
When earthly treasures flee away .
什么时候 尘世的 宝藏 逃跑 离开 .

当世间的财富消逝殆尽。

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,
That when we leave our house below ,
那 什么时候 我们 离开 我们的 房子 以下 ,

当我们离开楼下的房子时,

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz][gəʊ] ,
And into unknown regions go ,
和 进入 未知 地区 去 ,

于是,他们进入了未知领域。

[θruː] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'bʌv]
Through Jesus , we may find above
通过 耶稣 , 我们 可能 寻找 多于

藉着耶稣,我们可以找到以上所应许的。

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] .
An everlasting home of love .
一个 永恒 家 的 爱 .

永恒的爱之家园。

[duː; də][ai][maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɪk'spend]
Do I my little store expend
做 我 我的 小的 店铺 花费

我的小店会支出吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][end] ;
For such a wise and prudent end ;
为了 这样的 一个 明智的 和 谨慎 结尾 ;

为了如此明智谨慎的目的;

[ɔː(r)]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [geɪn] ,
Or only think of my own gain ,
或者 仅有的 思考 的 我的 自己的 获得 ,

或者只考虑自己的利益，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [wɒnt] [ænd; ənd][peɪn] ?
And not of others ' want and pain ?
和 不是 的 其他的 - 想 和 疼痛 ?

难道不关心他人的需求和痛苦吗?

[lɔːd] , [baɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [meɪk] [ˌem 'iː] [waɪz]
Lord , by Thy Spirit , make me wise
主 , 经过 你的 精神 , 制作 我 明智的

主啊，求你藉着你的灵使我智慧

[ə'bʌv] [maɪ] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [raɪz] ,
Above my selfishness to rise ,
多于 我的 自私 到 上升 ,

超越我的自私，向上攀登，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['deɪli] [gɪv] [ə'weɪ]
And something daily give away
和 某物 日常的 给 离开

每天都会有一些小礼物送出。

[tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] [deɪ] !
To find again in Thy great day !
到 寻找 再次 在 你的 伟大的 天 !

愿在祢伟大的日子里再次寻见!

['rɪtʃəd] ['wɪltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Richard Wilton , M . A .
理查德 威尔顿 , M . 一个 .

理查德·威尔顿，马萨诸塞州

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['stjuːəd] .
THE UNJUST STEWARD .
这 不公正 管家 .

不义的管家。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] .
THE RICH MAN AND THE BEGGAR .
这 富有的 男人 和 这 乞丐 .

富翁与乞丐。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlks][ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] ,
There was a certain rich man who was clothed in rich silks and fine linen ,
那里 曾是 一个 肯定 富有的 男人 WHO 曾是 穿着衣服 在 富有的 帛 和 美好的 亚麻布 ,

从前有一个富翁，身穿华丽的丝绸和精美的亚麻布衣服。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] ['kɒstli] [fuːd] [iːtʃ] [deɪ] .
and feasted on costly food each day .
和 盛宴 在 昂贵 食物 每个 天 .

他们每天都享用昂贵的食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]
There was also a poor beggar , who was ragged and hungry , and
那里 曾是 还 一个 贫穷的 乞丐 ， WHO 曾是 破烂不堪 和 饥饿的 ， 和
['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] .
covered with sores .
涵盖 和 疮 .

还有一位衣衫褴褛、饥肠辘辘、浑身疮痍的可怜乞丐。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['læzərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [geɪt] ,
His name was Lazarus , and they laid him at the rich man's gate ,
他的 姓名 曾是 拉撒路 ， 和 他们 铺设 他 在 这 富有的 男人的 门 ，

他的名字叫拉撒路，他们把他放在财主门口。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] -
for he desired to be fed with the crumbs which fell from the well -
为了 他 想要的 到 是 美联储 和 这 面包屑 哪个 跌倒 从 这 出色地 -
[sə'plaɪd] ['teɪb(ə)l] .
supplied table .
供应 桌子 .

因为他渴望能吃到从摆满食物的餐桌上掉落的面包屑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz]
And even the dogs had pity on him , for they came and licked his
和 甚至 这 狗 有 遗憾 在 他 ， 为了 他们 来了 和 舔过 他的
[sɔːrz] .
sores .
疮 .

连狗都可怜他，跑过来舔他的伤口。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['kærid] [hɪm]
And it came to pass that the beggar died , and the angels carried him
和 它 来了 到 经过 那 这 乞丐 死亡 ， 和 这 天使 携带 他
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
away to heaven ,
离开 到 天堂 ，

后来，乞丐死了，天使们把他带到了天堂。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [rægz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['glɔːriəs] [ə'reɪ] .
where he was no longer clothed in rags , but in glorious array .
在哪里 他 曾是 不 更长 穿着衣服 在 破布 ， 但 在 辉煌 大批 .

他不再身穿破烂衣服，而是身披华丽的服饰。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Neither was he hungry , for he sat with Abraham and leaned upon his
两者都不 曾是 他 饥饿的 ， 为了 他 卫星 和 亚伯拉罕 和 倾斜 之上 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

他也不饿，因为他与亚伯拉罕同坐，靠在他的胸膛上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] .
The rich man also died , and was buried .
这 富有的 男人 还 死亡 ， 和 曾是 埋葬 .

那个富翁也死了，并被埋葬了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kærid] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] ,
He was not carried to heaven , but went to a place of torment ,
他 曾是 不是 携带 到 天堂 ， 但 去 到 一个 地方 的 折磨 ，

他没有被接升天，而是去了受苦的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [sɔː] ['eɪbrəhæm] [wɪð] ['læzərəs] [ɒn]
where he lifted up his eyes , and in the distance saw Abraham with Lazarus on
在哪里 他 抬起 向上 他的 眼睛 , 和 在 这 距离 锯 亚伯拉罕 和 拉撒路 在
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

他举目望去，远远地看见亚伯拉罕抱着拉撒路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
And he cried and said , " Father Abraham , have mercy on me , and
和 他 哭 和 说 , " 父亲 亚伯拉罕 , 有 怜悯 在 我 , 和
[send] ['læzərəs] ,
send Lazarus ,
发送 拉撒路 ,

他喊着说："我祖亚伯拉罕啊，可怜我吧！打发拉撒路来！"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪp] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] ;
that he may dip the tip of his finger in water , and cool my tongue ;
那 他 可能 蘸 这 提示 的 他的 手指 在 水 , 和 凉爽的 我的 舌头 ;

好让他用指尖蘸点水，凉凉我的舌头；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ðiːz] [fleɪmz] .
for I am tormented in these flames .
为了 我 是 饱受折磨 在 这些 火焰 .

因为我在这烈火中饱受折磨。

" [bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] [sed] , " [sʌn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsiːvɪdst] [ðaɪ] [gʊd]
" But Abraham said , " Son , remember that thou in thy lifetime receivedst thy good
" 但 亚伯拉罕 说 , " 儿子 , 记住 那 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

亚伯拉罕说："孩子，你要记住你生前享受过的一切美好事物，

[waɪlst] ['læzərəs] [hæd; həd] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
whilst Lazarus had only evil things ; and now he is comforted , and thou
而 拉撒路 有 仅有的 邪恶的 事物 ; 和 现在 他 是 安慰 , 和 你
[ɑːt] ['tɔːmentid] .
art tormented .
艺术 饱受折磨 .

拉撒路当时只受苦，如今他得安慰，你却受痛苦。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .
Beside all this , between us and you there is a great gulf fixed .
旁 全部 这 , 之间 我们 和 你 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 .

除此之外，你我之间还存在着一道巨大的鸿沟。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , " [ai] [preɪ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
" Then said the rich man , " I pray thee therefore , father ,
" 然后 说 这 富有的 男人 , " 我 祈祷 你 所以 , 父亲 ,

"于是富翁说：'因此，父亲，我恳求您，

[ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [send] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [faɪv] ['breðrən] .
that thou wouldest send him to my father's house ; for I have five brethren .
那 你 最 发送 他 到 我的 父亲的 房子 ; 为了 我 有 五 弟兄们 .

请你派他到我父亲家去，因为我还有五个弟兄。

[let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pent] ,
Let him go to them and testify unto them , that they may repent ,
让 他 去 到 他们 和 作证 到 他们 , 那 他们 可能 悔改 ,

让他到他们那里去，向他们作见证，使他们悔改。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɔːment] .
lest they also come into this place of torment .
免得 他们 还 来 进入 这 地方 的 折磨 .

免得他们也落入这受苦之地。

" ['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [let] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
" Abraham said unto him , " They have Moses and the prophets ; let them hear them .
" 亚伯拉罕 说 到 他 , " 他们 有 摩西 和 这 先知 ; 让 他们 听到 他们 .

亚伯拉罕对他说："他们有摩西和先知的话，让他们听从吧。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] : [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
" And he said , " Nay , father Abraham : but if one went unto them from the dead ,
" 和 他 说 , " 不 , 父亲 亚伯拉罕 : 但 如果 一 去 到 他们 从 这 死的 ,

他说："不，我祖亚伯拉罕，若有一个从死里复活的人到他们那里去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the New Testament A)

第3/3页

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈpent] .
they will repent .
他们 将要 悔改 .

他们会忏悔的。

" [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][nɒt]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ,
" But Abraham said , " If they hear not Moses and the prophets , neither will they be persuaded ,
" 但 亚伯拉罕 说 , " 如果 他们 听到 不是 摩西 和 这 先知 , 两者都不 将要 他们 是 被说服 ,

但亚伯拉罕说："如果他们不听从摩西和先知的话，他们就不会信服，

[ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
though one rose from the dead .
尽管 一 玫瑰 从 这 死的 .

虽然其中一人死而复生。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] .
" THE RICH MAN AND THE BEGGAR .
" 这 富有的 男人 和 这 乞丐 .

《富翁与乞丐》。

" [əˈvendʒ] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ædvəsəri] .
" AVENGE ME OF MY ADVERSARY .
" 报仇 我 的 我的 对手 .

"为我伸冤，除掉我的仇敌。"

" [ˌtiːoʊˈsiː]
" ToC
" 目录

目录

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] ['naɪðə(r)] [fɪəd] [gɒd] [nɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
In a certain city there was a judge who neither feared God nor cared for man .
在 一个 肯定 城市 那里 曾是 一个 法官 WHO 两者都不 害怕 上帝 也不 关心 为了 男人 .

某城里有一位法官，他既不敬畏上帝，也不关心世人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['enəmi] ,
And in the same city there was a widow that had an enemy ,
和 在 这 相同的 城市 那里 曾是 一个 寡妇 那 有 一个 敌人 ,

同一座城市里还有一位寡妇，她有一个仇人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .
and he had done her an injury .
和 他 有 完毕 她 一个 受伤 .

而且他还伤了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] ['dʒʌstɪs] ;
And she came to the judge and implored him , saying , " Give me justice ;
和 她 来了 到 这 法官 和 恳求 他 , 说 , " 给 我 正义 ;

她来到法官面前，恳求他说："请给我公正；

[ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ædvəsəri] .
avenge me of my adversary .
报仇 我 的 我的 对手 .

替我报仇，除掉我的仇敌。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
" But he would not .
" 但 他 会 不是 .

但他不会。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [gɪv] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ;
Then the widow came to him every day and cried , " Give me justice ;
然后 这 寡妇 来了 到 他 每一个 天 和 哭 , " 给 我 正义 ;

于是，那寡妇天天来找他，哭着说："给我伸冤吧；

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" but still he would not for a long while .
" 但 仍然 他 会 不是 为了 一个 长的 尽管 .

但很长一段时间他仍然不会这样做。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn]
At last he became wearied of her constant cry , and he said within
在 最后的 他 成为 疲惫 的 她 持续的 哭 , 和 他 说 之内
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

最后他厌倦了她不停的哭喊声，心想：

" [ðəʊ] [ai][fɪə(r)][nɒt] [gɒd] [nɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [jet] ,
" Though I fear not God nor care for man , yet ,
" 尽管 我 害怕 不是 上帝 也不 关心 为了 男人 , 然而 ,

"虽然我不惧怕上帝，也不关心世人，然而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['wɪdəʊ] [trʌbləθ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ;
because this widow troubleth me with her complaint , I will avenge her ;
因为 这 寡妇 麻烦 我 和 她 抱怨 , 我 将要 报仇 她 ;

因为这寡妇的抱怨令我烦恼，我必为她伸冤；

[lest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kən'tɪnjuəl] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪəri] [ˌem 'iː] .
lest by her continual coming she weary me .
免得 经过 她 持续的 未来 她 厌倦 我 .

免得她频繁来访让我感到厌烦。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [seθ] .
" And Jesus said , " Hear what the unjust judge saith .
" 和 耶稣 说 , " 听到 什么 这 不公正 法官 赛斯说 .

耶稣说："你们听听这个不义的法官说了什么。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [wʊd] [grɑːnt]
And if he , who was an unjust judge and a wicked man , would grant
和 如果 他 , WHO 曾是 一个 不公正 法官 和 一个 邪恶 男人 , 会 授予
[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pə'tɪʃn] ,
the widow's petition ,
这 寡妇的 请愿 ,

如果他，一个不公正的法官和一个邪恶的人，竟然批准了寡妇的请求，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [wɪl] [nɒt] [gɒd] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
because she asked so often , will not God , who is good and just ,
因为 她 问 所以 经常 , 将要 不是 上帝 , WHO 是 好的 和 只是 ,

因为她多次祈求，难道良善公正的上帝不会……

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
give His children what is good and right for them ?
给 他的 孩子们 什么 是 好的 和 正确的 为了 他们 ?

赐予祂的儿女们对他们有益和正确的东西?

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɒd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekt] , [wɪtʃ] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Shall not God avenge His own elect , which cry day and night unto Him ,
将 不是 上帝 报仇 他的 自己的 选 , 哪个 哭 天 和 夜晚 到 他 ,

上帝岂不为祂的选民伸冤吗?他们昼夜呼求祂的名。

[ðəʊ] [hiː; hi][beə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
though He bear long with them ?
尽管 他 熊 长的 和 他们 ?

他虽然与他们相处了很长时间?

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l]['dʒiːzəs] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ,
" In this parable Jesus impressed upon his disciples the truth that ,
" 在 这 寓言 耶稣 印象深刻 之上 他的 门徒 这 真相 那 ,

"耶稣在这个比喻中向门徒们强调了一个真理,

[ɔːl'ðəʊ] [greɪt] ['traɪəlz] [mait] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi][ɪn]['perəl] ,
although great trials might come upon them , and their lives be in peril ,
虽然 伟大的 试验 可能 来 之上 他们 , 和 他们的 生活 是 在 危险 ,

即使他们可能遭遇巨大的考验,生命也面临危险,

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
yet they were not to lose faith in God ,
然而 他们 是 不是 到 失去 信仰 在 上帝 ,

但他们不能对上帝失去信仰。

[ɔː(r)][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] .
or be disappointed because their prayers were not answered at once .
或者 是 失望的 因为 他们的 祈祷 是 不是 回答 在 一次 .

或者因为祈祷没有立即得到回应而感到失望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [preŋ] ; ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
They were to keep on praying ; asking God for such things as were
他们 是 到 保持 在 祈祷 ; 问 上帝 为了 这样的 事物 作为 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他们需要继续祈祷,向神祈求那些他们认为正确的事情。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ;
and trusting that He would preserve them amidst all their enemies ;
和 信任 那 他 会 保存 他们 在……之中 全部 他们的 敌人 ;

他们相信上帝会保护他们免受所有敌人的侵害;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fəʊz] .
and in His own way make them to triumph over their foes .
和 在 他的 自己的 方式 制作 他们 到 胜利 超过 他们的 敌人 .

并以祂自己的方式使他们战胜敌人。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .
Whatever is best for His people , God will give them .
任何 是 最好的 为了 他的 人们 , 上帝 将要 给 他们 .

凡对祂的子民最有益的,上帝都会赐给他们。

[hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] .
He cares for the sparrows , and , even more , for those who love Him .
他 关心 为了 这 麻雀 , 和 , 甚至 更多的 , 为了 那些 WHO 爱 他 .

他关爱麻雀,更关爱爱他的人。

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] .
THE UNJUST JUDGE .
这 不公正 法官 .

不公正的法官。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] .
THE PHARISEE AND THE TAX - GATHERER .
这 法利赛人 和 这 税 - 收集者 .

法利赛人和税吏。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['pʌblɪkən] .
The tax - gatherers in those days were called Publicans .
这 税 - 采集者 在 那些 天 是 称为 酒馆老板 .

当时的收税员被称为税吏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] ,
They were reputed to be very unjust ,
他们 是 知名 到 是 非常 不公正 ,

他们被认为非常不公正，

[ɪg'zæktɪŋ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] ,
exacting from people more than the law required them to pay ,
严格 从 人们 更多的 比 这 法律 必需的 他们 到 支付 ,

向人们索取超过法律规定金额的税款

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and other wickedness was charged against them .
和 其他 邪恶 曾是 带电 反对 他们 .

他们还被指控犯有其他罪行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Of course , there were good men among them ;
的 课程 , 那里 是 好的 男人 之中 他们 ;

当然，他们当中也有好人；

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæks] - ['gæðərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
St . Matthew was a tax - gatherer before Jesus called him to follow Him .
英石 . 马修 曾是 一个 税 - 收集者 前 耶稣 称为 他 到 跟随 他 .

圣马太在蒙召跟随耶稣之前是一名税吏。

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The Pharisees studied the Scriptures and explained them to the people ,
这 法利赛人 研究 这 经文 和 解释 他们 到 这 人们 ,

法利赛人研读圣经，并向人们讲解其中的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
but they did not follow the teachings of Scripture .
但 他们 做过 不是 跟随 这 教义 的 圣经 .

但他们并没有遵循圣经的教导。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)]
They were proud , and pretended they were more religious than other
他们 是 自豪的 , 和 假装 他们 是 更多的 宗教 比 其他
[men] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [prɪ'tens] .
men , but it was only pretense .
男人 , 但 它 曾是 仅有的 虚伪 .

他们很骄傲，假装比其他男人更虔诚，但这只是装腔作势。

['dʒiːzəs] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪpəkrɪt]
Jesus compared them to whited sepulchres , and said they were hypocrites
耶稣 比较的 他们 到 漂白 墓穴 , 和 说 他们 是 伪君子
, [huː] [led][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'streɪ] .
, who led the people astray .
, WHO 引领 这 人们 误入歧途 .

耶稣把他们比作粉饰过的坟墓，说他们是伪君子，误导了百姓。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
A Pharisee and a Publican went up into the Temple to pray .
一个 法利赛人 和 一个 酒馆老板 去 向上 进入 这 寺庙 到 祈祷 .

一个法利赛人和一位税吏上圣殿去祷告。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,
The Pharisee stood in a part of the Temple where all could see him ,
这 法利赛人 站立 在 一个 部分 的 这 寺庙 在哪里 全部 可以 看 他 ,

法利赛人站在圣殿里所有人都能看到他的地方。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] : " [əʊ][gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)][men] ,
and prayed thus : " O God , I thank Thee that I am not like other men ,
和 祈祷 因此 : " 哦 上帝 , 我 感谢 汝 那 我 是 不是 喜欢 其他 男人 ,

他这样祷告："上帝啊，我感谢你，因为我不像其他人那样，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [huː] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who are unjust , and who take more than belongs to them .
WHO 是 不公正 , 和 WHO 拿 更多的 比 属于 到 他们 .

他们不公正，并且占有超过他们应得的东西。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .
I thank Thee that I am not like this Publican .
我 感谢 汝 那 我 是 不是 喜欢 这 酒馆老板 .

我感谢你，我不像这个税吏一样。

[aɪ][fɑːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;
I fast twice a week ;
我 快速地 两次 一个 星期 ;

我每周禁食两次；

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] .
I give to the priests and Levites a tenth part of all I possess .
我 给 到 这 神父 和 利未人 一个 第十 部分 的 全部 我 具有 .

我将我所有财产的十分之一交给祭司和利未人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" But the Publican , who knew that he was wicked , and felt sorry for
" 但 这 酒馆老板 , WHO 知道 那 他 曾是 邪恶 , 和 毛毡 对不起 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"但是税吏知道自己作恶多端，就为此感到后悔，

[stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [weə(r)] [nʌn] [wʊd] [siː] [hɪm] .
stood afar off in a quiet part of the Temple where none would see him .
站立 远方 离开 在 一个 安静的 部分 的 这 寺庙 在哪里 没有任何 会 看 他 .

他远远地站在寺庙僻静的角落里，谁也看不到他。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]
He bowed his head and beat upon his breast , saying , " God be merciful to
他 鞠躬 他的 头 和 打 之上 他的 胸部 , 说 , " 上帝 是 仁慈 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
me a sinner .
我 一个 罪人 .

他低下头，捶着胸口说："上帝啊，请怜悯我这个罪人。"

" ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪkən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [mɔː(r)] [fə'givn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['færɪsiː]
" Jesus said that this Publican went to his home more forgiven than the Pharisee
" 耶稣 说 那 这 酒馆老板 去 到 他的 家 更多的 已原谅 比 这 法利赛人
,
,
,

耶稣说，这位税吏回家时比法利赛人更蒙赦免。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] ,
for every one that is proud and thinks much of himself shall be put down ,
为了 每一个 一 那 是 自豪的 和 思考 很多 的 他自己 将 是 放 向下 ,

凡骄傲自大、目空一切的人，都必被打倒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and he that humbleth himself and is sorry for his sins , shall be
和 他 那 谦逊 他自己 和 是 对不起 为了 他的 罪孽 , 将 是
[ɪg'zɔːltɪd] .
exalted .
崇高 .

谦卑自己、为自己的罪过感到懊悔的人，必被高举。

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [sez] ['dʒiːzəs] .
" Blessed are the meek , for they shall inherit the earth , " says Jesus .
" 蒙福 是 这 温顺 , 为了 他们 将 继承 这 地球 , " 说道 耶稣 .

耶稣说：“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] - ['gæðərə(r)] .
THE PHARISEE AND THE TAX - GATHERER .
这 法利赛人 和 这 税 - 收集者 .

法利赛人和税吏。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
THE LABOURERS IN THE VINEYARD .
这 劳工 在 这 葡萄园 .

葡萄园里的工人们。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [gəʊ] , [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['vɪn.jərdz] [baʊnd] ,
" Go , work within my vineyard's bound ,
" 去 , 工作 之内 我的 葡萄园的 边界 ,

“去吧，在我的葡萄园范围内工作，

[æt; ət] [iːv] [jɔː(r); jə(r)] - ['peni] - [[wʌn]] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] :
At eve your ' penny ' [1] shall be found :
在 前夕 你的 - 一分钱 - [1] 将 是 成立 :

傍晚时分，你的“便士”[1]将会被找到：

" [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['vɪn.jərdz] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" So spake the vineyard's lord , and they
" 所以 说 这 葡萄园的 主 , 和 他们

葡萄园的主人如此说道，他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
Began to toil at break of day .
开始 到 辛劳 在 休息 的 天 .

天刚亮就开始辛勤劳作。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For hours the sun had shown his face ,
为了 小时 这 太阳 有 所示 他的 脸 ,

太阳已经照耀了几个小时了，

[wen] ['aɪdlər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
When idlers in the market - place
什么时候 惰轮 在 这 市场 - 地方

当市场上的闲散人员

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪ'ðɪn]
Once and again were sent within
一次 和 再次 是 发送 之内

一次又一次地被送入

[ðə; ði] ['vɪn.jərdz] [wɔːl] [ðeə(r)][weɪdʒ][tuː; tə][wɪn] .
The vineyard's wall their wage to win .
这 葡萄园的 墙 他们的 工资 到 赢 .

葡萄园的围墙是他们赢得比赛的报酬。

[neɪ] , [wen] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnz]
Nay , when but one short hour remains
不 , 什么时候 但 一 短的 小时 遗迹

不，只剩最后一小时了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪts] [gəʊl] [ə'tein] ,
Before the sun its goal attains ,
前 这 太阳 它是 目标 达到 ,

在太阳到达其目标之前，

[mɔː(r)] ['lɔɪtərə(r)] [hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɑːnd]
More loiterers hear the Lord's command
更多的 游荡者 听到 这 主场 命令

更多游荡者听到了主的命令

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hænd] .
And set to work with willing hand .
和 放 到 工作 和 愿意的 手 .

于是，他心甘情愿地投入工作。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
The steward came at close of day
这 管家 来了 在 关闭 的 天

管家在一天结束时来了。

[ðeə(r)][weɪdʒ][tuː; tə] ['rekən] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ;
Their wage to reckon and to pay ;
他们的 工资 到 估计 和 到 支付 ;

他们的工资需要计算和支付；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːz] [tɔɪl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['taɪə(r)] ,
And they whose toil could scarcely tire ,
和 他们 谁 辛劳 可以 几乎 胎 ,

而他们辛勤劳作却几乎不知疲倦，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['haɪə(r)] .
Received a penny for their hire .
已收到 一个 一分钱 为了 他们的 聘请 .

他们只收到了一便士的工钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ðə; ði] [deɪz] ['bɜːd(ə)n][bɔː(r)]
But they who the day's burden bore
但 他们 WHO 这 天 负担 钻孔

但那些承担了当日重担的人

[ænd; ənd] ['nuːndeɪ] [hiːt] , [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] :
And noonday heat , expected more :
和 午 热 , 预期的 更多的 :

正午的高温天气预计还会持续:

[ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [lɔːd]
And murmur'd that the generous lord
和 - 那 这 慷慨的 主

他低声说道，这位慷慨的领主

[tuː; tə] [ɔːl] [wʌn] ['peni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːd] .
To all one penny should accord .
到 全部 一 一分钱 应该 符合 .

人人平等，一分钱也要分给所有人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [rɒŋ] [nɒt] [juː; jʊ] ;
But he replied , " I wrong not you ;
但 他 回复 , " 我 错误的 不是 你 ;

但他回答说:“我没有亏待你;

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['weɪdʒɪz] [djuː] ;
I give you the full wages due ;
我 给 你 这 满的 工资 到期的 ;

我已支付你全部应得工资;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [maɪ] ['baʊnti] [bleɪm] ,
And why should you my bounty blame ,
和 为什么 应该 你 我的 赏金 责备 ,

你为何要责怪我的赏金?

[ɪn] ['peɪɪŋ] [ðiːz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [kleɪm] ?
In paying these beyond their claim ?
在 付费 这些 超过 他们的 宣称 ?

支付超出他们索赔范围的费用?

" [lɔːd] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɪnjəd] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl]
" Lord , to Thy vineyard Thou dost call
" 主 , 到 你的 葡萄园 你 朋友 称呼

主啊，你呼召我们到你的葡萄园去。

[ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] :
The least , the youngest of us all :
这 至少 , 这 最小的 的 我们 全部 :

最年轻、最不起眼的那一个:

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [tɑːsk] ,
To each Thou dost assign a task ,
到 每个 你 朋友 分配 一个 任务 ,

你给每个人分配一项任务,

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ðaʊ] [dʌst] [ɑːsk] .
From each some service Thou dost ask .
从 每个 一些 服务 你 朋友 问 .

你要求每个人提供一些服务。

[haʊ] [kaɪnd] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [juːz] ;
How kind such feeble hands to use ;
如何 种类 这样的 微弱 双手 到 使用 ;

多么仁慈啊，竟能用如此纤弱的双手来施展爱心;

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [tʃuːz] :
Such pleasant work I needs must choose :
这样的 令人愉快的 工作 我 需求 必须 选择 :

如此令人愉快的工作，我必须选择:

[ai][ɑːsk][nəʊ]['weɪdʒɪz] , [lɔːd] , [frɒm; frəm] [ðiː] ,
I ask no wages , Lord , from thee ,
我 问 不 工资 , 主 , 从 你 ,

主啊，我不向你索取任何报酬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
For Thou hast given Thyself for me .
为了 你 哈斯特 给定 你自己 为了 我 .

因为你为我舍己。

[wen] [ai][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [greɪs] ,
When I remember all Thy grace ,
什么时候 我 记住 全部 你的 优雅 ,

当我忆起祢所有的恩典，

[ai] ['kænɒt] ['lɔɪtə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] :
I cannot loiter in my place :
我 不能 游荡 在 我的 地方 :

我不能在原地逗留：

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][sɪn] ,
And when I think of all my sin ,
和 什么时候 我 思考 的 全部 我的 罪 ,

当我想到我所有的罪孽时，

[wɒt] ['weɪdʒɪz][kæn; kən][ai][həʊp][tuː; tə][wɪn] ?
What wages can I hope to win ?
什么 工资 能 我 希望 到 赢 ?

我能期望获得什么样的工资？

[θæŋks] , [lɔːd] , [ɪf] [jet] [maɪ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
Thanks , Lord , if yet my years are few ,
谢谢 , 主 , 如果 然而 我的 年 是 很少 ,

感谢主，如果我的寿命尚短。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [djuː] :
And I retain the early dew :
和 我 保持 这 早期的 露 :

我保留着清晨的露水：

[əʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,
Oh , keep me through the noonday heat ,
哦 , 保持 我 通过 这 午 热 ,

哦，请让我度过正午的酷暑吧。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [swiːt] .
And cheer me with Thy presence sweet .
和 欢呼 我 和 你的 在场 甜的 .

请用您甜蜜的同在安慰我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [lɔːd] ,
For if I have Thy presence , Lord ,
为了 如果 我 有 你的 在场 , 主 ,

因为如果我能感受到你的同在，主啊，

- [tɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ;
' Tis an exceeding great reward ;
- 的 一个 超过 伟大的 报酬 ;

这是莫大的奖赏；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][ai] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
And if at last I see Thy face ,
和 如果 在 最后的 我 看 你的 脸 ,

如果我最终能见到你的容颜，

- [tɪz] [nɒt][ɒv; əv]['merɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪs] .
' Tis not of merit , but of grace .
- 的 不是 的 优点 , 但 的 优雅 .

这并非出于功德，而是出于恩典。

[ænd; ənd] , [əʊ] ,
And , oh ,
和 , 哦 ,

哦，

[wɒt] [wɪl] [ðæt] " ['peni] " [biː; bi]
what will that " penny " be
什么 将要 那 " 一分钱 " 是

那“便士”会是什么呢?

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [ðen] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌem 'iː] ?
Which Thou wilt then bestow on me ?
哪个 你 枯萎 然后 赐给 在 我 ?

那么，你究竟要赐给我哪一个呢?

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] ,
A glorious image it will bear ,
一个 辉煌 图像 它 将要 熊 ,

它将承载一幅辉煌的画面，

[ðaɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [self] , [lɔːd] , [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] !
Thy own dear Self , Lord , will be there !
你的 自己的 亲爱的 自己 , 主 , 将要 是 那里 !

主啊，您自己也会在那里!

['rɪtʃəd] ['wɪltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Richard Wilton , M . A .
理查德 威尔顿 , M . 一个 .

理查德·威尔顿，马萨诸塞州

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] ['peni] , [ɔː(r)][dɪ'neərɪəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] , [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
[1] The penny , or denarius , was a silver coin , stamped with the image
[1] 这 一分钱 , 或者 银币 , 曾是 一个 银 硬币 , 盖章 和 这 图像
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ,
of the Roman Emperor ,
的 这 罗马 皇帝 ,

[1] 便士，或称第纳尔，是一种银币，上面印有罗马皇帝的肖像。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ə'baʊt] - [sents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .
and worth about 16 cents of our money .
和 值得 关于 - 分 的 我们的 钱 .

价值大约16美分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] [weɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was a full ordinary day's wage at that time .
它 曾是 一个 满的 普通的 天 工资 在 那 时间 .

这相当于当时一天的正常工资。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
THE LABOURERS IN THE VINEYARD .
这 劳工 在 这 葡萄园 .

葡萄园里的工人们。

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] .
THE BARREN FIG - TREE .
这 荒芜 如图 - 树 .

不结果的无花果树。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd][left] ['beθəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
In the morning , when Jesus had left Bethany and was coming towards Jerusalem , He was hungry .
在 这 早晨 , 什么时候 耶稣 有 左边 贝瑟尼 和 曾是 未来 向 耶路撒冷 , 他 曾是 饥饿的 .

第二天早晨，耶稣离开伯大尼，向耶路撒冷走去，他感到饥饿。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Seeing a fig - tree afar off , covered with leaves , He came to it ,
看到 一个 如图 - 树 远方 离开 , 涵盖 和 树叶 , 他 来了 到 它 ,

他远远地看见一棵无花果树，枝繁叶茂，就走到树下。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fruːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
hoping to find some fruit on it .
希望 到 寻找 一些 水果 在 它 .

希望能在上面找到一些水果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [kə'menst] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .
But the tree was a young one , and had not yet commenced to bear fruit .
但 这 树 曾是 一个 年轻的 一 , 和 有 不是 然而 开始 到 熊 水果 .

但这棵树还很年轻，还没有开始结果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌðeər'ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] .
And He found thereon nothing but leaves .
和 他 成立 其上 没有什么 但 树叶 .

他发现上面除了树叶什么也没有。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , " [let] [nəʊ] [fruːt] [grəʊ] [ɒn] [ðiː] [ˌhens'fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Then He said unto it , " Let no fruit grow on thee henceforward for ever .
然后 他 说 到 它 , " 让 不 水果 生长 在 你 从此以后 为了 曾经 .

然后祂对它说："从今以后，永远不要让你结果子。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triː] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] .
" And the fig - tree withered away and was dead from the roots .
" 和 这 如图 - 树 干枯 离开 和 曾是 死的 从 这 根 .

"那棵无花果树枯萎了，连根都死了。"

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['mɑːvəld] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [suːn] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] !
When the disciples saw it , they marvelled , saying , " How soon the fig - tree is withered away !
什么时候 这 门徒 锯 它 , 他们 惊叹不已 , 说 , " 如何 很快 这 如图 - 树 是 干枯 离开 !

门徒们看见了，就惊奇地说："无花果树怎么这么快就枯萎了！"

" ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
" Jesus answered , and said unto them , " Verily I say unto you ,
" 耶稣 回答 , 和 说 到 他们 , " 确实 我 说 到 你 ,

耶稣回答说："我实在告诉你们，

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] ,
if ye have faith and doubt not ,
如果 是的 有 信仰 和 怀疑 不是 ,

只要你们有信心，并且不怀疑，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][duː; də][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [bʌt; bət] ,
ye shall not only do as I have done to this fig - tree , but ,
是的 将 不是 仅有的 做 作为 我 有 完毕 到 这 如图 - 树 , 但 ,

你们不仅要照我对待这棵无花果树的方式去做，而且，

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['maʊntən] , - [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][biː; bi][kɑːst]
also , if ye shall say unto this mountain , ' Be thou removed and be cast
还 , 如果 是的 将 说 到 这 山 , - 是 你 已移除 和 是 投掷
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,

你们若对这座山说：‘你挪开此地，投在海里！’

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
' it shall be done .
- 它 将 是 完毕 .

必须执行。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ɪn] [preə(r)] , [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'siːv]
And all things , whatsoever ye shall ask in prayer , believe that ye will receive
和 全部 事物 , 任何 是的 将 问 在 祷告 , 相信 那 是的 将要 收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信你们必得着。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and ye shall have them .
和 是的 将 有 他们 .

你们必将拥有它们。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [preŋ] , [fə'gɪv] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] ,
And when ye are praying , forgive any that have injured you ,
和 什么时候 是的 是 祈祷 , 原谅 任何 那 有 受伤 你 ,

你们祷告的时候，要饶恕那些伤害过你们的人。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [meɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]
that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses
那 你的 父亲 还 哪个 是 在 天堂 可能 原谅 你 你的 擅闯私人领地
[ə'genst] [hɪm] .
against Him .
反对 他 .

愿你们在天上的父也赦免你们得罪他的罪。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][duː; də][nɒt] [fə'gɪv] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [fə'gɪv]
But if ye do not forgive , neither will your Father which is in heaven forgive
但 如果 是的 做 不是 原谅 , 两者都不 将要 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 原谅
[jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
your trespasses .
你的 擅闯私人领地 .

你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。

" [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
" How strange it seems that Jesus , who was gentle and kind ,
" 如何 奇怪的 它 似乎 那 耶稣 , WHO 曾是 温和的 和 种类 ,

“多么奇怪啊，耶稣，他温柔善良，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðɪs] [fɪg] - [triː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] .
should pronounce a curse on this fig - tree , and cause it to wither away .
应该 发音 一个 诅咒 在 这 如图 - 树 , 和 原因 它 到 枯萎 离开 .

应该诅咒这棵无花果树，使它枯萎。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][səʊ] ?
Why did He do so ?
为什么 做过 他 做 所以 ?

祂为什么要这样做?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʌn'fruːtfəlnəs] .
Because He wished to impress upon His disciples the terrible danger of unfruitfulness .
因为 他 希望 到 令人印象深刻 之上 他的 门徒 这 糟糕的 危险 的 不结果实 .

因为祂想让门徒们深刻体会到不结果子的可怕危险。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [gʊd] [fruːt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvɪŋ] ,
If we are the disciples of Jesus , we must bear good fruit ; we must be loving ,
如果 我们 是 这 门徒 的 耶稣 , 我们 必须 熊 好的 水果 ; 我们 必须 是 爱 ,

如果我们是耶稣的门徒，我们就必须结出好果子；我们必须充满爱心，

[kaɪnd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ] , [laɪk] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .
kind , and gentle , and try , like Him , to be always doing good .
种类 , 和 温和的 , 和 尝试 , 喜欢 他 , 到 是 总是 正在做 好的 .

善良、温柔，并且像他一样，努力总是行善。

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] - [triː] .
THE BARREN FIG - TREE .
这 荒芜 如图 - 树 .

不结果的无花果树。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] .
THE WICKED HUSBANDMEN .
这 邪恶 农夫 .

邪恶的农场主。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
One day when the priests and elders of the Temple were asking questions of Jesus ,
一 天 什么时候 这 神父 和 长者 的 这 寺庙 是 问 问题 的 耶稣 ,

有一天，当圣殿里的祭司和长老们向耶稣提问时，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] .
He told them this parable .
他 讲述 他们 这 寓言 .

他给他们讲了这个寓言故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hedʒd] [ɔː(r)] [wɔːld] [raʊnd] ,
There was a certain man who had a vineyard which was hedged or walled round ,
那里 曾是 一个 肯定 男人 WHO 有 一个 葡萄园 哪个 曾是 对冲 或者 有围墙的 圆形的 ,

从前有一个人，他拥有一座葡萄园，葡萄园周围有树篱或围墙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] .
and had a tower .
和 有 一个 塔 .

而且还有一座塔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ɒf] ,
But he was going away into a country far off ,
但 他 曾是 去 离开 进入 一个 国家 远的 离开 ,

但他要去遥远的国度了。

[səʊ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hʌzbəndmən] , [ɔː(r)] ['leɪbərə(r)] ,
so he let the vineyard to a number of husbandmen , or labourers ,
所以 他 让 这 葡萄园 到 一个 数字 的 农夫 , 或者 劳工 ,

于是他把葡萄园租给了许多佃农或工人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] .
who were to give him part of the fruit of the vines .
WHO 是 到 给 他 部分 的 这 水果 的 这 藤蔓 .

他们会把葡萄藤的一部分果实分给他。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [raɪp] ,
When the time had come that the fruit was ripe ,
什么时候 这 时间 有 来 那 这 水果 曾是 成熟 ,

当果实成熟的时候，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
he sent his servants to the husbandmen that he might receive his share .
他 发送 他的 仆人 到 这 农夫 那 他 可能 收到 他的 分享 .

他派仆人去向农夫们索要他应得的那份。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [sluː] [wʌn] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊnd] [ðə; ði] [θɜːd] .
But the wicked husbandmen took his servants , and slew one , and beat another , and stoned the third .
但 这 邪恶 农夫 采取 他的 仆人 , 和 一万 一 , 和 打 其他 , 和 吸食大麻 这 第三 .

但那些邪恶的农夫抓住了他的仆人，杀了一个，打了一个，用石头砸死了第三个。

[ðen] [hiː; hi] [sent] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then he sent other servants , more than before ,
然后 他 发送 其他 仆人 , 更多的 比 前 ,

然后他又派了更多仆人过来，比以前更多了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but the husbandmen served them as they had done the others .
但 这 农夫 服务 他们 作为 他们 有 完毕 这 其他的 .

但农夫们像对待其他人一样对待他们。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wɪl] ['revərəns] [maɪ] [sʌn] .
Last of all he sent his own son , saying , " They will reverence my son .
最后的 的 全部 他 发送 他的 自己的 儿子 , 说 , " 他们 将要 尊敬 我的 儿子 .

最后，他派了自己的儿子去，说：“他们必尊敬我的儿子。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" But when those wicked men saw him coming , they said among themselves ,
" 但 什么时候 那些 邪恶 男人 锯 他 未来 , 他们 说 之中 他们自己 ,

"但那些恶人看见他来了，就彼此议论说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪnjəd] ; [kʌm] ,
" This is the heir to all the vineyard ; come ,
" 这 是 这 继承人 到 全部 这 葡萄园 ; 来 ,

"这是整个葡萄园的继承人；来吧，

[let][ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] [siːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
let us kill him and seize on his inheritance .
让 我们 杀 他 和 抢占 在 他的 遗产 .

让我们杀了他，夺取他的遗产。

" [səʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
" So they caught him , and cast him out of the vineyard , and slew him .
" 所以 他们 捕捉 他 , 和 投掷 他 出去 的 这 葡萄园 , 和 一万 他 .

于是他们抓住了他，把他扔出葡萄园，杀了他。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] , " [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd]
Then Jesus said to the priests and elders , " When the Lord of the vineyard
然后 耶稣 说 到 这 神父 和 长者 , " 什么时候 这 主 的 这 葡萄园
['kʌmɪθ] ,
cometh ,
到来 ,

耶稣对祭司和长老说："葡萄园的主人来的时候，

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['hʌzbəndmən] ?
what will he do unto these husbandmen ?
什么 将要 他 做 到 这些 农夫 ?

他会如何处置这些农夫？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [wɪl] ['mɪzrəbli] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] ,
" And they answered , " He will miserably destroy those wicked men ,
" 和 他们 回答 , " 他 将要 惨痛地 破坏 那些 邪恶 男人 ,

他们回答说："他必将那些恶人惨遭毁灭。"

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][hɪm][ðə; ði] [fruːts] [ɪn]
and will let out his vineyard to others , who shall render him the fruits in
和 将要 让 出去 他的 葡萄园 到 其他的 , WHO 将 使成为 他 这 水果 在
[ðeə(r)]['siːz(ə)n] .
their season .
他们的 季节 .

他会将自己的葡萄园租给别人，让他们按时将果实交给他。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [miːnz] [gɒd] ; [ðə; ði] ['vɪnjəd] ['keɪnən] ,
" In this parable the owner of the vineyard means God ; the vineyard Canaan ,
" 在 这 寓言 这 所有者 的 这 葡萄园 方法 上帝 ; 这 葡萄园 迦南 ,

"在这个比喻中，葡萄园的主人指的是上帝；葡萄园指的是迦南，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,
and the husbandmen are the Jews , who had promised to obey Him ,
和 这 农夫 是 这 犹太人 , WHO 有 承诺 到 服从 他 ,
[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .
but had not done so .
但 有 不是 完毕 所以 .

而佃农就是犹太人，他们曾答应服从他，但却没有做到。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['prɒfɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz]
He had sent His prophets among them , to warn them , but these
他 有 发送 他的 先知 之中 他们 , 到 警告 他们 , 但 这些
[hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
had been killed .
有 到过 被杀 .

祂曾派遣祂的先知到他们中间去警告他们，但这些先知都被杀害了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
At last He sent His only Son , but they would not own Him as such ,
在 最后的 他 发送 他的 仅有的 儿子 , 但 他们 会 不是 自己的 他 作为 这样的 ,

最后祂差遣祂的独生子来到世上，但他们却不肯承认祂是独生子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
and soon they would kill Him .
和 很快 他们 会 杀 他 .

不久之后，他们就会杀害他。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When the priests heard this they knew it referred to them ,
什么时候 这 神父 听到 这 他们 知道 它 指 到 他们 ,

祭司们听到这话，就知道指的是他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,
and they were very angry and would have taken Him and killed Him ,
和 他们 是 非常 生气的 和 会 有 已采取 他 和 被杀 他 ,

他们非常生气，想要抓住他并杀了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [tʊk] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
but they were afraid of the people , who took Jesus to be a prophet .
但 他们 是 害怕的 的 这 人们 , WHO 采取 耶稣 到 是 一个 先知 .

但他们害怕那些把耶稣当作先知的人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndmən] .
THE WICKED HUSBANDMEN .
这 邪恶 农夫 .

邪恶的农场主。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .
THE WEDDING GARMENT .
这 婚礼 服装 .

结婚礼服。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There was a certain King who gave a great feast upon the occasion of his
那里 曾是 一个 肯定 国王 WHO 给予 一个 伟大的 盛宴 之上 这 场合 的 他的
[sʌnz] ['wedɪŋ] .
son's wedding .
儿子的 婚礼 .

从前有一位国王，在他儿子结婚之际，举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
And he sent out his servants to bring in those that had been invited ,
和 他 发送 出去 他的 仆人 到 带来 在 那些 那 有 到过 受邀 ,

于是他差遣仆人去把那些被邀请的人领进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
but they would not come .
但 他们 会 不是 来 .

但他们就是不肯来。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , ['seɪɪŋ] , " [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] , -
Then he sent forth other servants , saying , " Tell them which were bidden , '
然后 他 发送 前进 其他 仆人 , 说 , " 告诉 他们 哪个 是 拜登 , -
[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

于是他差遣别的仆人出去，说：“告诉那些被召来的人，‘看哪，

[ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ]['dɪnə(r)] ; [maɪ]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['fætlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔːl]
I have prepared my dinner ; my oxen and my fatlings are killed , and all
我 有 准备 我的 晚餐 ; 我的 牛 和 我的 肥牛 是 被杀 , 和 全部
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
things are ready .
事物 是 准备好 .

我的晚餐已经准备好了；我的牛和肥畜都宰杀了，一切都已就绪。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [fiːst] . -
Come unto the feast . '
来 到 这 盛宴 . -

来赴宴吧！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] , [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" But they made light of the message and went their ways , one to his
" 但 他们 制成 光 的 这 信息 和 去 他们的 方式 , 一 到 他的
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ,

但他们对此不以为意，各自散去，其中一个回了自己的农场。

[ə'nʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] ; ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .
another to his warehouse ; others took the servants and slew them .
其他 到 他的 仓库 ; 其他的 采取 这 仆人 和 一万 他们 .

另一名男子将他带到仓库；其他人则抓住仆人并将他们杀死。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['æŋgri] ,
When the King heard what had been done , he was very angry ,
什么时候 这 国王 听到 什么 有 到过 完毕 , 他 曾是 非常 生气的 ,

国王听闻此事后，非常生气。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɪti] .
and sent out his army to destroy the murderers , and burn up their city .
和 发送 出去 他的 军队 到 破坏 这 杀人犯 , 和 烧伤 向上 他们的 城市 .

他派出军队去消灭凶手，并烧毁他们的城市。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] ['redi] ,
Then said he to the servants , " The wedding is ready ,
然后 说 他 到 这 仆人 , " 这 婚礼 是 准备好 ,

然后他对仆人说：“婚宴已经准备好了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːði] .
but they which were bidden were not worthy .
但 他们 哪个 是 拜登 是 不是 值得 .

但那些被邀请的人却不配。

[gəʊ][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [bɪd][ðem; ðəm] [kʌm]
Go ye therefore into the highways , and all ye shall find , bid them come
去 是的 所以 进入 这 高速公路 ， 和 全部 是的 将 寻找 ， 出价 他们 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
to the marriage .
到 这 婚姻 .

所以你们要到大路上去，凡是遇到的，都请他们来参加婚宴。

" [səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
" So they gathered together as many as they could find .
" 所以 他们 聚集 一起 作为 许多 作为 他们 可以 寻找 .

于是他们把能找到的人都聚集了起来。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz][pʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
And upon each one , as he entered the house , was put a beautiful
和 之上 每个 一 ， 作为 他 进入 这 房子 ， 曾是 放 一个 美丽的
['mærɪdʒ] ['gɑːmənt] ,
marriage garment ,
婚姻 服装 ，

每人进屋时，都有一件漂亮的结婚礼服披在身上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .
which the King had prepared .
哪个 这 国王 有 准备 .

这是国王事先准备好的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
But when the people were all seated , and the King had entered the
但 什么时候 这 人们 是 全部 坐着 ， 和 这 国王 有 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

但当众人都坐好，国王也进了屋子之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
he saw there a man that had not on a wedding garment , and he said
他 锯 那里 一个 男人 那 有 不是 在 一个 婚礼 服装 ， 和 他 说
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
unto him ,
到 他 ，

他看见那里有一个人没有穿礼服，就对他说：

" [frend] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn]['hɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ?
" Friend , how camest thou in hither without a wedding garment ?
" 朋友 ， 如何 卡梅斯特 你 在 这里 没有 一个 婚礼 服装 ？

朋友，你没有穿婚宴礼服，是怎么进来的呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːmənt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd]
" And the man was speechless , for the garment had been offered
" 和 这 男人 曾是 无言 ， 为了 这 服装 有 到过 提供
[tuː; tə][hɪm][æt; ət][fɜːst] ,
to him at first ,
到 他 在 第一的 ，

“那人哑口无言，因为这件衣服起初是给他的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but he had refused it .
但 他 有 拒绝 它 .

但他拒绝了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , " [baɪnd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Then said the King to the servants , " Bind him hand and foot ,
然后 说 这 国王 到 这 仆人 , " 绑定 他 手 和 脚 ,

于是国王对仆人说："捆住他的手脚，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
and take him away and cast him into outer darkness .
和 拿 他 离开 和 投掷 他 进入 外 黑暗 .

把他带走，扔到外面的黑暗里去。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [gɒd] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
" In this parable , the King means God , who gave the feast for His Son , Jesus Christ .
" 在 这 寓言 , 这 国王 方法 上帝 , WHO 给予 这 盛宴 为了 他的 儿子 , 耶稣 基督 .

"在这个比喻中，国王指的是上帝，他为他的儿子耶稣基督举行了筵席。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɑːskt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .
Those who were first asked were the Jews , who refused to believe in Christ .
那些 WHO 是 第一的 问 是 这 犹太人 , WHO 拒绝 到 相信 在 基督 .

最先被问及此事的是犹太人，他们拒绝相信基督。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [ɪn] , ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sɪns] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Those who were afterwards brought in , signify the people who have since listened to His Word ,
那些 WHO 是 然后 带来 在 , 表示 这 人们 WHO 有 自从 听着 到 他的 单词 ,

后来被带进来的那些人，象征着那些后来聆听了他话语的人。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .
and believed in Him .
和 相信 在 他 .

并信了他。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
The one without the wedding garment is any one that pretends to accept the invitation to be one of God's people ,
这 一 没有 这 婚礼 服装 是 任何 一 那 假装 到 接受 这 邀请 到 是 一 的 神的 人们 ,

没有穿婚宴礼服的人，就是那些假装接受邀请成为上帝子民的人。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .
but in his heart does not believe in Christ .
但 在 他的 心 做 不是 相信 在 基督 .

但他内心并不信基督。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .
WITHOUT THE WEDDING GARMENT .
没有 这 婚礼 服装 .

没有婚纱。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒinz] .
THE FOOLISH VIRGINS .
这 愚蠢 处女 .

愚蠢的处女们。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
In certain parts of the East it is the custom for a man when he is
在 肯定 部分 的 这 东方 它 是 这 风俗 为了 一个 男人 什么时候 他 是

['mærid] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
married to bring home his bride at night ,
已婚 到 带来 家 他的 新娘 在 夜晚 ,

在东方某些地区，男子结婚后有在晚上带新娘回家的习俗。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [læmps] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz]
and for his relatives and friends to go out with lamps and torches
和 为了 他的 亲属 和 朋友们 到 去 出去 和 灯 和 火炬

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and music to meet him .
和 音乐 到 见面 他 .

他的亲朋好友们带着灯火和音乐去迎接他。

[ten] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps]
Ten young women had been invited to meet the bridegroom with their lamps
十 年轻的 女性 有 到过 受邀 到 见面 这 新郎 和 他们的 灯

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] .
burning and to sit down with him at the wedding - feast .
燃烧 和 到 坐 向下 和 他 在 这 婚礼 - 盛宴 .

十位年轻女子受邀点着油灯迎接新郎，并与他一同坐在婚宴上。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] .
Five of them were wise and five were foolish .
五 的 他们 是 明智的 和 五 是 愚蠢 .

他们之中五个聪明，五个愚蠢。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [læmps] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The wise ones took a supply of oil in case their lamps should burn out before the
这 明智的 一个 采取 一个 供应 的 油 在 案件 他们的 灯 应该 烧伤 出去 前 这

['braɪdgruːm] [ə'raɪvd] ;
bridegroom arrived ;
新郎 到达的 ;

智者们准备了一些油，以防新郎到来之前灯火熄灭；

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [faɪv] [tʊk] [nəʊ] [ɔɪl] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [læmps] .
the foolish five took no oil but what was in their lamps .
这 愚蠢 五 采取 不 油 但 什么 曾是 在 他们的 灯 .

这五个愚人没有取用灯里原有的油。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .
But before the bridegroom came they all fell asleep .
但 前 这 新郎 来了 他们 全部 跌倒 睡着了 .

但新郎还没来，她们就都睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , " [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] ; [gəʊ] [jiː; ji] [aʊt]
At midnight there was a cry , " Behold , the bridegroom cometh ; go ye out
在 午夜 那里 曾是 一个 哭 , " 看哪 , 这 新郎 到来 ; 去 是的 出去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

午夜时分，有人喊道：“看哪，新郎来了；你们出来迎接他吧！”

" [bʌt; bət] [faɪv] [læmps] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [bɜːnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vɜːdʒinz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
" But five lamps had almost burnt out , and the foolish virgins said unto
" 但 五 灯 有 几乎 烧焦的 出去 , 和 这 愚蠢 处女 说 到

[ðə; ði] [waɪz] ,
the wise ,
这 明智的 ,

“但有五盏灯快要熄灭了，愚拙的童女对聪明的童女说：

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][læmps][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [aʊt] .
" Give us of your oil , for our lamps are gone out .
" 给 我们 的 你的 油 , 为了 我们的 灯 是 已消失 出去 .

求你赐给我们一些油，因为我们的灯快要灭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] [səʊ] ; [lest] [ðeə(r)][biː; bi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
" But the wise ones answered , " Not so ; lest there be not enough for us
" 但 这 明智的 一个 回答 , " 不是 所以 ; 免得 那里 是 不是 足够的 为了 我们
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and for you .
和 为了 你 .

"但智者回答说：'并非如此；恐怕不够我们和你们享用。'

[gəʊ][jiː; ji] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sel] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
Go ye , rather , to them that sell , and buy for yourselves .
去 是的 , 相当 , 到 他们 那 卖 , 和 买 为了 你们自己 .

你们宁愿到卖东西的人那里去买。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [keɪm] ,
" And while they went to buy , the bridegroom came ,
" 和 尽管 他们 去 到 买 , 这 新郎 来了 ,

"他们去买东西的时候，新郎来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] , [ænd; ənd]
and they that were ready went in with him to the marriage - feast , and
和 他们 那 是 准备好 去 在 和 他 到 这 婚姻 - 盛宴 , 和
[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
the door was shut .
这 门 曾是 关闭 .

那些预备好了的人就和他一同进去赴婚宴，门就关上了。

['ɑːftəwədz] , [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vəːdʒinz] , ['seɪɪŋ] , " [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
Afterwards , came also the other virgins , saying , " Lord , Lord , open the door to
然后 , 来了 还 这 其他 处女 , 说 , " 主 , 主 , 打开 这 门 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

随后，其余的童女也来了，说："主啊，主啊，给我们开门。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , " ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] ,
" But he answered and said , " Verily I say unto you , I know you not ,
" 但 他 回答 和 说 , " 确实 我 说 到 你 , 我 知道 你 不是 ,

但他回答说："我实在告诉你们，我不认识你们，

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" and would not open the door to them .
" 和 会 不是 打开 这 门 到 他们 .

并且不给他们开门。

[ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [miːnz] ['dʒiːzəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
In this parable the bridegroom means Jesus returning to earth , on the Day of
在 这 寓言 这 新郎 方法 耶稣 返回 到 地球 , 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

在这个比喻中，新郎指的是耶稣在审判日重返地球。

[ðə; ði][ten]['vəːdʒinz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
The ten virgins are the people of this world ,
这 十 处女 是 这 人们 的 这 世界 ,

十个童女代表世人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]
some of whom have their hearts full of the love of God and keep their
一些 的 谁 有 他们的 心 满的 的 这 爱 的 上帝 和 保持 他们的
[læmps] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [braɪt] [lait] ;
lamps burning with a steady and bright light ;
灯 燃烧 和 一个 稳定的 和 明亮的 光 ；

他们当中有些人心中充满了对上帝的爱，他们的灯火一直明亮而稳定地燃烧着；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [fʊl'fɪl] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that is , they fulfil God's commandments and obey the teachings of Christ .
那 是 ， 他们 实现 神的 诫命 和 服从 这 教义 的 基督 .

也就是说，他们遵守上帝的诫命，服从基督的教导。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
The others have not this love in their hearts , and are not prepared for
这 其他的 有 不是 这 爱 在 他们的 心 ， 和 是 不是 准备 为了
[kraɪsts] ['kʌmɪŋ] .
Christ's coming .
基督的 未来 .

其他人心中没有这种爱，也没有为基督的到来做好准备。

[ðeə(r)][læmps] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [lait] [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .
Their lamps give out a feeble light and soon will go out .
他们的 灯 给 出去 一个 微弱 光 和 很快 将要 去 出去 .

他们的灯发出微弱的光芒，很快就要熄灭了。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] .
THE FOOLISH VIRGINS .
这 愚蠢 处女 .

愚蠢的处女们。

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tælənts]
THE PARABLE OF THE TALENTS
这 寓言 的 这 天赋

按才干分银的比喻

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][ɔː(r)]['stɔːri] .
One day Jesus told His disciples this parable or story .
一 天 耶稣 讲述 他的 门徒 这 寓言 或者 故事 .

有一天，耶稣给他的门徒讲了这个比喻或故事。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]
A certain nobleman was called away to a far country to be appointed
一个 肯定 贵族 曾是 称为 离开 到 一个 远的 国家 到 是 任命
[kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
king of it ,
国王 的 它 ，

一位贵族被召往遥远的国度，被任命为那里的国王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
and to return after a time .
和 到 返回 后 一个 时间 .

过一段时间后再回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And he called his servants unto him ,
和 他 称为 他的 仆人 到 他 ，

他叫仆人来，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
and charged them with the care of his goods and treasure ,
和 带电 他们 和 这 关心 的 他的 商品 和 宝藏 ,

并嘱咐他们保管他的货物和财物。

['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] .
giving to each man according to his ability to use the same .
给予 到 每个 男人 根据 到 他的 能力 到 使用 这 相同的 .

按照各人的能力给予。

[tuː; tə][wʌn] ['sɜːvənt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [faɪv]['tælənts] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli] [wʌn] .
To one servant he gave five talents , to another two , and to another only one .
到 一 仆人 他 给予 五 天赋 , 到 其他 二 , 和 到 其他 仅有的 一 .

他给一个仆人五千银子，给另一个仆人两千银子，只给另一个仆人一千银子。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
And straightway he left them , and departed upon his journey .
和 立刻 他 左边 他们 , 和 已离开 之上 他的 旅行 .

于是他立刻离开他们，踏上了旅途。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [faɪv]['tælənts] [went] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Then the man that had five talents went and traded with them ,
然后 这 男人 那 有 五 天赋 去 和 交易 和 他们 ,

于是，那拥有五千银子的人去和他们做交易。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv]['tælənts][mɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ten] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] .
and did so well that in time the profits amounted to five talents more , making ten altogether .
和 做过 所以 出色地 那 在 时间 这 利润 金额 到 五 天赋 更多的 , 制作 十 共 .

而且做得非常出色，以至于利润又增加了五塔兰特，总共达到了十塔兰特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['tælənts] , ['ɔːlsəʊ]['treɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,
And he that had received two talents , also traded with his ,
和 他 那 有 已收到 二 天赋 , 还 交易 和 他的 ,

那领受了两千银子的，也用他自己的银子做了，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː] ['ʌðə(r)]['tælənts][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['prɒfɪt] .
and added two other talents to them by way of profit .
和 额外 二 其他 天赋 到 他们 经过 方式 的 利润 .

他们还通过营利获得了另外两项才能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['tælənt] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
But he that had had but one talent went away and covered it up in a cloth and hid it away .
但 他 那 有 有 但 一 天赋 去 离开 和 涵盖 它 向上 在 一个 布 和 隐藏 它 离开 .

但他只有一个银子，就拿去用布包起来藏起来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hɪm] ,
After a long time the nobleman came back and called his servants to him ,
后 一个 长的 时间 这 贵族 来了 后退 和 称为 他的 仆人 到 他 ,

过了很久，这位贵族回来了，把仆人们叫到他身边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ]
and asked them for the treasure he had entrusted to their keeping
和 问 他们 为了 这 宝藏 他 有 受托 到 他们的 保持
.
.
.

他向他们索要他委托他们保管的宝物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv]['tælənts] , [brɔːt] [ten] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːd] ,
And he that had received five talents , brought ten , and said , " Lord ,
和 他 那 有 已收到 五 天赋 ， 带来 十 ， 和 说 ， " 主 ，
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ，

那领了五千银子的，拿了十千来，说："主啊，请看，

[ai][hæv; həv] [geɪnd] [faɪv]['ʌðə(r)]['tælənts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
I have gained five other talents beside them .
我 有 获得 五 其他 天赋 旁 他们 .

除了这些，我还获得了其他五项才能。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [sed] , " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ;
" And his lord said , " Well done , good and faithful servant ;
" 和 他的 主 说 ， " 出色地 完毕 ， 好的 和 忠实 仆人 ；

他的主人说："好，你这又良善又忠心的仆人；

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['feɪθf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz]
thou hast been faithful over a few things , I will make thee ruler over many things
你 哈斯特 到过 忠实 超过 一个 很少 事物 ， 我 将要 制作 你 统治者 超过 许多 事物
.
:
.

你在不多的事上忠心，我要派你管理许多事。

['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] .
Enter thou into the joy of thy lord .
进入 你 进入 这 喜悦 的 你的 主 .

进入你主的喜悦之中吧。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['tælənts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed]
" And to him that had two talents , and brought back four , the lord said
" 和 到 他 那 有 二 天赋 ， 和 带来 后退 四 ， 这 主 说
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .
the same words .
这 相同的 字 .

"那有两千银子，却带了四千来的人，主也说了同样的话。"

[ðen] [keɪm] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][wʌn]['tælənt][ænd; ənd][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
Then came he that had received but one talent and had hid it ;
然后 来了 他 那 有 已收到 但 一 天赋 和 有 隐藏 它 ；

后来，那只领到一千银子并把它藏起来的来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [lɔːd] , [ai] [njuː] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] ,
and he said , " Lord , I knew thee that thou art a hard man ,
和 他 说 ， " 主 ， 我 知道 你 那 你 艺术 一个 难的 男人 ，

他说："主啊，我知道你是个严厉的人，

['riːpɪŋ] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [səʊn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [hɪd]
reaping where thou hast not sown , and I was afraid , and went and hid
收割 在哪里 你 哈斯特 不是 播种 , 和 我 曾是 害怕的 , 和 去 和 隐藏
[ðaɪ] ['tælənt] ,
thy talent ,
你的 天赋 ,

你竟在未播种的地方收割，我害怕，就把你的才干藏了起来。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪn] .
and lo , here thou hast that which is thine .
和 洛 , 这里 你 哈斯特 那 哪个 是 你的 .

瞧，这就是属于你的东西。

" [hɪz; ɪz] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ðaʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sləʊθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
" His lord said unto him , " Thou wicked and slothful servant .
" 他的 主 说 到 他 , " 你 邪恶 和 懒惰 仆人 .

他的主人对他说："你这又恶又懒的仆人。"

[ðaʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [riːp] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [səʊn] ;
Thou knewest that I reaped where I had not sown ;
你 已知 那 我 收获 在哪里 我 有 不是 播种 ;

你知道我收割了我没有播种的地方；

[ðaʊ] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv]
thou oughtest therefore to have put my money in the bank , that I might have
你 应该 所以 到 有 放 我的 钱 在 这 银行 , 那 我 可能 有
[rɪ'siːvd] [maɪn]
received mine
已收到 矿

所以你本该把我的钱存入银行，这样我才能收到我的钱。

[əʊn] [wɪð] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] .
own with interest for its use .
自己的 和 兴趣 为了 它是 使用 .

拥有它并从中获利。

[teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['tælənt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ten] ;
Take therefore the talent from him , and give it unto him that hath ten ;
拿 所以 这 天赋 从 他 , 和 给 它 到 他 那 有 十 ;

所以，夺过他这一千银子，给那有十千银子的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
and take the unprofitable servant and cast him into the outer darkness .
和 拿 这 无利可图 仆人 和 投掷 他 进入 这 外 黑暗 .

把那无用的仆人丢在外面的黑暗里。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tælənt] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːstən] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] (['nɪəli] [wʌn]
" Now the talent here mentioned was an eastern sum of money (nearly one
" 现在 这 天赋 这里 提及 曾是 一个 东 和 的 钱 (几乎 一
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]) ,
thousand dollars) ,
千 美元) ,

"这里提到的这位人才价值不菲（将近一千美元），"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðæt] [gɒd]
but it really means the powers and opportunities for doing good that God
但 它 真的 方法 这 权力 和 机会 为了 正在做 好的 那 上帝
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
has given to all of us .
有 给定 到 全部 的 我们 .

但它的真正含义是上帝赋予我们每个人行善的能力和机会。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənts]
One day we shall all be called upon to give an account of the talents
一 天 我们 将 全部 是 称为 之上 到 给 一个 帐户 的 这 天赋
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ,
entrusted to our keeping ,
受托 到 我们的 保持 ,

终有一天，我们都要向上帝交代我们所受托保管的才能。

[ænd; ənd][wəʊ][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə'bjuːzd][ðeə(r)] ['stjuːədʃɪp] [baɪ]['haɪdɪŋ][ðeə(r)]['tælənt]
and woe be to those who have abused their stewardship by hiding their talent
和 悲哀 是 到 那些 WHO 有 受虐 他们的 管家职权 经过 隐藏 他们的 天赋
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

那些滥用职权、将自己的才能埋没的人，必将遭受诅咒。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]
But those who have done good , according to the power and opportunity
但 那些 WHO 有 完毕 好的 , 根据 到 这 力量 和 机会
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
given to them ,
给定 到 他们 ,

但那些按照自己所拥有的权力和机会行善的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][baɪ] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .
shall be received into everlasting joy by Christ the Lord .
将 是 已收到 进入 永恒 喜悦 经过 基督 这 主 .

将被主基督接纳，进入永恒的喜乐。

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tælənts] .
THE PARABLE OF THE TALENTS .
这 寓言 的 这 天赋 .

按才干分银的比喻。

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd] .
MAN WITH THE WITHERED HAND .
男人 和 这 干枯 手 .

手枯萎的男人。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] ['sæbəθ] - [deɪ] ['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
One Sabbath - day Jesus went into the synagogue ,
一 安息日 - 天 耶稣 去 进入 这 犹太教堂 ,

一个安息日，耶稣进了会堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪðəd] [hænd] .
and there He saw a man that had a withered hand .
和 那里 他 锯 一个 男人 那 有 一个 干枯 手 .

在那里，他看见一个手枯萎的人。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
By some means the muscles had lost their power ,
经过 一些 方法 这 肌肉 有 丢失的 他们的 力量 ,

不知何故，肌肉失去了力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][juːz][hɪz; ɪz][hænd][nɔː(r)] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and he could neither use his hand nor stretch it out .
和 他 可以 两者都不 使用 他的 手 也不 拉紧 它 出去 .

他既不能使用他的手，也不能伸出他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [wɒtʃt] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ðɪs] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
And the Pharisees watched Jesus , to see if He would heal this man on the Sabbath ,
和 这 法利赛人 观看 耶稣 , 到 看 如果 他 会 愈合 这 男人 在 这 安息日 ,

法利赛人观察耶稣，想看看他是否会在安息日治好这个人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
that they might bring a charge against Him of breaking the law .
那 他们 可能 带来 一个 收费 反对 他 的 打破 这 法律 .

他们可以控告他违法。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [hiːl] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ?
They asked Him , " Is it lawful to heal on the Sabbath - day ?
他们 问 他 , " 是 它 合法的 到 愈合 在 这 安息日 - 天 ?

他们问他：“安息日治病可以吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" and He replied by asking who among them ,
" 和 他 回复 经过 问 WHO 之中 他们 ,

他回答说，他们当中谁是……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
if he had a sheep which had fallen into a pit on the Sabbath - day ,
如果 他 有 一个 羊 哪个 有 倒下 进入 一个 坑 在 这 安息日 - 天 ,

如果他有一只羊在安息日掉进了坑里，

[wʊd] [nɒt] [leɪ] [həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
would not lay hold on it , and lift it out .
会 不是 躺 抓住 在 它 , 和 举起 它 出去 .

不会抓住它，也不会把它拿出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ][mæn]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] ?
" How much then is a man better than a sheep ?
" 如何 很多 然后 是 一个 男人 更好的 比 一个 羊 ?

那么，人比羊好多少呢？

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
Wherefore it is lawful to do good on the Sabbath - day .
因此 它 是 合法的 到 做 好的 在 这 安息日 - 天 .

因此，在安息日行善是合法的。

" [ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪn] [hænd] .
" Then said He to the man , " Stretch forth thine hand .
" 然后 说 他 到 这 男人 , " 拉紧 前进 你的 手 .

于是他对那人说：“伸出你的手来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] [ænd; ənd] ['helθi] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" And he stretched it forth , and it was made whole and healthy like the other .
" 和 他 拉伸 它 前进 , 和 它 曾是 制成 所有的 和 健康 喜欢 这 其他 .

“他把它伸展开来，它就变得完整健康，像另一条腿一样。”

[ðen] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [hɪm] ,
Then the Pharisees went out and held a council against Him ,
然后 这 法利赛人 去 出去 和 握住 一个 理事会 反对 他 ,

于是法利赛人出去商议反对耶稣。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to consider how they might destroy Him ; but when Jesus knew it ,
到 考虑 如何 他们 可能 破坏 他 ; 但 什么时候 耶稣 知道 它 ,

他们想方设法要除掉他；但当耶稣知道这件事后，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
He withdrew Himself from that part , and great multitudes followed Him ,
他 退出 他本人 从 那 部分 , 和 伟大的 众多 随后 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and He healed them all .
和 他 已治愈 他们 全部 .

他离开那片区域，许多人跟随他，他治好了他们所有人。

[ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd] .
THE WITHERED HAND .
这 干枯 手 .

枯萎的手。

['dʒiːzəs] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
JESUS ASCENDS TO HEAVEN .
耶稣 上升 到 天堂 .

耶稣升天。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒiːzəs][hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .
Jesus had been cruelly put to death .
耶稣 有 到过 残酷地 放 到 死亡 .

耶稣被残忍地处死了。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi]
His hands , which had been placed on the heads of little children when He
他的 双手 , 哪个 有 到过 放置 在 这 头部 的 小的 孩子们 什么时候 他
['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
blessed them ,
蒙福 他们 ,

祂曾将双手放在孩童的头上祝福他们，

[hæd; həd] [biːn] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd]['kruːəl] [neɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]
had been nailed to a cross of wood ; and cruel nails had been driven
有 到过 钉子 到 一个 叉 的 木头 ; 和 残忍的 指甲 有 到过 驱动
[θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
through his feet .
通过 他的 脚 .

他被钉在木十字架上；残酷的钉子穿透了他的双脚。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd] .
And hanging on the cross , Jesus had died .
和 绞刑 在 这 叉 , 耶稣 有 死亡 .

耶稣被钉在十字架上，死了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
But on the third day He had risen from the tomb ,
但 在 这 第三 天 他 有 升起 从 这 墓 ,

但到了第三天，祂就从坟墓里复活了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['miːtɪŋ] ['friːkwəntli]
and for forty days He had remained upon the earth , meeting frequently
和 为了 四十 天 他 有 剩余 之上 这 地球 , 会议 频繁地
[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
with His disciples .
和 他的 门徒 .

他在地上停留了四十天，经常与门徒们见面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]['dʒiːzəs][led][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɔsəlz] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm]
At the end of that time Jesus led the eleven apostles from Jerusalem
在 这 结尾 的 那 时间 耶稣 引领 这 十一 使徒 从 耶路撒冷
[tə'wɔːdz] ['beθəni] ;
towards Bethany ;
向 贝瑟尼 ;

那时，耶稣带领十一位使徒从耶路撒冷前往伯大尼；

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [hiː; hi] [spəʊk]
and when near that village , and away from the multitude , He spoke
和 什么时候 靠近 那 村庄 , 和 离开 从 这 民众 , 他 辐
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

当耶稣靠近那个村庄，远离人群时，他与他们交谈起来。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bəʊld][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
promising that they should be made bold by the Holy Spirit ,
有前途 那 他们 应该 是 制成 大胆的 经过 这 圣 精神 ,

应许他们要藉着圣灵得着勇气，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] .
and receive power to witness for Him both to the Jews and Gentiles .
和 收到 力量 到 证人 为了 他 两个都 到 这 犹太人 和 外邦人 .

并获得能力，向犹太人和外邦人为他作见证。

[ðen] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
Then , the Bible tells us , " He lifted up His hands and blessed them .
然后 , 这 圣经 讲述 我们 , " 他 抬起 向上 他的 双手 和 蒙福 他们 .

然后，圣经告诉我们，“他举起手来祝福他们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd]
And it came to pass , while He blessed them , He was parted
和 它 来了 到 经过 , 尽管 他 蒙福 他们 , 他 曾是 分手了
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

事情是这样的，当他祝福他们的时候，他与他们分离了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] .
and carried up into heaven .
和 携带 向上 进入 天堂 .

并被带入天堂。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
" And as He went up , a cloud received Him out of their sight .
" 和 作为 他 去 向上 , 一个 云 已收到 他 出去 的 他们的 视线 .

“当他升天的时候，有一朵云彩把他接去，他们就看不见他了。”

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] ['dʒi:zəs] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑ:stli] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æz; əz]
The apostles fell down and worshipped Jesus , looking steadfastly after Him as
这 使徒 跌倒 向下 和 崇拜 耶稣 ， 寻找 坚定不移 后 他 作为
[hi:; hi] [went] [ʌp] ;
He went up ;
他 去 向上 ；

使徒们俯伏敬拜耶稣，目不转睛地看着他升天；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [tu:] ['eɪndʒəls] [ɪn] [waɪt] ['gɑ:mənts] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
and as they did so , two angels in white garments stood by them ,
和 作为 他们 做过 所以 ， 二 天使 在 白色的 服装 站立 经过 他们 ，

这时，两个身穿白衣的天使站在他们旁边。

[ænd; ənd] [sed] , " [ji:; ji] [men] [ɒv; əv] ['gæləli:] , [waɪ] [stænd] [ji:; ji] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ?
and said , " Ye men of Galilee , why stand ye gazing up into heaven ?
和 说 ， " 叶 男人 的 加利利 ，为什么 站立 是的 凝视 向上 进入 天堂 ？

他说：“加利利人哪，你们为什么站着望天呢？”

[ðɪs] [seɪm] ['dʒi:zəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
This same Jesus , which is taken up from you into heaven ,
这 相同的 耶稣 ， 哪个 是 已采取 向上 从 你 进入 天堂 ，

这位离开你们被接升天的耶稣，

[ʃæl; ʃəl] [səʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] [ji:; ji] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [gəʊ] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .
shall so come in like manner as ye have seen Him go into heaven .
将 所以 来 在 喜欢 方式 作为 是的 有 已见 他 去 进入 天堂 .

他必照着你们所见他升天的方式再来。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] .
" Then the apostles returned to Jerusalem .
" 然后 这 使徒 返回 到 耶路撒冷 .

于是使徒们回到了耶路撒冷。

[jes] , ['dʒi:zəs] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]
Yes , Jesus has ascended to heaven , and now He sits at the right hand
是的 ， 耶稣 有 上升 到 天堂 ， 和 现在 他 坐着 在 这 正确的 手
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ；

是的，耶稣已经升天，现在坐在上帝的右边；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
but He tells us that He will come again ,
但 他 讲述 我们 那 他 将要 来 再次 ，

但祂告诉我们祂还会再来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] [tu:; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]
and take those that love Him to dwell with Him in His glorious home for
和 拿 那些 那 爱 他 到 住 和 他 在 他的 辉煌 家 为了
['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

并带领所有爱他的人，与他一同住在他荣耀的家中，直到永远。

" [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " ['dʒi:zəs] [sez] .
" I go to prepare a place for you , " Jesus says .
" 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 ， " 耶稣 说道 .

耶稣说：“我去为你们预备地方去。”

['dʒi:zəs] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
JESUS ASCENDING TO HEAVEN .
耶稣 上升 到 天堂 .

耶稣升天。

[ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeɪlə(r)] .
THE PHILIPPIAN JAILER .
这 菲律宾 狱卒 .

腓立比狱卒。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .
Paul and Silas were in prison .
保罗 和 西拉斯 是 在 监狱 .

保罗和西拉当时在监狱里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ;
They had done no wrong , but wicked men had taken them before the magistrates ;
他们 有 完毕 不 错误的 , 但 邪恶 男人 有 已采取 他们 前 这 地方法官 ;

他们并没有做错任何事，但恶人却把他们带到官府去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
and the magistrates had caused them to be severely beaten , and afterwards had sent them to prison ,
和 这 地方法官 有 导致 他们 到 是 严重 被打败 , 和 然后 有 发送 他们 到 监狱 ,

地方官府下令对他们进行毒打，之后将他们送进监狱。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [meɪd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [stɒks] .
where they were securely fastened in an inner dungeon , and their feet made fast in the stocks .
在哪里 他们 是 安全地 系紧 在 一个 内 地牢 , 和 他们的 脚 制成 快速地 在 这 股票 .

他们被牢牢地关在内层地牢里，双脚被固定在枷锁中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] .
This was a most painful position for Paul and Silas .
这 曾是 一个 最多 痛苦 位置 为了 保罗 和 西拉斯 .

这对保罗和西拉来说是一个非常痛苦的处境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'hæpi] .
But they were not unhappy .
但 他们 是 不是 不开心 .

但他们并不感到不快乐。

[ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [hɪm] ;
They prayed to God , and sang praises to Him ;
他们 祈祷 到 上帝 , 和 唱 赞扬 到 他 ;

他们向神祷告，并歌颂赞美他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
and they sang so heartily that the other prisoners heard them .
和 他们 唱 所以 衷心地 那 这 其他 囚犯 听到 他们 .

他们唱得如此投入，以至于其他囚犯都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
It was midnight , and all was dark in the prison .
它 曾是 午夜 , 和 全部 曾是 黑暗的 在 这 监狱 .

当时已是午夜，监狱里一片漆黑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
But suddenly there was an earthquake ; so that the foundations of the
但 突然 那里 曾是 一个 地震 ; 所以 那 这 基础 的 这
['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] ,
prison were shaken ,
监狱 是 摇晃 ,

但突然发生了地震，以致监狱的地基都摇动了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [bɒndz][wɜː(r); wə(r)] [luːst] .
all the doors were opened , and every one's bonds were loosed .
全部 这 门 是 打开 , 和 每一个 一个人的 债券 是 松开 .

所有的门都打开了，每个人的束缚都解开了。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [mait] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
All the prisoners might have run away had they been minded to do so .
全部 这 囚犯 可能 有 跑步 离开 有 他们 到过 有思想 到 做 所以 .

如果囚犯们想逃跑，他们或许都能做到。

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ə'wəʊk] [hɪm]
The keeper of the prison had been sleeping , but the earthquake awoke him
这 守门员 的 这 监狱 有 到过 睡眠 , 但 这 地震 醒来 他
.
.
.

监狱看守原本在睡觉，但地震把他惊醒了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd]
When he saw the doors open , he supposed that all the prisoners had
什么时候 他 锯 这 门 打开 , 他 据称 那 全部 这 囚犯 有
[fled] ;
fled ;
逃亡 ;

当他看到大门敞开时，他以为所有囚犯都逃走了；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
and knowing how severely he would be punished on that account ,
和 会心 如何 严重 他 会 是 受到惩罚 在 那 帐户 ,

他知道自己会因此受到多么严厉的惩罚，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
he drew his sword to kill himself .
他 画 他的 剑 到 杀 他自己 .

他拔剑自刎。

[pɔːl] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , " [duː; də] [ðaɪ'self] [nəʊ] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
Paul knew this , and called out loudly , " Do thyself no harm , for we
保罗 知道 这 , 和 称为 出去 高声 , " 做 你自己 不 伤害 , 为了 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .
are all here .
是 全部 这里 .

保罗知道这一点，便大声喊道：“不要伤害自己，因为我们都在这里。”

" [ðen] [ðə; ði]['kiːpə(r)] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['kruːəli] ['triːtɪd] [pɔːl]
" Then the keeper , who but a little while before had cruelly treated Paul
" 然后 这 守门员 , WHO 但 一个 小的 尽管 前 有 残酷地 治疗 保罗
[ænd; ənd]['saɪləs] ,
and Silas ,
和 西拉斯 ,

“然后，那个不久前还残忍对待保罗和西拉的守门人，

[keɪm] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [s'ɜːz] , [wɒt] [mʌst; məst]
came trembling , and fell down before them , and said , " Sirs , what must
来了 发抖 , 和 跌倒 向下 前 他们 , 和 说 , " 先生们 , 什么 必须
[ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
I do to be saved ?
我 做 到 是 已保存 ?

他战战兢兢地来到他们面前，俯伏在地，说：“先生们，我该怎样做才能得救？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
" He was afraid because of his sins ;
" 他 曾是 害怕的 因为 的 他的 罪孽 ;

他因自己的罪孽而感到害怕；

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
and wanted to know how he might be saved from the fearful
和 通缉 到 知道 如何 他 可能 是 已保存 从 这 可怕
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sɪn] .
consequences of sin .
结果 的 罪 .

他想知道怎样才能免于罪恶带来的可怕后果。

[pɔːlz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd]
Paul's answer was , " Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved
保罗的 回答 曾是 , " 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存
.
.
.

保罗的回答是：“当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。”

" [ðen] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
" Then Paul and Silas spoke to him about Jesus .
" 然后 保罗 和 西拉斯 辐 到 他 关于 耶稣 .

于是保罗和西拉向他讲论耶稣。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪpl]
He believed , and was baptized ; and the next morning the two disciples
他 相信 , 和 曾是 受洗 ; 和 这 下一个 早晨 这 二 门徒
[wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['lɪbəti] .
were set at liberty .
是 放 在 自由 .

他信了，受了洗；第二天早上，那两个门徒就被释放了。

[ðə; ði] [fɪ'lɪpiən] ['dʒeɪlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] .
THE PHILIPPIAN JAILOR BEFORE PAUL AND SILAS .
这 菲律宾 狱卒 前 保罗 和 西拉斯 .

腓立比狱卒在保罗和西拉面前。

['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['juːnɪs] .
TIMOTHY AND HIS MOTHER EUNICE .
蒂莫西 和 他的 母亲 尤妮斯 .

提摩太和他的母亲尤妮斯。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['tɪməθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [pɔːl]
Timothy was a youthful and earnest disciple of Jesus Christ , whom Paul
蒂莫西 曾是 一个 青春 和 认真 弟子 的 耶稣 基督 , 谁 保罗
[lʌvd] ['dɪəli] .
loved dearly .
喜爱 亲爱的 .

提摩太是耶稣基督年轻而热忱的门徒，保罗非常爱他。

[pɔːl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd] ,
Paul had found him during one of his missionary journeys , and ,
保罗 有 成立 他 期间 一 的 他的 传教士 旅程 , 和 ,

保罗在一次传教旅途中找到了他，然后，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪm]
discovering how highly he was esteemed as a Christian , had selected him
发现 如何 高度 他 曾是 尊敬的 作为 一个 基督教 , 有 已选 他
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
as his assistant .
作为 他的 助手 .

得知他作为基督徒备受尊敬后，便选择他担任自己的助手。

['ɑːftəwəd] ['tɪməθi] [bɪ'keɪm] [pɔːlz] [kəm'pænjən][ɪn]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
Afterward Timothy became Paul's companion in travel , and the first bishop of
之后 蒂莫西 成为 保罗的 伴侣 在 旅行 , 和 这 第一的 主教 的
['efɪsəs] .
Ephesus .
以弗所 .

后来，提摩太成为保罗的旅伴，并成为以弗所的第一任主教。

[waɪl] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][æt; ət] ['efɪsəs] , [pɔːl] [rəʊt] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm] .
While Timothy was at Ephesus , Paul wrote two letters to him .
尽管 蒂莫西 曾是 在 以弗所 , 保罗 写道 二 信件 到 他 .

提摩太在以弗所的时候，保罗给他写了两封信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] ['tɪməθi]
They are contained in the Bible , and are called the Epistles to Timothy
他们 是 包含 在 这 圣经 , 和 是 称为 这 书信 到 蒂莫西
.
.
.

它们收录在《圣经》中，被称为《提摩太书信》。

[ɪn][ðem; ðəm] [pɔːl] [sez] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] [waɪz] [θɪŋz] ,
In them Paul says many kind and wise things ,
在 他们 保罗 说道 许多 种类 和 明智的 事物 ,

保罗在这些书中说了许多仁慈而智慧的话。

['gɪvɪŋ] ['tɪməθi] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['krɪstʃən] ['ɒfɪs] .
giving Timothy directions how to act in his high Christian office .
给予 蒂莫西 方向 如何 到 行为 在 他的 高的 基督教 办公室 .

指导提摩太如何在他崇高的基督教职分上行事。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] ['tɪməθiz] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
But Paul also speaks of Timothy's early days , and of his mother and
但 保罗 还 说话 的 蒂莫西的 早期的 天 , 和 的 他的 母亲 和
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

但保罗也谈到了提摩太的早年生活，以及他的母亲和祖母。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [gʊd] ['wɪmɪn] , [huː] [lʌvd] [gɒd] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
These were both good women , who loved God , and diligently studied the Holy Scriptures .
这些 是 两个都 好的 女性 , WHO 喜爱 上帝 , 和 勤勉地 研究 这 圣 经文 .

她们都是善良的女性，热爱上帝，并勤奋研读圣经。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['juːnɪs] .
The mother's name was Eunice .
这 母亲的 姓名 曾是 尤妮斯 .

母亲名叫尤妮丝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .
She was a Jewess .
她 曾是 一个 犹太女人 .

她是犹太人。

[ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ləʊɪs] .
The grandmother's name was Lois .
这 祖母的 姓名 曾是 路易丝 .

祖母名叫洛伊斯。

[bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɪməθi] , [ɔː(r)] [,tɪmə'θiːəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
Both loved the little boy Timothy , or Timotheus as he was called ,
两个都 喜爱 这 小的 男生 蒂莫西 , 或者 提摩太 作为 他 曾是 称为 ,

他们俩都非常喜爱小男孩蒂莫西，或者说提摩修斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːd] .
and they sought to instil into his young mind and heart the love of God and the knowledge of His holy Word .
和 他们 寻求 到 灌输 进入 他的 年轻的 头脑 和 心 这 爱 的 上帝 和 这 知识 的 他的 圣 单词 .

他们努力将对上帝的爱和对上帝圣言的认识灌输到他幼小的心灵中。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [siː] ['juːnɪs] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
In our picture we see Eunice teaching her son .
在 我们的 图片 我们 看 尤妮斯 教学 她 儿子 .

照片中我们看到尤妮丝在教她的儿子。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [baʊnd] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , [wuːnd] [raʊnd] [smɔːl] ['roʊlərz] .
She has not a bound Bible , but a manuscript , wound round small rollers .
她 有 不是 一个 边界 圣经 , 但 一个 手稿 , 伤口 圆形的 小的 滚筒 .

她没有装订成册的圣经，而是一份手稿，缠绕在小滚筒上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə] ['tɪməθi] ; [waɪl] ['ləʊɪs] , [ðə; ði] [eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] , [sɪts] [baɪ] .
From this she reads to Timothy ; while Lois , the aged grandmother , sits by .
从 这 她 阅读 到 蒂莫西 ; 尽管 路易丝 , 这 老年人 祖母 , 坐着 经过 .

她把书读给蒂莫西听；年迈的祖母洛伊斯坐在旁边。

[pɔːl] [wɔːnd] ['tɪməθi] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ;
Paul warned Timothy not to forget the teaching of his good mother and grandmother ;
保罗 警告 蒂莫西 不是 到 忘记 这 教学 的 他的 好的 母亲 和 祖母 ;

保罗告诫提摩太不要忘记他慈母和祖母的教诲；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['væljuː] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and especially to value his knowledge of the Scriptures .
和 尤其 到 价值 他的 知识 的 这 经文 .

尤其要重视他对圣经的了解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sed] [pɔːl] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Because , said Paul , " they are able to make thee wise unto salvation .
因为 , 说 保罗 , " 他们 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到 救恩 .

保罗说："因为他们能使你得救。"

" ['meni] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv] [gʊd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [tiːtʃ]
" Many young folks have good mothers and grandmothers , who love to teach
" 许多 年轻的 各位 有 好的 母亲们 和 祖母们 , WHO 爱 到 教
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
them about Jesus .
他们 关于 耶稣 .

"很多年轻人都有慈爱的母亲和祖母，她们乐于向他们讲述耶稣的故事。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] ['tɪməθi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [waɪz]['ʌntə; 'ʌntu]
Are they receiving this teaching as Timothy did , and being made wise unto
是 他们 接收 这 教学 作为 蒂莫西 做过 , 和 存在 制成 明智的 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation ?
救恩 ?

他们是否像提摩太一样接受了这种教导，并从中获得了得救的智慧？

['ləʊɪs] , ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['tɪməθi] .
LOIS , EUNICE AND TIMOTHY .
路易斯 , 尤妮斯 和 蒂莫西 .

路易丝、尤妮丝和蒂莫西。

[kraɪst] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
CHRIST BLESSING THE CHILDREN .
基督 祝福 这 孩子们 .

基督祝福孩子们。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

([siː] ['frʌntɪspiːs]) .
(See Frontispiece) .
(看 卷首插图) .

（参见卷首插图）。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [left] ['gæləliː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒə'ruːsələm] , [weə(r)] [hiː; hi]
Jesus had left Galilee , and was journeying toward Jerusalem , where He
耶稣 有 左边 加利利 , 和 曾是 旅程 朝向 耶路撒冷 , 在哪里 他
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
was to be put to death .
曾是 到 是 放 到 死亡 .

耶稣离开了加利利，正前往耶路撒冷，他将在那里被处死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] , [kɔːld] - ,
He was in the country beyond Jordan , called Peræa ,
他 曾是 在 这 国家 超过 约旦 , 称为 - ,

他当时在约旦河东岸的佩雷亚地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [waɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæɹɪˌsiːz] , [ænd; ənd]
and had been speaking some very wise words to the Pharisees , and
和 有 到过 请讲 一些 非常 明智的 字 到 这 法利赛人 , 和
['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
also to His disciples ,
还 到 他的 门徒 ,

他曾对法利赛人和他的门徒们说了一些非常明智的话。

[wen] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
when some women came to Him ,
什么时候 一些 女性 来了 到 他 ,

有些妇女来到祂面前，

['brɪŋɪŋ] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
bringing infants and young children that He might put His hands upon them
带来 婴儿 和 年轻的 孩子们 那 他 可能 放 他的 双手 之上 他们
[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and pray for them .
和 祈祷 为了 他们 .

他带着婴孩和幼童，要为他们按手祷告。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['θɪŋkɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]
The disciples thinking probably that Jesus , who had so many important things to
这 门徒 思维 大概 那 耶稣 , WHO 有 所以 许多 重要的 事物 到
[ə'tend] [tuː; tə] ,
attend to ,
出席 到 ,

门徒们可能认为，耶稣有很多重要的事情要处理，

[wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['wɪmɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ri'bjuːk] [ðem; ðəm]
would not wish to be troubled by women bringing their children , rebuked them
会 不是 希望 到 是 麻烦 经过 女性 带来 他们的 孩子们 , 责备 他们
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .
for so doing .
为了 所以 正在做 .

他不愿受到带着孩子的妇女的打扰，并斥责了她们这样做。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .
But Jesus loved children .
但 耶稣 喜爱 孩子们 .

但耶稣喜爱孩子。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
So , when He saw the disciples about to send them away , He was
所以 , 什么时候 他 锯 这 门徒 关于 到 发送 他们 离开 , 他 曾是
[dɪs'pliːzd] ;
displeased ;
不高兴 ;

所以，当耶稣看到门徒要打发他们走时，祂就不高兴了；

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , " ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]
and , calling the disciples to Him , He said , " Suffer little children to come
和 , 呼叫 这 门徒 到 他 , 他 说 , " 遭受 小的 孩子们 到 来
['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
unto Me ,
到 我 ,

于是，他叫门徒到他跟前来，说：“让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
and forbid them not : for of such is the kingdom of God .
和 禁止 他们 不是 : 为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

" [ðen] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , ['dʒiːzəs] " [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]
" Then , we are told , Jesus " took them up in His arms , put His hands
" 然后 , 我们 是 讲述 , 耶稣 " 采取 他们 向上 在 他的 武器 , 放 他的 双手
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

“然后，我们得知，耶稣‘把他们抱在怀里，按手在他们身上’

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
and blessed them .
和 蒙福 他们 .

并祝福了他们。

" [haʊ] [kaɪnd][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] !
" How kind was Jesus !
" 如何 种类 曾是 耶稣 !

耶稣是多么仁慈啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] !
and how willing that the little ones should be brought to Him !
和 如何 愿意的 那 这 小的 一个 应该 是 带来 到 他 !

多么希望小孩子也能被带到祂面前!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
And He is the same now .
和 他 是 这 相同的 现在 .

祂现在还是一样。

[meɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
May all our young readers learn to love Him ,
可能 全部 我们的 年轻的 读者 学习 到 爱 他 ,

愿我们所有的年轻读者都能学会爱祂,

[ænd; ənd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
and find for themselves how willing He is to love and bless them .
和 寻找 为了 他们自己 如何 愿意的 他 是 到 爱 和 保佑 他们 .

并亲身发现祂多么乐意爱他们、祝福他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷